叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000001

2. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000002

3. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)

[pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl]
PETITION **AND** **MEMORIAL**
请愿 和 纪念馆

请愿书和备忘录

[ʌv; əv]
OF
的

的

['deɪvɪd] ['kwɪn] ,
DAVID **QUINN** **,**
大卫 奎因 ,

大卫·奎因

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
ASKING **FOR** **THE**
问 为了 这

请求

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sleɪvəri]
RE **-** **ESTABLISHMENT** **OF** **NEGRO** **SLAVERY**
关于 - 建立 的 黑人 奴隶制

恢复黑奴制度

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED **STATES** **.**
团结的 各州 .

美国。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
To **the** **Congress** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **.**
到 这 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 .

致美利坚合众国国会。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [rɪ'spektfəli] [pə'tɪʃənz] [jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l]['bɑːdi] ,
The **undersigned** **,** **an** **American** **citizen** **,** **respectfully** **petitions** **your** **honorable** **body** **,**
这 下方签名 , 一个 美国人 公民 , 尊敬 请愿书 你的 光荣的 身体 ,

本人，一名美国公民，谨向贵机构提出以下请愿:

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] ['meʒərz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	prays	that	measures	may	be	immediately	taken	for	the	re	-	establishment
和	祈祷	那	措施	可能	是	立即地	已采取	为了	这	关于	-	建立

[ʌv; əv]['ni:groʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] ,

of	Negro	slavery	in	the	States	from	which	it	has	just	been	ejected	,
的	黑人	奴隶制	在	这	各州	从	哪个	它	有	只是	到过	被弹出	,

并祈祷立即采取措施，在刚刚废除黑奴制的各州恢复黑奴制。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

and	also	for	its	establishment	by	law	in	all	the	other	States	and	Territories	,
和	还	为了	它是	建立	经过	法律	在	全部	这	其他	各州	和	领土	,

并要求在所有其他州和领地依法设立该机构。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fedərəl]['ju:niən] ; [ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]

of	our	federal	Union	;	and	in	support	of	his	petition	,	he	herewith
的	我们的	联邦	联盟	;	和	在	支持	的	他的	请愿	,	他	此附

[səb'mits] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

submits	the	following
提交	这	下列的

我们联邦的；并且为了支持他的请愿，他特此提交以下材料

[mə'mɔ:riəl] .

MEMORIAL	.
纪念馆	.

纪念馆。

[hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət]

He	is	by	no	means	insensible	of	the	opposition	he	is	likely	to	encounter	at
他	是	经过	不	方法	麻木不仁	的	这	反对	他	是	可能	到	遇到	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['lɜ:rnɪd] ,

the	hands	of	the	half	-	learned	,
这	双手	的	这	一半	-	学习	,

他绝非对那些半吊子学问者可能发起的反对毫无察觉。

[ðə; ði][veɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ;

the	vain	and	the	vicious	;
这	徒劳	和	这	恶毒	;

虚荣和邪恶；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər] [draunz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

but	as	the	roar	of	the	battle	no	longer	drowns	the	voice	of	reason	,
但	作为	这	吼	的	这	战斗	不	更长	溺水	这	嗓音	的	原因	,

但当战斗的喧嚣不再淹没理智的声音时，

[hi:; hi][iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,

he	expects	to	be	heard	,	and	when	heard	to	be	respected	,
他	预期	到	是	听到	,	和	什么时候	听到	到	是	受人尊敬	,

他希望自己的意见能被倾听，并且被倾听后能得到尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ə'dɑ:ptɪd] .

and	his	policy	sooner	or	later	adopted	.
和	他的	政策	很快	或者	之后	已采用	.

他的政策迟早会被采纳。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] , [stɪl] [swi:ps] [ɑ:n][ɪn][ɪts][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	tempest	,	he	is	also	aware	,	still	sweeps	on	in	its	old	direction	;
这	暴风雨	,	他	是	还	意识到的	,	仍然	扫荡	在	在	它是	老的	方向	;

他也意识到，暴风雨依然朝着原来的方向肆虐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['fɔːrɪst][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [laɪt] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	bending	forest	is	beginning	to	rise	,	light	to	break	,	and	when	it
但	这	弯曲	森林	是	开始	到	上升	,	光	到	休息	,	和	什么时候	它

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

但弯曲的森林开始升起，光芒即将破晓，当它到来时，

[ɪn] [ðæt] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][stɔːrm] , [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kændɪd]

in	that	serenity	which	follows	the	storm	,	he	looks	for	the	calm	and	candid
在	那	宁静	哪个	跟随	这	风暴	,	他	看起来	为了	这	冷静的	和	坦率

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

在暴风雨后的宁静中，他寻求的是冷静和坦诚的判断。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

not	of	the	vicious	,	but	of	the	patriotic	people	of	his	nation	.
不是	的	这	恶毒	,	但	的	这	爱国	人们	的	他的	国家	.

他不是邪恶之徒，而是他所在国家爱国人民的一员。

[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɔlitiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)lz] — [i'kwɑːləti][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs]

At	the	foundation	of	all	polities	there	are	principles	—	equality	at	the	basis
在	这	基础	的	全部	政体	那里	是	原则	—	平等	在	这	基础

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ˌɪnɪ'kwɑːləti]

of	democracy	,	and	inequality
的	民主	,	和	不等式

所有政治体制的基础都包含一些原则——平等是民主的基础，而不平等则是其根基。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

at	the	basis	of	all	other	systems	.
在	这	基础	的	全部	其他	系统	.

所有其他系统的基础。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][prə'praɪəti][ɔːr][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['iːðər] ,

But	whatever	may	be	the	propriety	or	impropriety	of	either	,
但	任何	可能	是	这	礼	或者	不当行为	的	任何一个	,

但无论这两种行为是否得体，

[ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlsəm] [mʌst; məst][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

all	human	laws	to	be	wholesome	must	conform	to	the	laws	of	nature	.
全部	人类	法律	到	是	健康	必须	符合	到	这	法律	的	自然	.

所有健全的人类法律都必须符合自然规律。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['veriəns] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] , ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

From	these	there	can	be	no	variance	without	harm	,	therefore	is	it
从	这些	那里	能	是	不	方差	没有	伤害	,	所以	是	它

[ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

incumbent	on	the	statesman	,
现任	在	这	政治家	,

从这些方面来看，任何偏离都不会造成损害，因此，政治家有责任.....

[huː] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] ,

who	is	of	necessity	a	philosopher	,	to	study	nature	,
WHO	是	的	必要性	一个	哲学家	,	到	学习	自然	,

谁必然是一位哲学家，为了研究自然，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɔːrm][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'mændz] .

and	to	conform	all	his	policy	to	her	demands	.
和	到	符合	全部	他的	政策	到	她	需求	.

并使他的所有政策都符合她的要求。

[hɜːr; hər][stɑːr][ɪz][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr][ʌv; əv][ɔːl] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

Her	star	is	the	polar	star	of	all	wise	legislation	,	but	from	it	you
她	星星	是	这	极性	星星	的	全部	明智的	立法	,	但	从	它	你

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

have	turned	aside	,
有	转向	旁边	,

她的星辰是所有明智立法的北极星，但你却背离了它。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['siːz] [ʌn'tɪl]

and	inclined	your	ears	to	the	siren	songs	of	countries	beyond	the	seas	until
和	倾斜	你的	耳朵	到	这	警笛	歌曲	的	国家	超过	这	海域	直到

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [biːsts] ,

you	are	transformed	into	beasts	,
你	是	转变	进入	野兽	,

你们侧耳倾听海外国度的海妖歌声，直到你们变成了野兽。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪndrəd][ænd; ənd][kaɪnd] .

and	become	the	destroyers	of	your	own	kindred	and	kind	.
和	变得	这	驱逐舰	的	你的	自己的	亲属	和	种类	.

最终成为自己同胞的毁灭者。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːls] [kraɪ][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd]

You	have	joined	your	enemies	in	their	false	cry	of	liberty	—	a	device	invented
你	有	加入	你的	敌人	在	他们的	错误的	哭	的	自由	—	一个	设备	发明

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['ruːɪn] ;

for	your	ruin	;
为了	你的	废墟	;

你们已经和敌人一起喊出了虚假的自由口号——这是为毁灭你们而发明的伎俩；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'luːʒn] [hæv; həv] [ə'suːmd] , [æz; əz][self] - ['evɪdəntli] [truː] , [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ]

and	in	your	delusion	have	assumed	,	as	self	-	evidently	true	,	propositions	which
和	在	你的	错觉	有	假定	,	作为	自己	-	显然	真的	,	命题	哪个

[ɑːr; ər][æz; əz][self] - ['evɪdəntli] [fɔːls] .

are	as	self	-	evidently	false	.
是	作为	自己	-	显然	错误的	.

你们在妄想中，把显而易见的谬误当作显而易见的真理。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['reɪsɪz] ,

You	have	assumed	a	general	equality	of	all	the	human	races	,
你	有	假定	一个	一般的	平等	的	全部	这	人类	种族	,

你假定所有人类种族都是平等的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][əˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][ɔːl][ləu'kælitiz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd]

and	the	equal	adaptability	of	all	localities	to	their	propagation	and
和	这	平等的	适应性	的	全部	地方	到	他们的	传播	和

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

并且所有地区都同样适应它们的繁殖和发展。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bəuθ] [fɔːls] ,

These	are	both	false	,
这些	是	两个都	错误的	,

这两条都是错误的。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:lsəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ]

and	in	their	falsity	is	to	be	found	the	great	volume	of	that	disorder	which
和	在	他们的	虚假	是	到	是	成立	这	伟大的	体积	的	那	紊乱	哪个

[hæz; həz] [kən'vɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [steɪts] ['ɪntu:][æn'tægənɪzəm] ,

has	converted	our	States	into	antagonisms	,
有	转换	我们的	各州	进入	对抗	,

而正是这些谎言中，蕴藏着导致我们各州之间相互敌对的混乱局面。

[drɔ:n] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌn] ,

drawn	the	sword	of	the	father	upon	the	son	,
绘制	这	剑	的	这	父亲	之上	这	儿子	,

父亲拔剑指向儿子，

[sent] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [ʌn'taɪmli] [greɪvz; grɑ:vz] ,

sent	a	million	of	our	young	men	to	untimely	graves	,
发送	一个	百万	的	我们的	年轻的	男人	到	不合时宜	坟墓	,

导致我们一百万青年英年早逝。

[ænd; ənd] ['bə:dnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪtʃ] [ɪz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['graɪndɪŋ]

and	burdened	the	living	with	a	national	debt	which	is	,	even	now	,	grinding
和	负担	这	活的	和	一个	国家的	债务	哪个	是	,	甚至	现在	,	研磨

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

them	into	the	ground	.
他们	进入	这	地面	.

并给民众留下了沉重的国家债务负担，即使到了现在，这些债务仍在压垮他们。

[ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wi:; wi] ['redɪli] [kən'si:d] , [ɪz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ʃeɪdz]

The	superiority	of	mankind	,	we	readily	concede	,	is	not	determined	by	shades
这	优势	的	人类	,	我们	容易	承认	,	是	不是	决定	经过	色调

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ;

and	shadows	;
和	阴影	;

我们欣然承认，人类的优越性并非由阴影和光影决定；

[ðə; ði]['stændərd][ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] .

the	standard	is	much	higher	.
这	标准	是	很多	更高	.

标准要高得多。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪnd] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] ['mætər] ,

But	as	mind	conforms	to	matter	,
但	作为	头脑	符合	到	事情	,

但当精神适应物质时，

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɔ:r] ['mætər] [tu:; tə][maɪnd] , [men'tælitiz] [ɑ:r; ər][æz; əz][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]

or	matter	to	mind	,	mentalities	are	as	diversified	as	are	the	shades	and
或者	事情	到	头脑	,	心态	是	作为	多元化	作为	是	这	色调	和

['kʌlɚz] [ʌv; əv]['hju:mən][skɪnz] .

colors	of	human	skins	.
颜色	的	人类	皮肤	.

就物质和精神而言，人的心态就像人类肤色的深浅一样多种多样。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɔ:r][laɪf] [wɪ'ðɪn] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,

The	exterior	is	but	an	index	of	the	interior	,	or	life	within	;	consequently	,
这	外部的	是	但	一个	指数	的	这	内部的	,	或者	生活	之内	;	最后	,

外表只是内在或内在生活的一个指标；因此，

[æz; əz][eks'tiəriəz] ['dɪfər] , [soʊ][duː] [in'tiəriəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [grə'deɪʃn] ['raɪzɪz] , [soʊ][duː] [iː'kwɔlitiz]

as	exteriors	differ	,	so	do	interiors	,	and	as	gradation	rises	,	so	do	equalities
作为	外观	不同	，	所以	做	室内	，	和	作为	层次	上升	，	所以	做	平等

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	，

外观各异，内部也各不相同；随着层次的提升，平等也随之消失。

[æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪntər'miːdiət] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fuːl] .

as	the	sage	,	and	all	intermediate	ascendencies	,	rise	above	the	fool	.
作为	这	圣人	，	和	全部	中间的	优势	，	上升	多于	这	傻子	.

圣人以及所有介于两者之间的人，都凌驾于愚人之上。

[bʌt; bət]['neɪtʃər]['raɪzɪz][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dʒʌstmənts] ,

But	nature	rises	by	degrees	,	and	,	in	the	harmony	of	her	adjustments	,
但	自然	上升	经过	学位	，	和	，	在	这	和谐	的	她	调整	，

[di'vaidz] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdz] [hɜːr; hər] [dɪ'vɪʒnz] ,

divides	and	subdivides	her	divisions	,
分割	和	细分	她	部门	，

但是，自然界的发展是循序渐进的，并且在自身调整的和谐过程中，不断细分和划分各个部分。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

as	by	the	walls	of	a	prison	,	from	which	there	can	be	no	escape	.
作为	经过	这	墙壁	的	一个	监狱	，	从	哪个	那里	能	是	不	逃脱	.

如同被困在监狱的高墙之内，无法逃脱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [hɜːr; hər][wɜːrks]['ɪntuː]['ɔːrdərz] , ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,

She	has	classified	her	works	into	orders	,	genera	and	species	,
她	有	分类	她	作品	进入	订单	，	属	和	物种	，

她将自己的作品按目、属、种进行分类，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['baʊndri] [æz; əz][ɪ'mjuːtəb(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

and	to	each	fixed	a	boundary	as	immutable	as	are	the	stars	and
和	到	每个	固定的	一个	边界	作为	不可更改的	作为	是	这	明星	和

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

并且每项事物都有一条固定的边界，这条边界像星辰和山峦一样永恒不变。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪm'pruːv] ,

Education	may	improve	,
教育	可能	提升	，

教育水平可能会提高，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][pæs][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ɔːr][dʒə'nerɪk]['bæriərz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz]

but	it	never	can	pass	the	specific	or	generic	barriers	which	nature	has
但	它	绝不	能	经过	这	具体的	或者	通用的	障碍	哪个	自然	有

[i'rektid] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks] .

erected	through	all	her	works	.
竖立	通过	全部	她	作品	.

但它永远无法突破大自然通过其所有作品所设立的特定或普遍的障碍。

[ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnəs]['keɪnɪs]

The	dog	which	is	a	genus	,	ranked	in	the	world	of	letters	as	the	genus	canis
这	狗	哪个	是	一个	属	，	排名	在	这	世界	的	信件	作为	这	属	犬

,

,
，

狗是一个属，在语言学上被列为犬属（canis）。

[hæz; həz][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz][haʊnd] , [bʊl] , [kɜ:r] , ['teriər] ,

has	his	specific	divisions	,	as	hound	,	bull	,	cur	,	terrier	,
有	他的	具体的	部门	,	作为	猎犬	,	公牛	,	库尔	,	梗犬	,

他有特定的犬种分类，例如猎犬、斗牛犬、杂种犬、梗犬等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [i:tʃ] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪts][kaɪnd] .

and	the	like	—	each	marked	by	a	peculiarity	designating	its	kind	.
和	这	喜欢	—	每个	标记	经过	一个	特点	指定	它是	种类	.

等等——每一种都有其独特的特征，以此来表明它的种类。

[ðiːz] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r][ˌoʊvər'kʌm] .

These	may	be	cultivated	,	but	never	changed	or	overcome	.
这些	可能	是	栽培	,	但	绝不	已更改	或者	克服	.

这些恶习或许可以培养，但永远无法改变或克服。

[ðə; ði][dɔ:g][ðæt] [rʌnz][baɪ] [sent] [meɪ][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] — [meɪ][bi:; bi] [tɔ:t]

The	dog	that	runs	by	scent	may	be	cultivated	in	his	powers	—	may	be	taught
这	狗	那	跑步	经过	香味	可能	是	栽培	在	他的	权力	—	可能	是	教授

[tu:; tə] [sent] ['kloʊzər][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] ;

to	scent	closer	and	to	increase	his	speed	;
到	香味	更近	和	到	增加	他的	速度	;

可以通过训练来增强嗅觉追踪犬的能力——可以教会它更近距离地嗅探气味，并提高速度；

[soʊ] , [tu:] , [meɪ] [hi:; hi] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [saɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

so	,	too	,	may	he	that	runs	by	sight	be	improved	in	the	same	manner	;
所以	,	也	,	可能	他	那	跑步	经过	视线	是	改进	在	这	相同的	方式	;

同样，那些依靠视觉跑步的人也可以通过这种方式得到提高；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	neither	one	can	be	transformed	into	the	other	,
但	两者都不	一	能	是	转变	进入	这	其他	,

但两者之间无法相互转化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spə'sɪfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][kən'tɪnju:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

for	the	specific	division	must	continue	to	the	end	of	time	.
为了	这	具体的	分配	必须	继续	到	这	结尾	的	时间	.

特定部门必须一直持续到时间的尽头。

[ðiːz] [lɔːz] [ə'plai] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɪriər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [su:'pɪriər] ['neɪtʃɚz] —

These	laws	apply	with	no	greater	power	to	inferior	than	to	superior	natures	—
这些	法律	申请	和	不	更大的	力量	到	下	比	到	优越的	自然	—

[ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][mæn] ;

are	no	more	forcible	on	the	beast	than	on	the	man	;
是	不	更多的	强制的	在	这	兽	比	在	这	男人	;

这些法则对低等生物和高等生物同样适用——对动物的约束力并不比对人的约束力更大；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æz; əz][ɔ:l] ['neɪtʃər][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [ʃi:p] ,

as	all	nature	is	divided	,	the	cat	,	the	dog	,	the	horse	,	the	sheep	,
作为	全部	自然	是	分割	,	这	猫	,	这	狗	,	这	马	,	这	羊	,

自然界万物皆有分明，猫、狗、马、羊.....

[ðə; ði] [goʊt] , [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swaɪn] , [iːtʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [kaɪnd] , [soʊ] ,

the	goat	,	the	ox	and	the	swine	,	each	into	his	specific	kind	,	so	,
这	山羊	,	这	牛	和	这	猪	,	每个	进入	他的	具体的	种类	,	所以	,

山羊、牛和猪，各自归入其特定的类别，就这样。

[tuː] , [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['hoʊmoʊ] , [ɔːr] ['dʒiːnəs] [mæn] .

too	,	is	divided	the	Genus	Homo	,	or	genus	man	.
也	,	是	分割	这	属	人类	,	或者	属	男人	.

此外，人属（Homo）或人类属（man）也分为两类。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd]

The	number	of	species	of	this	genus	—	the	crowning	ultimate	of	animated
这	数字	的	物种	的	这	属	—	这	加冕	最终的	的	动画

[θɪŋz] — [meɪ] ,

things	—	may	,
事物	—	可能	,

这个属的物种数量——堪称所有生物的巅峰之作——可能.....

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

in	the	present	condition	of	our	knowledge	,	be	very	imperfectly	,	if	at	all	,
在	这	展示	状况	的	我们的	知识	,	是	非常	不完美地	,	如果	在	全部	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

以我们目前的认知水平来看，即使能够确定，也只能是非常不完善的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði]

But	enough	is	known	to	give	us	,	at	least	,	seven	varieties	of	men	—	the
但	足够的	是	已知	到	给	我们	,	在	至少	,	七	品种	的	男人	—	这

[mɑːŋ'goʊliən] ,

Mongolian	,
蒙	,

但目前已知的信息足以让我们至少将男性分为七种类型——蒙古人、

[ðə; ði] ['melei] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ,

the	Malay	,	the	Australian	,	the	Indian	,	the	Arctic	,
这	马来语	,	这	澳大利亚	,	这	印度	,	这	北极	,

马来人、澳大利亚人、印度人、北极人

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] — [huːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [mɑːrkt] [æz; əz] [ðə; ði]

the	Negro	and	the	Caucasian	—	whose	divisions	are	as	well	marked	as	the
这	黑人	和	这	高加索人	—	谁	部门	是	作为	出色地	标记	作为	这

[dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['spænjəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊnd] ,

divisions	which	separate	the	spaniel	from	the	hound	,
部门	哪个	分离	这	西班牙猎犬	从	这	猎犬	,

黑人和高加索人——他们的界限就像西班牙猎犬和猎犬之间的界限一样明显，

[ðə; ði] ['taɪgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lepərd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['pænθər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæt] .

the	tiger	from	the	leopard	,	or	the	panther	from	the	cat	.
这	老虎	从	这	豹	,	或者	这	豹	从	这	猫	.

老虎是由豹子进化而来，或者黑豹是由猫科动物进化而来。

[ðer; ðər] ['veərɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd]

Their	variances	are	all	diversified	,	are	physical	,	mental	and	instinctive	,	and
他们的	差异	是	全部	多元化	,	是	身体的	,	精神的	和	本能	,	和

[kri'eɪtɪv] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['wɒnts] ,

creative	of	different	wants	,
有创造力的	的	不同的	想要	,

它们的差异多种多样，包括生理上的、心理上的和本能上的，并且体现了不同的需求。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn]['spænjəl] [si:ks] [ðə; ði]['wɔ:tər] [waɪl] [ə'nʌðər] [ʃʌnz] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	as	one	spaniel	seeks	the	water	while	another	shuns	it	,
所以	那	作为	一	西班牙猎犬	寻找	这	水	尽管	其他	回避	它	,

所以，就像一只西班牙猎犬寻找水源，而另一只却避开水源一样，

[soʊ][du:][ðə; ði] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][men][rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] [ru:lz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] , ['prɪvəlɪdʒɪz]

so	do	the	various	species	of	men	require	different	rules	and	forms	,	privileges
所以	做	这	各种各样的	物种	的	男人	要求	不同的	规则	和	表格	,	特权

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

and	restrictions	,
和	限制	,

所以，不同种类的人类也需要不同的规则和形式、特权和限制。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [laɪf] .

for	the	regulation	of	their	aggregation	in	associated	life	.
为了	这	规定	的	他们的	聚合	在	联系	生活	.

用于调节它们在相关生命体中的聚集。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ld] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [klɪŋz]

The	American	Indian	shuns	the	cultivated	field	and	populous	city	,	and	clings
这	美国人	印度	回避	这	栽培	场地	和	人口众多	城市	,	和	黏附

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔ:rɪst] .

to	his	native	forest	.
到	他的	本国的	森林	.

美洲印第安人避开耕地和人口稠密的城市，坚守着自己的故土森林。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fer] [bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɑ:r; ər]

There	,	though	his	fare	be	humble	,	all	the	other	wants	of	his	nature	are
那里	,	尽管	他的	票价	是	谦逊的	,	全部	这	其他	想要	的	他的	自然	是

[best] [sə'plaɪd] .

best	supplied	.
最好的	供应	.

在那里，虽然他的伙食简陋，但他的其他所有需求都能得到最好的满足。

[ðʌs] [du:][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ækt][tu:; tə][ðer; ðər][end] .

Thus	do	his	instincts	act	to	their	end	.
因此	做	他的	本能	行为	到	他们的	结尾	.

他的本能就这样发挥到了极致。

[hi:; hi][faindz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['draɪvz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

He	finds	a	restraint	in	civilization	which	drives	him	to	the	forest	,
他	发现	一个	克制	在	文明	哪个	驱动	他	到	这	森林	,

他在文明社会中感受到了一种束缚，这种束缚驱使他走向森林。

[æz; əz] [hi:t] ['draɪvz][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:lrəs][tu:; tə]['poʊlər] ['si:z] .

as	heat	drives	the	whale	and	the	walrus	to	polar	seas	.
作为	热	驱动	这	鲸	和	这	海象	到	极性	海域	.

高温迫使鲸鱼和海象迁徙到极地海域。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

This	instinct	is	the	opposite	of	the	Caucasian's	,	and	,	as	a	consequence	,
这	本能	是	这	对面的	的	这	白种人	,	和	,	作为	一个	结果	,

[pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][laɪn] .

points	to	a	specific	line	.
积分	到	一个	具体的	线	.

这种本能与高加索人的本能相反，因此，它指向了一条特定的谱系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l]

It	is	fundamental
它	是	基本的

这是根本性的

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] .
in nature , and there must forever remain .
在 自然 , 和 那里 必须 永远 保持 .

在自然界中，它将永远存在。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Could it be overcome ,
可以 它 是 克服 ,

这个问题能否解决?

[ðə; ði][væst] [traɪbz] [huː] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ]
the vast tribes who once occupied our country would not now be numbered with
这 广阔的 部落 WHO 一次 占领 我们的 国家 会 不是 现在 是 编号 和
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

曾经居住在我们国家的各个庞大部落，如今已不再属于历史长河。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .
but would be with us still in the character of civilized men .
但 会 是 和 我们 仍然 在 这 特点 的 文明 男人 .

但仍然会保持文明人的品格。

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][mɑːrk][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [men'tælitiz]
Instincts mark the specific divisions with unerring certainty , but mentalities
本能 标记 这 具体的 部门 和 毫无错误 肯定 , 但 心态
[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][maɪnd] .
are equally patent to the observing mind .
是 同样地 专利 到 这 观察 头脑 .

本能能够准确地划分界限，但对于善于观察的人来说，心态同样显而易见。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ɪnstɪŋkt] ['kɑːntents][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] , [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
The Indian's instinct contents him with his wigwam , but look to the
这 印度人的 本能 内容 他 和 他的 圆锥形帐篷 , 但 看 到 这
['aʊtʃʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men'tæləti] ,
outshoots of his mentality ,
分支 的 他的 心理 ,

印第安人的本能让他满足于自己的圆锥形帐篷，但要关注他思想的延伸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['iːkwəli]
and you will find the division between him and the Caucasian equally
和 你 将要 寻找 这 分配 之间 他 和 这 高加索人 同样地
[mɑːrkt] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .
marked and legible .
标记 和 清晰易读 .

你会发现他和高加索人之间的区别同样明显且清晰。

[hɪz; ɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz][ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] ; [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;
His man - of - war is a bark canoe ; his artillery , a bow and arrow ;
他的 男人 - 的 - 战争 是 一个 吠 独木舟 ; 他的 炮兵 , 一个 弓 和 箭 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [steɪt] ,
and his capitol of state ,
和 他的 国会大厦 的 状态 ,

他的战舰是一艘独木舟；他的火炮是弓箭；他的首都是.....

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] ['faɪər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

the	limbs	of	the	forest	which	overhang	the	smoldering	fire	around	which
这	四肢	的	这	森林	哪个	悬垂	这	闷烧	火	大约	哪个

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

his	chiefs	assemble	in	council	.
他的	酋长们	集合	在	理事会	.

森林的枝桠垂落在仍在冒着烟的篝火上，他的首领们聚集在篝火旁开会。

[wʌt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌfɪri'ɔːrәti] [ʌv; əv] [men'tæləti] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærәti][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt]

What	but	an	inferiority	of	mentality	,	coupled	with	a	peculiarity	of	instinct
什么	但	一个	自卑	的	心理	,	耦合	和	一个	特点	的	本能

,

,

,

除了心智上的缺陷和特殊的本能之外，还能是什么呢?

[diˈvaidz] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔftiə] ['aʊtˌʃʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [maɪnd] ?

divides	him	thus	from	the	loftier	outshoots	of	the	Caucasian	mind	?
分割	他	因此	从	这	更高	分支	的	这	高加索人	头脑	?

这样就将他与高加索人更高尚的思想分支区分开来了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][spə'sɪfɪk] ?

And	as	the	division	is	fundamental	,	why	is	it	not	specific	?
和	作为	这	分配	是	基本的	,	为什么	是	它	不是	具体的	?

既然这种划分是根本性的，为什么不具体一些呢?

[ðə; ði] ['melei] [ə'loʊn] [rʌnz] [ə; eɪ] [mʌk] .

The	Malay	alone	runs	a	muck	.
这	马来语	独自的	跑步	一个	泥浆	.

单单马来人就胡作非为。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː][soʊ] ,

Why	does	he	do	so	,
为什么	做	他	做	所以	,

他为什么这样做?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['mædnəs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ]

if	there	be	not	implanted	in	his	nature	a	latent	madness	which	belongs	to	no
如果	那里	是	不是	植入式	在	他的	自然	一个	潜	疯狂	哪个	属于	到	不

['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ?

other	division	of	man	?
其他	分配	的	男人	?

如果他天性中没有潜藏着一种不属于其他任何人类群体的潜在疯狂呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærәti] ,

And	as	it	so	exists	as	a	peculiarity	,
和	作为	它	所以	存在	作为	一个	特点	,

而它作为一种特殊现象存在，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][mɑːrk][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][wʌn]

does	it	not	mark	a	specific	division	as	effectually	as	does	the	scent	of	one
做	它	不是	标记	一个	具体的	分配	作为	有效地	作为	做	这	香味	的	一

[haʊnd] [dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

hound	divide	him	from	the	sighting	proclivities	of	another	?
猎犬	划分	他	从	这	目击	倾向	的	其他	?

难道它不能像一只猎犬的气味将其与另一只猎犬的视觉倾向区分开来一样，有效地划分出一个特定的区域吗?

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt]['lɪŋgər][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði]['ɪndiən][ɔːr] ['melei] ['neɪtʃər] ;

But	let	us	not	linger	in	discussion	on	either	the	Indian	or	Malay	nature	;
但	让	我们	不是	萦绕	在	讨论	在	任何一个	这	印度	或者	马来语	自然	;

但我们不要在印度或马来人的性质上停留太久进行讨论;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [taɪm] , [tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
but , **in** **the** **emergency** **of** **time** , **turn** **to** **that** **division** **of** **man** , **which** , **with**
但 , 在 这 紧急情况 的 时间 , 转动 到 那 分配 的 男人 , 哪个 , 和
['refrəns]
reference
参考

但是，在紧急情况下，就转向人类的这种划分，即，参照

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] , [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ]
to **your** **long** **and** **unceasing** **disquisitions** , **has** **been** **termed** , **and** **by** **no**
到 你的 长的 和 不断 论述 , 有 到过 称为 , 和 经过 不
[miːnz] [ˌɪnə'proʊpriətli] , [ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l]['niːgroʊ] .
means **inappropriately** , **the** **"** **Eternal** **Negro** .
方法 不恰当地 , 这 " 永恒 黑人 .

由于你漫长而持续不断的论述，他被称作"永恒的黑人"，这绝非不恰当。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" **He** **is** **the** **opposite** **of** **the** **white** **man** **in** **color** , **and** , **as** **we** **shall**
" 他 是 这 对面的 的 这 白色的 男人 在 颜色 , 和 , 作为 我们 将
['prez(ə)ntli] [siː] ,
presently **see** ,
目前 看 ,

"他的肤色与白人截然相反，而且，正如我们稍后将看到的，

[ə'laɪk][soʊ][ɪn]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
alike **so** **in** **instinct** **and** **turn** **of** **mind** .
同样 所以 在 本能 和 转动 的 头脑 .

他们的本能和思维方式也如此相似。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] , [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk]
He **also** **differs** **from** **the** **Indian** , **for** , **unlike** **him** , **he** **does** **not** **seek**
他 还 不同 从 这 印度 , 为了 , 与此不同 他 , 他 做 不是 寻找
[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
an **exclusive** **independence** ,
一个 独家的 独立 ,

他与印度人也不同，因为他不像印度人那样追求绝对的独立。

[bʌt; bət] [in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [reɪs] — [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
but **inclines** **to** **the** **presence** **of** **his** **opposite** **race** **—** **the** **white** **man** .
但 斜坡 到 这 在场 的 他的 对面的 种族 — 这 白色的 男人 .

但他更倾向于与他的异族——白人——相处。

[hiː; hi] [siːks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
He **seeks** **it** **by** **choice** , **and** **wheresoever** **found** **with** **it** ,
他 寻找 它 经过 选择 , 和 无论在何处 成立 和 它 ,

他主动寻求它，无论在哪里找到它，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] , ['iːkwəl][ɔːr] [ʌn'iːkwəl] ,
no **matter** **what** **may** **be** **his** **condition** **before** **the** **law** , **equal** **or** **unequal** ,
不 事情 什么 可能 是 他的 状况 前 这 法律 , 平等的 或者 不等 ,

无论他在法律面前的地位如何，平等还是不平等，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['miːniəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sekənderi] [ræŋk] .
he **will** **be** **found** **menial** **and** **of** **secondary** **rank** .
他 将要 是 成立 卑微的 和 的 次要 秩 .

他将被认定为卑微的二等公民。

[hiː; hi] [wɪl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] , [gruːm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['steiblz] , [dʌst] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	will	brush	his	hair	,	groom	his	horse	,	wait	on	his	stables	,	dust	his	coat	,
他	将要	刷子	他的	头发	,	新郎	他的	马	,	等待	在	他的	马厩	,	灰尘	他的	外套	,

他会梳理头发，照料马匹，打理马厩，掸去外套上的灰尘。

[ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [wen] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪl] ['væljuː] [hɪm'self] ,

and	black	his	boots	,	and	when	held	as	a	slave	,	will	value	himself	,
和	黑色的	他的	靴子	,	和	什么时候	握住	作为	一个	奴隶	,	将要	价值	他自己	,

他会把靴子擦黑，即使沦为奴隶，也会珍视自己。

[nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrθ] .

not	by	his	own	,	but	by	his	master's	worth	.
不是	经过	他的	自己的	,	但	经过	他的	硕士学位	值得	.

不是凭借他自身的价值，而是凭借他主人的价值。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [ɪf] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

Why	is	this	so	,	if	nature	does	not	give	the	disposition	?
为什么	是	这	所以	,	如果	自然	做	不是	给	这	处置	?

如果天性没有赋予这种倾向，为什么会这样呢?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .

His	brain	is	from	ten	to	fifteen	per	cent	.
他的	脑	是	从	十	到	十五	每	中心	.

他的大脑发育程度只有百分之十到百分之十五。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dɑːrkər] ['kʌlərd]

smaller	than	the	Caucasian's	,	and	,	at	the	same	time	,	darker	colored
较小的	比	这	白种人	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	较暗	有色

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [dɪ'spoʊzd] .

and	differently	disposed	.
和	不同	处置	.

比高加索人的体型小，同时颜色更深，性情也不同。

[hɪz; ɪz] [bæk] [breɪn] , [ɔːr] [ˌserə'beləm] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɑːrdʒər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [breɪn] , [ɔːr] [sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] ,

His	back	brain	,	or	cerebellum	,	is	comparatively	larger	,	while	his	fore	brain	,	or	cerebrum	,
他的	后退	脑	,	或者	小脑	,	是	比较	更大的	,	尽管	他的	前	脑	,	或者	大脑	,

他的后脑，也就是小脑，相对较大，而他的前脑，也就是大脑，

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

the	organ	of	thought	,	is	much	smaller	.
这	器官	的	想法	,	是	很多	较小的	.

思维器官要小得多。

[ðʌs] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn'fɪriər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪfrəntli] [moʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [maɪnd] .

Thus	is	he	inferior	as	well	as	differently	molded	in	the	organ	of	mind	.
因此	是	他	下	作为	出色地	作为	不同	模制	在	这	器官	的	头脑	.

因此，他在心智器官的构造上既低人一等，又与常人不同。

[waɪ] , [ðen] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

Why	,	then	,	is	he	not	below	the	white	man	in	the	scale	of	being	,
为什么	,	然后	,	是	他	不是	以下	这	白色的	男人	在	这	规模	的	存在	,

那么，为什么他在存在等级上不低于白人呢?

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənderi] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	designed	by	nature	for	a	secondary	rank	in	the	great	work	assigned	to
和	设计	经过	自然	为了	一个	次要	秩	在	这	伟大的	工作	分配	到

[mæn] [ʌv; əv] “ [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

man	of	“	subduing	the	world	?
男人	的	“	制服	这	世界	?

难道是自然界赋予人类的伟大事业——“征服世界”——的次要地位吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['biːɪŋ] .

"	He	is	inferior	as	a	mental	being	.
"	他	是	下	作为	一个	精神的	存在	.

"他在智力方面不如常人。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [les] [ɪn'daʊd] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] , [ɪz] ['haɪər] ['feɪvərd] [ɪn]

But	though	less	endowed	in	one	particular	,	is	higher	favored	in
但	尽管	较少的	捐赠	在	一	特别的	,	是	更高	受青睐	在

虽然在某一方面天赋稍逊，但在其他方面却更受青睐。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz]['smɔːlər] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ,

another	;	for	,	while	his	brain	is	smaller	,	his	nervous	system	is	larger	,	and	,
其他	;	为了	,	尽管	他的	脑	是	较小的	,	他的	紧张的	系统	是	更大的	,	和	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [strɔːŋgər] .

as	a	consequence	,	stronger	.
作为	一个	结果	,	更强	.

另一个原因是，虽然他的大脑较小，但他的神经系统较大，因此也更强壮。

[ðɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['paʊər] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [feɪlz] .

This	gives	him	power	where	the	white	man	not	unfrequently	fails	.
这	给予	他	力量	在哪里	这	白色的	男人	不是	不常	失败	.

这赋予了他白人常常无法企及的权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]

But	it	is	a	power	which	comes	with	greatest	adaptability	to	his	condition
但	它	是	一个	力量	哪个	来	和	最	适应性	到	他的	状况

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] :

as	a	slave	:
作为	一个	奴隶	:

但这种力量与他作为奴隶的身份有着极强的适应性：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtifaiz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

for	it	fortifies	him	against	the	wounds	of	reproof	,
为了	它	加强	他	反对	这	伤口	的	责备	,

因为它能使他坚强起来，免受责备的伤害。

[ænd; ənd][eɪdz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [men'tæləti][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]['ʌndər]

and	aids	his	inferior	mentality	in	overcoming	the	sting	of	degradation	under
和	艾滋病	他的	下	心理	在	克服	这	蜇	的	降解	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][paɪnz] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] .

which	the	white	man	pines	when	subjected	to	the	lash	.
哪个	这	白色的	男人	松树	什么时候	受	到	这	睫毛	.

并帮助他克服低劣的心态，以减轻白人遭受鞭笞时所感受到的屈辱感。

['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['neɪtʃər] [pər'teɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] .

Other	properties	of	a	defensive	nature	pertain	to	him	in	a	similar	way	.
其他	特性	的	一个	防守	自然	属于	到	他	在	一个	相似的	方式	.

他的其他防御性特质也以类似的方式适用于他。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [æn; ən][ɑːks][ɔːr][æn; ən] [æs] .

He	shows	his	keeping	as	does	a	horse	,	an	ox	or	an	ass	.
他	演出	他的	保持	作为	做	一个	马	,	一个	牛	或者	一个	屁股	.

他像马、牛或驴一样，展现出自己的守卫能力。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [fed] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sliːk] , [blæk] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪl] [fed]

If 如果 **he** 他 **be** 是 **well** 出色地 **fed** 美联储 **,** **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **sleek** 光滑 **,** **black** 黑色的 **,** **and** 和 **glossy** 光滑 **;** **but** 但 **if** 如果 **ill** 患病的 **fed** 美联储

,

,

,

如果他吃得饱，他的毛发就会光滑、乌黑、有光泽；但如果吃得不好，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɜːrti][ɔːr] ['æʃi] ['kʌlər] .

he 他 **will** 将要 **be** 是 **of** 的 **a** 一个 **dull** 乏味的 **,** **dirty** 肮脏的 **or** 或者 **ashy** 灰烬 **color** 颜色 **.**

他的肤色会变得暗淡、肮脏或灰白。

[ðʌs] [ɪz][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ,

Thus 因此 **is** 是 **he** 他 **defended** 辩护 **,**

因此他得以辩护。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['siːkrət]['mɑːnɪtər] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

for 为了 **in** 在 **this** 这 **peculiarity** 特点 **of** 的 **his** 他的 **nature** 自然 **is** 是 **there** 那里 **a** 一个 **secret** 秘密 **monitor** 监视器 **telling** 讲述 **the** 这 **world** 世界

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɝz] [ker] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɝz] [nɪ'glekt] .

of 的 **a** 一个 **master's** 硕士学位 **care** 关心 **or** 或者 **of** 的 **a** 一个 **master's** 硕士学位 **neglect** 忽视 **.**

因为在他性格的这种特殊性中，有一个秘密的监视者，向世人诉说着主人的关爱或疏忽。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɑːpərtiz] [tuː; tə] ['strʌktʃər] , [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

But 但 **returning** 返回 **from** 从 **properties** 特性 **to** 到 **structure** 结构 **,** **we** 我们 **find** 寻找 **his** 他的 **feet** 脚 **larger** 更大的 **and** 和

['flætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ,

flatter 奉承 **than** 比 **the** 这 **white** 白色的 **man's** 男人的 **,**

但从房产状况回到建筑结构，我们发现他的脚比白人的脚更大更平。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][lɔːŋgər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['raʊndər] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪkər] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['flætər] , [ænd; ənd]

his 他的 **arms** 武器 **longer** 更长 **,** **his** 他的 **head** 头 **rounder** 圆润 **,** **his** 他的 **lips** 嘴唇 **thicker** 较厚 **,** **his** 他的 **nose** 鼻子 **flatter** 奉承 **,** **and** 和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['smɔːlər] ;

his 他的 **eyes** 眼睛 **smaller** 较小的 **;**

他的手臂更长，头更圆，嘴唇更厚，鼻子更扁，眼睛更小；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and 和 **what** 什么 **is** 是 **equally** 同样地 **a** 一个 **mark** 标记 **of** 的 **specific** 具体的 **nature** 自然 **,** **we** 我们 **find** 寻找 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **and** 和

[hɪz; ɪz] [her] ,

his 他的 **hair** 头发 **,**

同样具有独特个性特征的，是他的眼睛和头发。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɪŋks] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] — [ɪn'veriəbli] [blæk] .

with 和 **its** 它是 **kinks** 扭结 **,** **always** 总是 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **color** 颜色 **—** — **invariably** 总是 **black** 黑色的 **.**

它有弯曲的地方，颜色始终相同——总是黑色。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

These 这些 **are** 是 **marks** 标记 **of** 的 **his** 他的 **being** 存在 **.**

这是他存在的标志。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	in	descending	the	stream	of	reproduction	,	an	even	more	important
但	在	下降	这	溪流	的	生殖	,	一个	甚至	更多的	重要的

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

peculiarity	is	displayed	in	transmission	.
特点	是	显示	在	传播	.

但是，在繁衍过程中，传递方面展现出一个更重要的特点。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [pɑːr'teɪk] , [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃəns] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

All	of	his	offspring	partake	,	in	exact	proportions	,	of	these	general	characteristics
全部	的	他的	后代	参加	,	在	精确的	比例	,	的	这些	一般的	特征

.

:

.

他的所有后代都按比例继承了这些一般特征。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [blæk] [aɪd] [ænd; ənd] [blæk] ['herd] — ['rɪdʒɪdli]

They	are	all	black	eyed	and	black	haired	—	rigidly
他们	是	全部	黑色的	眼睛	和	黑色的	头发	—	严格地

他们都是黑眼睛黑头发——僵硬地

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[soʊ] [fɪkst] [ɪn] ['neɪtʃər] .

so	fixed	in	nature	.
所以	固定的	在	自然	.

自然界如此固定。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

But	no	such	uniformity	follows	the	reproduction	of	the	white	man	.
但	不	这样的	均匀性	跟随	这	生殖	的	这	白色的	男人	.

但白人繁衍后代却没有出现这种一致性。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['nevər][ɪg'zækt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [nɔːr] , [laɪk] [biːnz] ,

On	the	contrary	,	his	children	are	never	exact	copies	of	himself	,	nor	,	like	beans	,
在	这	相反	,	他的	孩子们	是	绝不	精确的	副本	的	他自己	,	也不	,	喜欢	豆子	,

相反，他的孩子们从来不是他的翻版，也并非像豆子一样，

['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['veri] [θruː'aʊt] — [ɪn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər] [her]

fac	-	similes	of	one	another	,	but	vary	throughout	—	in	the	color	of	their	hair
脸	-	明喻	的	一	其他	,	但	各不相同	自始至终	—	在	这	颜色	的	他们的	头发

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	their	eyes	,
和	他们的	眼睛	,

彼此外形相似，但各方面有所不同——例如头发和眼睛的颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tindʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] .

and	in	the	different	shades	and	tinges	of	their	complexions	.
和	在	这	不同的	色调	和	色调	的	他们的	肤色	.

以及他们肤色中不同的深浅和色调。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][nɑːt]['oʊnli][mɑːrk][spə'sɪfɪk][laɪnz] ,

These	peculiarities	not	only	mark	specific	lines	,
这些	特殊性	不是	仅有的	标记	具体的	线条	,

这些特点不仅标志着特定的界限，

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
but **greatly** **widen** **the** **divisions** **by** **the** **properties** **which** **are** **found** **pertaining** **to**
但 非常 扩大 这 部门 经过 这 特性 哪个 是 成立 相关的 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但大大扩大了根据与它们相关的属性而划分的界限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] — [ðə; ði] [ˌveriə'bɪlәti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
It **is** **by** **these** **properties** **—** **the** **variability** **on** **the** **one** **hand** **,**
它 是 经过 这些 特性 — 这 变异性 在 这 一 手 ,

正是由于这些特性——一方面是可变性，

[ænd; ənd][nɑːn] - [ˌveriə'bɪlәti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd]
and **non** **-** **variability** **on** **the** **other** **—** **that** **men** **of** **science** **have** **classified**
和 非 - 变异性 在 这 其他 — 那 男人 的 科学 有 分类
['ænɪmeɪtɪd] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ɪm'pruːvəbl] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪm'pruːvəbl] ['spiːʃiːz] .
animated **things** **into** **improvable** **and** **non** **-** **improvable** **species** **.**
动画 事物 进入 可改进的 和 非 - 可改进的 物种 .

另一方面，不可变异性——科学家们将有生命的事物分为可改良的物种和不可改良的物种。

[ðoʊz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd]
Those **unchangeable** **in** **reproduction** **,** **as** **the** **lion** **,** **the** **tiger** **,** **the** **leopard** **and**
那些 不可改变的 在 生殖 , 作为 这 狮子 , 这 老虎 , 这 豹 和
[ðə; ði] [ber] ,
the **bear** **,**
这 熊 ,

那些繁殖能力不变的动物，例如狮子、老虎、豹子和熊，

[huː] [pɑːr'teɪk] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] , [ænd; ənd][spɑːts] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]
who **partake** **in** **exact** **proportions** **of** **the** **stripes** **,** **and** **spots** **,** **and** **colors** **of**
WHO 参加 在 精确的 比例 的 这 条纹 , 和 地点 , 和 颜色 的
[ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] ,
their **progenitors** **,**
他们的 祖先 ,

它们继承了祖先的条纹、斑点和颜色，比例完全相同。

[ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][nɑːn] - - , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][dɔːg]
are **assigned** **to** **the** **division** **of** **non** **-** **improvables** **,** **while** **the** **horse** **,** **the** **dog**
是 分配 到 这 分配 的 非 - - , 尽管 这 马 , 这 狗
[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] ,
and **the** **ox** **,**
和 这 牛 ,

被归入不可改良财产的类别，而马、狗和牛，

[huː] ['veri] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
who **vary** **their** **colors** **in** **reproduction** **,** **are** **assigned** **to** **the** **division** **of**
WHO 各不相同 他们的 颜色 在 生殖 , 是 分配 到 这 分配 的
[ɪm'pruːvəbl] [θɪŋz] .
improvable **things** **.**
可改进的 事物 .

那些在繁殖过程中颜色会发生变化的生物，被分配到可改进的领域。

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪm'pruːvəbl] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːn] - [prə'gresɪv] , ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ]
The **non** **-** **improvable** **are** **also** **non** **-** **progressive** **,** **consequently** **,** **as** **the** **negro**
这 非 - 可改进的 是 还 非 - 进步 , 最后 , 作为 这 黑人
[fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
falls **within** **that** **division** **,**
瀑布 之内 那 分配 ,

不可改良的事物也是非进步的，因此，由于黑人就属于这一类，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [prə'gresɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]

he	must	be	assigned	to	the	non	-	progressive	department	of	animated
他	必须	是	分配	到	这	非	-	进步	部门	的	动画

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

他必须被分配到非进步的生物部门。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ru:l] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] ,

But	how	far	the	rule	is	general	,	we	do	not	pretend	to	know	,
但	如何	远的	这	规则	是	一般的	,	我们	做	不是	假装	到	知道	,

但这条规则的普遍适用范围有多广，我们不敢妄称知道。

[bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ru:lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ik'sepʃənz] .

but	apprehend	that	,	like	most	other	rules	,	it	is	subject	to	exceptions	.
但	逮捕	那	,	喜欢	最多	其他	规则	,	它	是	主题	到	例外情况	.

但要注意，与其他大多数规则一样，这条规则也有例外情况。

[stɪl] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk]

Still	,	there	can	be	no	difficulty	in	perceiving	that	the	little	dark
仍然	,	那里	能	是	不	困难	在	感知	那	这	小的	黑暗的

然而，不难看出，那一点点黑暗

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[aɪz] , ['bʊlɪt] [hed] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]

eyes	,	bullet	head	and	inexpressive	countenance	of	the	negro	are	not	the
眼睛	,	子弹	头	和	不善表达的	面容	的	这	黑人	是	不是	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [haɪ] ['ment(ə)l] [ənfoʊldɪŋz] ,

accompaniments	of	high	mental	unfoldings	,
伴奏	的	高的	精神的	展开	,

黑人的眼睛、子弹头般的脑袋和面无表情的脸，并非高尚心智的体现。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðoʊ] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ,

nor	is	it	likely	that	civilization	,	though	forced	into	the	mind	,
也不	是	它	可能	那	文明	,	尽管	强制	进入	这	头脑	,

文明虽然被强加于人的思想中，但也不太可能.....

[kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [ri'teind] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɑ:r; ər] ['regjələrli]

could	long	be	retained	when	all	these	characteristics	of	inferiority	are	regularly
可以	长的	是	保留	什么时候	全部	这些	特征	的	自卑	是	经常

[trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

transmitted	in	reproduction	.
传输	在	生殖	.

如果这些劣等特征在繁衍过程中得到规律性的遗传，那么这些劣等特征可能会长期保留下来。

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['paʊər] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['lɪmɪt] ,

By	the	constant	power	of	tuition	he	may	be	forced	to	a	particular	limit	,
经过	这	持续的	力量	的	学费	他	可能	是	强制	到	一个	特别的	限制	,

由于学费的持续影响，他可能会被迫接受某种限制。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sɔ:ft]['mægnət] , [hi:; hi] [læpsiz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði]

but	,	like	the	soft	magnet	,	he	lapses	into	his	native	condition	whenever	the
但	,	喜欢	这	柔软的	磁铁	,	他	失误	进入	他的	本国的	状况	每当	这

['tʃɑ:dʒɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] .

charging	power	is	withdrawn	.
收费	力量	是	撤回	.

但是，就像软磁铁一样，一旦停止充电，它就会恢复到原来的状态。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [hɪz; ɪz][men'tæləti] , [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['fluːɪd] , [hæz; həz] ['skersli] , [ɪf] ['evər] ,

In	his	native	country	his	mentality	,	like	a	heavy	fluid	,	has	scarcely	,	if	ever	,
在	他的	本国的	国家	他的	心理	,	喜欢	一个	重的	体液	,	有	几乎	,	如果	曾经	,

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

presented	a	ripple	.
呈现	一个	波纹	.

在他的祖国，他的思想就像沉重的液体一样，几乎没有产生任何涟漪。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - [prə'gresɪv] ['neɪtʃər] ?

Does	not	this	point	to	a	non	-	progressive	nature	?
做	不是	这	观点	到	一个	非	-	进步	自然	?

这难道不表明其本质缺乏进步性吗?

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ,

The	same	sun	which	has	risen	and	set	upon	the	white	man	,	has	also	,
这	相同的	太阳	哪个	有	升起	和	放	之上	这	白色的	男人	,	有	还	,

同一轮太阳，既照耀过白人，也照耀过.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['briljəns,-jənsi] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

with	the	same	brilliancy	shone	upon	him	,	and	for	precisely	the	same
和	这	相同的	才华横溢	闪耀	之上	他	,	和	为了	恰恰	这	相同的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['jɪrz] .

number	of	revolving	years	.
数字	的	旋转	年	.

他也同样光芒四射，并且持续了同样多的岁月。

[waɪ] , [ðen] , [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Why	,	then	,	has	he	remained	so	far	below	the	white	man	,
为什么	,	然后	,	有	他	剩余	所以	远的	以下	这	白色的	男人	,

那么，为什么他的地位始终远低于白人呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['spiːʃiːz] ?

if	he	be	not	of	an	inferior	species	?
如果	他	是	不是	的	一个	下	物种	?

如果他不是低等物种的话?

[baɪ][ðə; ði] [floʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

By	the	flow	may	we	determine	the	character	of	the	fountain	;	and	,
经过	这	流动	可能	我们	决定	这	特点	的	这	喷泉	;	和	,

通过水流我们可以判断喷泉的特性;

[æz; əz] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtʃʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [meɪk]

as	governments	and	laws	are	the	outshoots	of	the	minds	which	make
作为	政府	和	法律	是	这	分支	的	这	思想	哪个	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

政府和法律都是制定它们的人的思想的产物，

[baɪ] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [meɪ] ['nɔːrm(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

by	such	productions	may	normal	status	be	determined	.
经过	这样的	作品	可能	普通的	地位	是	决定	.

通过此类结果可以确定正常状态。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lɔːz] , ” [sed] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Show	me	your	laws	,	”	said	a	philosopher	,	“	and	I	will	tell	you	what	you
“	展示	我	你的	法律	,	”	说	一个	哲学家	,	“	和	我	将要	告诉	你	什么	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

一位哲学家说：“告诉我你们的法则，我就能告诉你你们是什么。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [ə'plai] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fɔːrs]

" **Show** **me** **that** **you** **have** **no** **laws** **,** **and** **the** **rule** **will** **apply** **with** **equal** **force**

" 展示 我 那 你 有 不 法律 , 和 这 规则 将要 申请 和 平等的 力量

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and **precision** **,**

和 精确 ,

"如果你证明你们没有法律，那么这条规则将同样有力、精准地适用于你。"

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] .

for **then** **you** **prove** **yourself** **a** **barbarian** **.**

为了 然后 你 证明 你自己 一个 野蛮人 .

那样你就证明自己是个野蛮人。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] , [let] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [biː; bi] ['meʒərd] .

By **this** **rule** **then** **,** **as** **well** **as** **by** **any** **other** **,** **let** **the** **negro** **be** **measured** **.**

经过 这 规则 然后 , 作为 出色地 作为 经过 任何 其他 , 让 这 黑人 是 测量 .

那么，就按照这条规则，以及任何其他规则，来衡量黑人吧。

[ɔːl] ['æfrɪkə] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ]

All **Africa** **,** **under** **the** **dominion** **of** **the** **negro**

全部 非洲 , 在下面 这 统治权 的 这 黑人

整个非洲，都在黑人的统治之下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **10** **]**

[页 -]

[第10页]

[maɪnd] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

mind **—** **from** **the** **desert** **to** **the** **cape** **—** **with** **her** **fifty** **to** **a** **hundred**

头脑 — 从 这 沙漠 到 这 岬 — 和 她 五十 到 一个 百

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

millions **of** **people** **,**

百万 的 人们 ,

她的思想——从沙漠到海角——以及她五千万到一亿的人民，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

is **a** **country** **of** **masters** **and** **slaves** **,**

是 一个 国家 的 大师 和 奴隶 ,

这是一个由主人和奴隶组成的国家，

[neɪld] [daʊn] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːr'beriən] [laɪf] .

nailed **down** **by** **nature** **to** **the** **lowest** **possible** **level** **of** **barbarian** **life** **.**

钉子 向下 经过 自然 到 这 最低 可能的 等级 的 野蛮人 生活 .

被自然规律束缚，沦落到野蛮生活的最低层次。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['nuːdəti] , [bæsk] [ɪn] [ðer; ðər] [sændz]

Men **,** **women** **and** **children** **mingle** **together** **in** **unbroken** **nudity** **,** **bask** **in** **their** **sands**

男人 , 女性 和 孩子们 交融 一起 在 未破 裸露 , 晒 在 他们的 沙子

,

,

,

男人、女人和孩子赤身裸体地混杂在一起，在沙滩上享受日光浴。

[fiːd] [ɑːn] [bʌgz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

feed **on** **bugs** **and** **reptiles** **,** **and** **even** **on** **the** **flesh** **of** **one** **another** **.**

喂养 在 漏洞 和 爬行动物 , 和 甚至 在 这 肉 的 一 其他 .

它们以昆虫和爬行动物为食，甚至还以同类的血肉为食。

[ðə; ði] [men] [strʌt] [æz; əz] ['wɒrɪrz] , [ðoʊ] [sleɪvz] [tuː; tə] ['peti] ['prɪnsəz] ,

The **men** **strut** **as** **warriors** **,** **though** **slaves** **to** **petty** **princes** **,**

这 男人 支撑 作为 战士 , 尽管 奴隶 到 小气 王子们 ,

这些男人虽然是小王子的奴隶，却像战士一样昂首阔步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bend][tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:ts][æz; əz] ['berərz] [ʌv; əv] ['bə:dənz] .

and	the	women	bend	to	their	lots	as	bearers	of	burdens	.
和	这	女性	弯曲	到	他们的	很多	作为	持有者	的	负担	.

妇女们屈服于她们的命运，成为重担的承担者。

[ɑ:r; ər] [ði:z] ['neɪtʃɚz] ['ɑ:rgju:mənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [i'kwɑ:ləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Are	these	nature's	arguments	in	favor	of	negro	with	white	equality	before	the
是	这些	自然的	论点	在	偏爱	的	黑人	和	白色的	平等	前	这

[lɔ:] !

law	!
法律	!

这些难道不是大自然赋予黑人与白人在法律面前平等地位的论据吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [fækts] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

With	all	these	facts	before	us	,
和	全部	这些	事实	前	我们	,

鉴于以上所有事实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv]['eni] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

it	is	scarcely	possible	for	us	to	conceive	of	any	two	species	of	the	same
它	是	几乎	可能的	为了	我们	到	构想	的	任何	二	物种	的	这	相同的

['dʒi:nəs] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ]

genus	being	more	opposite	to	each	other	than	the	white	man	and	the	negro
属	存在	更多的	对面的	到	每个	其他	比	这	白色的	男人	和	这	黑人

.

:
.

我们很难想象同一属的两个物种之间会有比白人和黑人更截然相反的情况。

[bʌt; bət][men] , ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə]

But	men	,	educated	to	a	religious	belief	of	a	common	origin	,	will	cling	to
但	男人	,	受过教育	到	一个	宗教	信仰	的	一个	常见的	起源	,	将要	黏着	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但是，从小接受共同宗教信仰教育的人，会坚持这种信仰。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rm] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ri'stɔ:rəbl] ['neɪtʃɚz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	on	it	form	theories	of	restorable	natures	,	in	spite	of	the	most
和	在	它	形式	理论	的	可恢复	自然	,	在	尽管如此	的	这	最多

[kə'mændɪŋ] ['evidənsiz] [wɪtʃ] ,

commanding	evidences	which	,
指挥	证据	哪个	,

尽管有最确凿的证据，但人们仍然以此为基础形成了可恢复自然的理论。

[ɪn] ['evri] [weɪ] , ['θɪkən] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

in	every	way	,	thicken	around	them	.
在	每一个	方式	,	加厚	大约	他们	.

方方面面都要加厚它们周围的皮肤。

['keɪnz] [waɪf] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['ædəm] .

Cain's	wife	may	or	may	not	have	been	of	the	seed	of	Adam	.
该隐的	妻子	可能	或者	可能	不是	有	到过	的	这	种子	的	亚当	.

该隐的妻子是否是亚当的后裔，尚无定论。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

But	whether	she	was	or	was	not	,	or	of	a	different	species	,
但	无论	她	曾是	或者	曾是	不是	,	或者	的	一个	不同的	物种	,

但无论她是不是，或者是否属于不同的物种，

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

is	a	subject	of	but	little	consequence	to	us	in	the	present	time	,
是	一个	主题	的	但	小的	结果	到	我们	在	这	展示	时间	,

在目前情况下，这对我们来说无关紧要。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nɔ:r][æz; əz] [ðeɪ]

for	we	have	to	deal	with	things	,	not	as	they	were	,	nor	as	they
为了	我们	有	到	交易	和	事物	,	不是	作为	他们	是	,	也不	作为	他们

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

may	have	been	,
可能	有	到过	,

因为我们必须面对现实，不是面对过去，也不是面对可能曾经是什么样的人。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['æktʃuəli] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['bi:ɪŋ] .

but	as	we	actually	now	find	them	in	being	.
但	作为	我们	实际上	现在	寻找	他们	在	存在	.

但正如我们现在实际看到的那样。

[noʊ] ['kɑ:mən] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒi:nəs] , [mæn] ,

No	common	type	of	this	great	genus	,	man	,
不	常见的	类型	的	这	伟大的	属	,	男人	,

人类，这种伟大的属中没有常见的类型。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ] ['i:ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət][ɔ:r] ['kʌntri] , [nɔ:r][baɪ] [krɔ:s] [ɪn]

has	ever	been	produced	by	either	change	of	climate	or	country	,	nor	by	cross	in
有	曾经	到过	生产	经过	任何一个	改变	的	气候	或者	国家	,	也不	经过	叉	在

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

reproduction	.
生殖	.

它既不是气候变化或国家变更造成的，也不是杂交繁殖造成的。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl]

But	,	on	the	contrary	,	amalgamation	is	found	to	be	the	down	-	hill
但	,	在	这	相反	,	合并	是	成立	到	是	这	向下	-	爬坡道

但恰恰相反，合并却被认为是一种下坡路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

to	the	grave	of	all	the	species	.
到	这	严重	的	全部	这	物种	.

直至所有物种的坟墓。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['kɔ:zɪz] ,

The	American	Indian	has	disappeared	by	the	operation	of	many	causes	,
这	美国人	印度	有	消失	经过	这	手术	的	许多	原因	,

美洲印第安人因多种原因而消失。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]

but	none	other	have	been	so	fatal	as	the	intermingling	of	his	blood
但	没有任何	其他	有	到过	所以	致命的	作为	这	混合	的	他的	血

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] .

with	the	Caucasian's	.
和	这	白种人	.

但是，没有哪一种情况比他的血与高加索人的血混合更致命。

[ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] , [ɔːr][mjuːl][mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [krɔːs] , ['ɔːlsoʊ] ['trævlz]
The **mulatto** **,** **or** **mule** **man** **,** **of** **the** **black** **and** **white** **cross** **,** **also** **travels**
这 混血儿 , 或者 骡子 男人 , 的 这 黑色的 和 白色的 叉 , 还 旅行
['daʊnwərd] ,
downward **,**
向下 ,

黑白十字架上的混血儿或骡子人，也向下行进。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌdisə'piəz] , [ɪf] [nɑːt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [blʌd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
and **soon** **disappears** **,** **if** **not** **reinforced** **with** **pure** **blood** **from** **one** **or** **the** **other**
和 很快 消失 , 如果 不是 加强型 和 纯的 血 从 一 或者 这 其他
['spiːʃiːz] .
species **.**
物种 .

如果不注入来自其中一个物种的纯种血液进行补充，它很快就会消失。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ” [sez] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,
“ **He** **will** **not** **,** **”** **says** **a** **learned** **American** **writer** **,**
“ 他 将要 不是 , ” 说道 一个 学习 美国人 作家 ,

一位博学的美国作家说：“他不会。”

“ [ˌriːprə'duːs] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnəti] .
“ **reproduce** **after** **the** **third** **remove** **from** **the** **original** **unity** **.**
“ 复制 后 这 第三 消除 从 这 原来的 统一 .

“从原始整体中移除三次后进行复制。

” ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [rɪ'muːv] ,
” **Consequently** **,** **if** **the** **rule** **be** **unexceptionable** **,** **a** **mulatto** **,** **in** **the** **fourth** **remove** **,**
” 最后 , 如果 这 规则 是 无可挑剔 , 一个 混血儿 , 在 这 第四 消除 ,

“因此，如果这条规则无可指摘，那么一个混血儿，在第四代之后，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ['perənt] ,
unaided **by** **an** **intervening** **black** **or** **white** **parent** **,**
未受帮助 经过 一个 介入 黑色的 或者 白色的 父母 ,

没有黑人或白人父母的介入，

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
does **not** **exist** **upon** **the** **whole** **face** **of** **the** **world** **.**
做 不是 存在 之上 这 所有的 脸 的 这 世界 .

在整个世界范围内并不存在。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][fækts] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Why **should** **not** **such** **propositions** **be** **investigated** **,** **and** **facts** **determined** **,**
为什么 应该 不是 这样的 命题 是 调查 , 和 事实 决定 ,

为什么不应该对这些说法进行调查，查明事实呢?

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][tɔːrn][tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ə; eɪ] ['mædnəs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
before **a** **country** **is** **torn** **to** **atoms** **by** **a** **madness** **built** **on** **the** **assumption** **of**
前 一个 国家 是 撕裂 到 原子 经过 一个 疯狂 建造 在 这 假设 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][i'kwɑːləti] ,
universal **equality** **,**
普遍的 平等 ,

在一个国家被建立在普世平等假设之上的疯狂撕裂成碎片之前，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [reɪs] [ɔːr] ['spiːʃiːz] ?
without **regard** **to** **race** **or** **species** **?**
没有 看待 到 种族 或者 物种 ?

不考虑种族或物种?

[bʌt; bət] [men] ['si:kɪŋ] ['paʊər] [θru:] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] ['si:kɪŋ] [də'mɪnjən] ['oʊvər]

But	men	seeking	power	through	deception	—	the	churchman	seeking	dominion	over
但	男人	寻求	力量	通过	欺骗	—	这	牧师	寻求	统治权	超过

['ʌðər] [sekts] — [ðə; ði] ['tɔ:ri] ,

other	sects	—	the	tory	,
其他	教派	—	这	保守党	,

但那些试图通过欺骗手段获取权力的人——比如试图统治其他教派的教会人士——比如托利党人，

[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] — [ðə; ði] [hæf] - [stɑ:rvd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spɔɪlz]

the	ascendency	of	the	British	crown	—	the	half	-	starved	politician	,	the	spoils
这	优势	的	这	英国	王冠	—	这	一半	-	饥饿	政治家	,	这	战利品

[ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] — [ðə; ði] [veɪn] ,

of	office	—	the	vain	,
的	办公室	—	这	徒劳	,

英国王室的崛起——半饥半饱的政客，官职的掠夺——虚荣的，

[ə; eɪ] [stræp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['tɪnsl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['treɪdər] ,

a	strap	or	two	of	tinsel	,	and	the	covetous	trader	,
一个	带子	或者	二	的	箔	,	和	这	贪婪的	商	,

一两串金箔，以及贪婪的商人，

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] — [meɪ] [faɪnd] ['ni:groʊ] [i'kwɑ:ləti] [æz; əz] [kən'vi:niənt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

the	plunder	of	a	camp	—	may	find	negro	equality	as	convenient	as	any	other
这	掠夺	的	一个	营	—	可能	寻找	黑人	平等	作为	方便的	作为	任何	其他

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

掠夺营地的人可能会发现，黑人平等与其他任何手段一样方便。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [prə'kleɪm] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,

But	you	proclaim	an	age	of	progress	,
但	你	宣布	一个	年龄	的	进步	,

但你们却宣称这是一个进步的时代，

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪ] ['fɑ:li] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] — [æn; ən] [aɪ'di:əl] [pɑ:mp]

and	dignify	folly	with	the	name	of	an	experiment	—	an	ideal	pomp
和	赋予尊严	蠢事	和	这	姓名	的	一个	实验	—	一个	理想的	盛大场面

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] .

around	which	has	ever	clustered	the	frivolous	and	the	vain	.
大约	哪个	有	曾经	聚类	这	轻浮	和	这	徒劳	.

并以实验之名来美化愚蠢——这种理想的浮夸之举，一直以来都聚集着轻浮和虚荣之人。

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:r; ər] [fɑ:r]

But	do	you	not	know	that	experiments	are	far
但	做	你	不是	知道	那	实验	是	远的

[mɔ:r] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

more	common	with	the	ignorant
更多的	常见的	和	这	无知

但是，你难道不知道，无知的人更喜欢做实验吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ?

than	with	the	learned	?
比	和	这	学习	?

比那些受过教育的人更甚?

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
They experiment because they know not of the
他们 实验 因为 他们 知道 不是 的 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
experiments which have gone before them .
实验 哪个 有 已消失 前 他们 .

他们之所以进行实验，是因为他们对前人的实验一无所知。

['æfrɪkə][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr][ə'merɪkə] — [hɜːr; hər] [deɪz] [æz; əz] [braɪt] ,
Africa is as old as Europe , Asia or America — her days as bright ,
非洲 是 作为 老的 作为 欧洲 , 亚洲 或者 美国 — 她 天 作为 明亮的 ,
[hɜːr; hər] ['jɪrz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,
her years as long ,
她 年 作为 长的 ,

非洲与欧洲、亚洲或美洲一样古老——她的日子同样辉煌，她的岁月同样漫长。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːznz] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] .
and her seasons as refreshing .
和 她 季节 作为 令人耳目一新 .

她的四季都令人耳目一新。

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ʃiː; ʃi]['lɪŋgər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?
Why , then , does she linger behind them ?
为什么 , 然后 , 做 她 萦绕 在后面 他们 ?

那么，她为什么还要留在他们身后呢?

[ðeɪ] ['edʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] ; [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [laɪk][ðem; ðəm] ?
They educated themselves ; why has she not also done like them ?
他们 受过教育 他们自己 ; 为什么 有 她 不是 还 完毕 喜欢 他们 ?

他们通过自学提升了自身素质；为什么她没有像他们一样这样做呢?

[ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən][i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,
If her children be claiming an equality before the law ,
如果 她 孩子们 是 声称 一个 平等 前 这 法律 ,

如果她的孩子们要求在法律面前人人平等，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][i'kwɑːləti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
should they not be required to show us their equality behind it ?
应该 他们 不是 是 必需的 到 展示 我们 他们的 平等 在后面 它 ?

难道不应该要求他们向我们证明他们言行平等吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
But you are trying , you tell us ,
但 你 是 尝试 , 你 告诉 我们 ,

但你告诉我们，你正在努力。

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt] — [ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː] .
an experiment — a point which we concede as readily as you offer it .
一个 实验 — 一个 观点 哪个 我们 承认 作为 容易 作为 你 提供 它 .

一项实验——这一点我们欣然接受，正如你提出的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] ?
But in what way are you trying ?
但 在 什么 方式 是 你 尝试 ?

但你究竟想用什么方式尝试呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [drɔːn] [kloʊz][ʌp][ə'raʊnd][juː; jʊ] ;
You are experimenting with the circle of darkness drawn close up around you ;
你 是 实验 和 这 圆圈 的 黑暗 绘制 关闭 向上 大约 你 ;

你正在尝试用黑暗之圈将自己紧紧地包围起来;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] ,

for	in	that	darkness	,	beyond	your	vision	,
为了	在	那	黑暗	,	超过	你的	想象	,

因为在那片黑暗中，在你视线之外，

['evri] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ænd; ənd]

every	experiment	which	you	are	attempting	has	been	tried	a	hundred	,	and
每一个	实验	哪个	你	是	尝试	有	到过	尝试	一个	百	,	和

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

possibly	a	thousand	,	times	before	.
可能	一个	千	,	时代	前	.

你所尝试的每一个实验，都已经被尝试过上百次，甚至上千次了。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] ,

For	almost	countless	centuries	,
为了	几乎	无数	几个世纪	,

几乎无数个世纪以来，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [baɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['iːdʒɪpt] —

in	the	high	antiquity	of	the	past	—	as	is	now	shown	by	monumental	Egypt	—
在	这	高的	古代	的	这	过去的	—	作为	是	现在	所示	经过	宏伟的	埃及	—

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

the	negro	mingled	with	the	people	of	the	Nile	;
这	黑人	混合	和	这	人们	的	这	尼罗河	;

在古代，正如如今埃及的宏伟建筑所展现的那样，黑人与尼罗河沿岸的人们混居在一起；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] , [ʌn'tɪl] ['mædnəs] [ˌəuvə'θruː] ['mɑːdɪst]

but	was	then	,	as	he	has	ever	since	been	,	until	madness	overthrew	modest
但	曾是	然后	,	作为	他	有	曾经	自从	到过	,	直到	疯狂	推翻	谦虚的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但从那时起，他一直都是这样，直到疯狂战胜了他谦逊的本性。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][men] .

the	slave	of	a	higher	order	of	men	.
这	奴隶	的	一个	更高	命令	的	男人	.

更高阶层之人的奴隶。

[roʊm] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'muːv] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

Rome	,	at	a	remove	of	not	less	than	three	thousand	years	further	down	the
罗马	,	在	一个	消除	的	不是	较少的	比	三	千	年	更远	向下	这

[striːm] [ʌv; əv][taɪm] ,

stream	of	time	,
溪流	的	时间	,

罗马，则远在三千年后的时间长河中。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] ,

and	two	thousand	above	the	period	on	which	we	now	stand	,
和	二	千	多于	这	时期	在	哪个	我们	现在	站立	,

比我们现在所处的时期高出两千年，

['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ; [bʌt; bət]

also	sought	his	elevation	—	bore	him	to	the	land	of	the	learned	;	but
还	寻求	他的	海拔	—	钻孔	他	到	这	土地	的	这	学习	;	但

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

也曾试图提升他的地位——把他带到学术殿堂；但失败了。

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [feɪld] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr]
as all others failed , both before
作为 全部 其他的 失败的 , 两个都 前

所有其他方法都失败了，无论是在之前还是之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [sɪns] ,
and since ,
和 自从 ,

并且自此以后，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][self] - [suː'preməsi] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [skʌl]
to force the light of civilization and self - supremacy through the thick skull
到 力量 这 光 的 文明 和 自己 - 霸权 通过 这 厚的 颅骨
[wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][breɪn] .
which encompassed his little brain .
哪个 包括 他的 小的 脑 .

强迫文明和自我优越的光芒穿透包裹着他小脑袋的厚厚头骨。

[ðə; ði] [mʊəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiərists] [ænd; ənd]
The Moors , also , midway between the Romans and the English theorists and
这 沼泽地 , 还 , 中途 之间 这 罗马书 和 这 英语 理论家 和
[ðer; ðər] [ə'merɪkən] [eɪps] ,
their American apes ,
他们的 美国人 猿猴 ,

摩尔人，也介于罗马人和英国理论家及其美洲猿猴之间，

[bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['kɔŋkəd] [speɪn] ; [bʌt; bət] [feɪld] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [feɪld] ,
bore him in triumph to conquered Spain ; but failed , as all others failed ,
钻孔 他 在 胜利 到 征服 西班牙 ; 但 失败的 , 作为 全部 其他的 失败的 ,

他载着他凯旋进入被征服的西班牙；但他失败了，就像其他人一样失败了。

[tuː; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪt] .
to crowd him a single round further up the ladder of light .
到 人群 他 一个 单身的 圆形的 更远 向上 这 梯子 的 光 .

让他再往上攀登一圈光明的阶梯。

[hɪr] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] .
Here reason would have been content .
这里 原因 会 有 到过 内容 .

在此，理性本应是满足。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ə'gen] [druː] [hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [kən'trækʃn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd] —
But darkness again drew her circle in contraction around the European mind —
但 黑暗 再次 画 她 圆圈 在 收缩 大约 这 欧洲的 头脑 —
[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] ,
shut out the light of history — and ,
关闭 出去 这 光 的 历史 — 和 ,

但是，黑暗再次将她的圆圈紧紧地束缚在欧洲人的思想周围——遮蔽了历史的光芒——而且，

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [nuː] [bruːd] [ʌv; əv] " [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] " [ri'vaivd][ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
accordingly , a new brood of " experimenters " revived the old struggle with
因此 , 一个 新的 幼虫 的 " 实验者 " 复活 这 老的 斗争 和
['peɪʃ(ə)nt][oʊld] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] .
patient old Nature's laws .
病人 老的 自然的 法律 .

因此，新一代的"实验者"重新开始了与古老的自然规律的斗争。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ,

A	religious	change	had	come	upon	the	world	,	and	,
一个	宗教	改变	有	来	之上	这	世界	,	和	,

世界经历了一场宗教变革，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [gɔdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] , ['æfrɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	living	gods	are	always	more	powerful	than	dead	ones	,	Africa	,	it	was
作为	活的	神	是	总是	更多的	强大的	比	死的	一个	,	非洲	,	它	曾是

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

因为活着的神总是比死去的神更强大，所以非洲才得以诞生。

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [wer] ['aɪsɪs] [bəːnd] [hɜːr; hər][fairz][ɪn]

could	be	moved	by	the	power	of	the	Cross	,	where	Isis	burned	her	fires	in
可以	是	已搬	经过	这	力量	的	这	叉	,	在哪里	伊西斯	烧伤	她	火灾	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

或许会被十字架的力量所感动，伊西斯曾在那十字架上绝望地燃起火焰。

[ænd; ənd][dʒoʊvz] ['θʌndərz] [fel] ['hɑːrmləs] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] [fiːt] .

and	Jove's	thunders	fell	harmless	at	the	negro's	feet	.
和	朱庇特的	雷声	跌倒	无害	在	这	黑人的	脚	.

宙斯的雷霆落在了黑人的脚下，却毫发无损。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['pɔːrtʃʊgl] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [ðen] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Accordingly	Portugal	,	about	four	centuries	ago	—	then	wild	with	the	pomp	of	a
因此	葡萄牙	,	关于	四	几个世纪	前	—	然后	荒野	和	这	盛大场面	的	一个

['fænsɪd] ['greɪtnəs] ,

fancied	greatness	,
幻想	伟大	,

因此，大约四个世纪前的葡萄牙——当时正沉浸在一种自以为是的伟大气焰中——

[ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ]['peɪpl] [əˈtenʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][poʊp]['mɑːrtn][viː]) — [dæʃt]

and	stimulated	with	papal	attention	(	a	bull	from	Pope	Martin	V	)	—	dashed
和	刺激	和	教皇	注意力	(	一个	公牛	从	教皇	马丁	V	)	—	虚线

[fɔːrθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

forth	in	what	she	vainly	conceived	to	be	a	new	enterprise	in	the	affairs	of	the
前进	在	什么	她	徒劳地	构思	到	是	一个	新的	企业	在	这	事务	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在教皇的关注（教皇马丁五世的诏书）的刺激下，她一头扎进了她徒劳地认为是世界事务中的一项新事业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtʃʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][ɪn]

It	may	,	in	its	origin	,	have	been	the	outshoot	of	philanthropic	desire	,	but	in
它	可能	,	在	它是	起源	,	有	到过	这	射出	的	慈善	欲望	,	但	在

[ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

its	continuance	,
它是	继续	,

它的起源或许是慈善愿望的产物，但在其延续过程中，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['kɪndrəd] , [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl]

like	all	other	movements	of	its	kindred	,	swelled	with	the	impulses	of	fanatical
喜欢	全部	其他	移动	的	它是	亲属	,	肿胀	和	这	冲动	的	狂热的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

像所有其他同类运动一样，它也充斥着狂热思想的冲动。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ɪts]['enərdʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrs] .

and	grew	in	its	energy	with	the	emotions	which	ultimately	gave	it	force	.
和	生长	在	它是	活力	和	这	情绪	哪个	最终	给予	它	力量	.

它的能量随着情感的增长而增长，最终获得了力量。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Expedition	after	expedition
远征	后	远征

一次又一次的探险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] — ['miʃənəriz] [prə'vaɪdɪd] , ['sælərid] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] , [ænd; ənd] “

was	sent	forth	—	missionaries	provided	,	salaried	and	commissioned	,	and	“
曾是	发送	前进	—	传教士	假如	,	领薪水	和	委托	,	和	“

[skuːl] - [mɑːrmz] ” [drɔːn] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] ,

school	-	marms	”	drawn	from	Lisbon	,
学校	-	玛姆斯	”	绘制	从	里斯本	,

传教士被派往各地——他们得到了配备、薪水和委任状的传教士，以及从里斯本招募的“女教师”。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

as	they	are	now	drawn	from	the	“	Hub	of	the	Universe	,
作为	他们	是	现在	绘制	从	这	“	中心	的	这	宇宙	,

因为它们现在都源自“宇宙中心”，

” [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

”	to	teach	the	negro	idea	how	to	shoot	.
”	到	教	这	黑人	主意	如何	到	射击	.

“教黑人如何射击。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] , ['neɪtʃər]['oʊvər]['vænəti] [pri'veild] .

But	,	after	a	long	and	determined	effort	,	nature	over	vanity	prevailed	.
但	,	后	一个	长的	和	决定	努力	,	自然	超过	虚荣	最终获胜	.

但是，经过长期而坚定的努力，自然最终战胜了虚荣。

['æfrɪkən] [men'tæləti] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts][oʊld]['lev(ə)l] — ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ræn][ɪn][ðer; ðər][oʊld]

African	mentality	still	clung	to	its	old	level	—	instincts	ran	in	their	old
非洲	心理	仍然	紧紧抓住	到	它是	老的	等级	—	本能	跑	在	他们的	老的

['tʃænlz] ;

channels	;
频道	;

非洲人的心态仍然停留在旧有的水平——本能仍然按照旧有的方式运作；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][daɪd] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['jʊrəp] ,

the	white	man	died	,	or	returned	to	his	native	Europe	,
这	白色的	男人	死亡	,	或者	返回	到	他的	本国的	欧洲	,

白人死了，或者返回了他的故乡欧洲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['məuldəriŋ]

and	all	that	now	remains	of	the	gigantic	enterprise	are	a	few	moldering
和	全部	那	现在	遗迹	的	这	巨大	企业	是	一个	很少	模压

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

如今，这座庞大工程只剩下几处腐朽的废墟。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
overgrown **with** **brambles** **,** **yet** **to** **be** **seen** **near** **the** **mouth** **of** **the** **Congo**
长得太茂盛了 和 荆棘 , 然而 到 是 已见 靠近 这 嘴 的 这 刚果
['rɪvər] .
river **.**
河 .

在刚果河口附近，至今仍未见到荆棘丛生的景象。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪt] .
This **,** **with** **the** **wise** **,** **would** **also** **have** **determined** **the** **measure** **of** **might** **.**
这 , 和 这 明智的 , 会 还 有 决定 这 措施 的 可能 .

对于智者而言，这也能决定力量的强弱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][sekts] , ['ʌðər]
But **,** **in** **the** **variation** **of** **creeds** **and** **changing** **dominion** **of** **sects** **,** **other**
但 , 在 这 变化 的 信条 和 变化 统治权 的 教派 , 其他
[ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] ['ɔːlsoʊ][ə'roʊz] ,
experimenters **also** **arose** **,**
实验者 还 出现 ,

但是，随着教义的变迁和教派势力的更迭，也出现了其他的实验者。

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['fænsis] .
and **pressed** **on** **in** **the** **same** **display** **of** **fancies** **.**
和 按下 在 在 这 相同的 展示 的 幻想 .

他们继续以同样的方式炫耀着自己的奇思妙想。

['prɑːtɪstənt] ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz][hɜːr; hər] ['kæθlɪk] ['mʌðər] ,
Protestant **England** **must** **needs** **be** **as** **energetic** **as** **her** **Catholic** **mother** **,**
新教 英格兰 必须 需求 是 作为 精力充沛 作为 她 天主教 母亲 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

新教英格兰必须像她的天主教母亲一样充满活力，而且

[ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl]['vænəti] , [mʌst; məst] [niːdz] [tɔːs] [hɜːr; hər] [læns] ['ɪntuː][ðə; ði]
in **the** **pomp** **of** **an** **equal** **vanity** **,** **must** **needs** **toss** **her** **lances** **into** **the**
在 这 盛大场面 的 一个 平等的 虚荣 , 必须 需求 折腾 她 长矛 进入 这
[seɪm] ['maʊnt(ə)n] .
same **mountain** **.**
相同的 山 .

出于同样的虚荣心，她必须将她的长矛投向同一座山峰。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] , ['ʌndər] [nuː] ['feɪzɪz] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ,
Accordingly **the** **old** **struggle** **,** **under** **new** **phases** **,** **was** **again** **begun** **,** **and** **,**
因此 这 老的 斗争 , 在下面 新的 阶段 , 曾是 再次 开始 , 和 ,
[θruː] ['tʃeɪndʒɪz] ,
through **changes** **,**
通过 变化 ,

因此，旧有的斗争以新的形式再次开始，并且，通过各种变化，

[sɛ'seɪʃənz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz] , [kən'tɪnjuːd] [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
cessations **and** **variations** **,** **continued** **down** **even** **to** **the** **present** **time** **.**
停止 和 变体 , 持续 向下 甚至 到 这 展示 时间 .

停顿和变化一直持续到今天。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
But **,** **notwithstanding** **so** **powerful** **and** **continued** **a** **struggle** **,** **running** **through**
但 , 虽然 所以 强大的 和 持续 一个 斗争 , 跑步 通过
[θriː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
three **centuries** **from** **its** **beginning** **,**
三 几个世纪 从 它是 开始 ,

但是，尽管这场斗争如此强大且持续不断，从开始之日起就持续了三个世纪，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , ['fɪfti]

the	negro	continues	to	-	day	as	the	worshipers	of	Osiris	,	on	the	Nile	,	fifty
这	黑人	继续	到	-	天	作为	这	信徒	的	奥西里斯	,	在	这	尼罗河	,	五十

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

五十年前，黑人至今仍在尼罗河畔崇拜奥西里斯神。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] .

found	him	in	his	native	jungles	.
成立	他	在	他的	本国的	丛林	.

在他家乡的丛林里找到了他。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] — [rʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , ['fiːdz] [ɑːn]['hjuːmən] [fleʃ] , ['wəːʃips]

He	is	still	a	barbarian	—	runs	in	his	nakedness	,	feeds	on	human	flesh	,	worships
他	是	仍然	一个	野蛮人	—	跑步	在	他的	裸体	,	饲料	在	人类	肉	,	崇拜

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

他仍然是个野蛮人——赤身裸体奔跑，以人肉为食，崇拜爬行动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd]['dɪgnəˌfaɪz][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

and	dignifies	the	funerals	of	his	princes	with	the	wholesale	slaughter	of
和	使尊严	这	葬礼	的	他的	王子们	和	这	批发的	屠宰	的

['sʌbdʒekts][ɔːr] [sleɪvz] .

subjects	or	slaves	.
主题	或者	奴隶	.

他以大规模屠杀臣民或奴隶的方式来隆重地为他的王子们举行葬礼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['strʌg(ə)l] ['meni] ['entərˌpraɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

In	the	first	half	of	the	Protestant	struggle	many	enterprises	rose	and	fell	,
在	这	第一的	一半	的	这	新教	斗争	许多	企业	玫瑰	和	跌倒	,

在基督教新教斗争的前半段，许多企业兴衰更替。

['liːvɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	scarcely	a	shadow	behind	them	.
离开	几乎	一个	阴影	在后面	他们	.

他们身后几乎不留一丝影子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] — ['eɪdɪd][baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [nɑːt]

But	the	one	most	gigantic	—	aided	by	Church	and	State	,	and	intended	not
但	这	一	最多	巨大	—	协助	经过	教会	和	状态	,	和	故意的	不是

['oʊnli][tuː; tə]['sɪvəlaɪz] ,

only	to	civilize	,
仅有的	到	教化	,

但其中规模最大的一次——在教会和国家的协助下，其目的不仅在于教化，

[bʌt; bət][tuː; tə]['æŋglisaiz][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːntɪnənt] — [hæz; həz][left] , [laɪk][ðə; ði]

but	to	anglicise	the	negro	and	his	continent	—	has	left	,	like	the
但	到	英语化	这	黑人	和	他的	大陆	—	有	左边	,	喜欢	这

['kæθlɪk] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

Catholic	effort	on	the	Congo	,
天主教	努力	在	这	刚果	,

但是，要使黑人及其所在的非洲大陆盎格鲁化——就像天主教在刚果的努力一样，最终却失败了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈməuldəriŋ][ˈruːɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][niːˈʒer] ;

a	few	moldering	ruins	yet	to	be	seen	near	the	mouth	of	the	Niger	;
一个	很少	模压	废墟	然而	到	是	已见	靠近	这	嘴	的	这	尼日尔	;

尼日尔河口附近还有一些尚未被发现的残垣断壁;

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz] .

but	all	else	has	drifted	away	with	the	winds	.
但	全部	别的	有	漂移	离开	和	这	风	.

但其他的一切都随风飘散了。

[ðʌs] [dɪd] [ɪkˈsperɪmənt] [səkˈsiːd] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [səkˈsiːd] [ˈfeɪljər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][maɪnd]

Thus	did	experiment	succeed	experiment	,	and	failure	succeed	failure	,	until	the	mind
因此	做过	实验	成功	实验	,	和	失败	成功	失败	,	直到	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsɪkənd] ,

of	the	learned	sickened	,
的	这	学习	恶心	,

于是，实验不断成功，失败不断失败，直到学者们的思想都感到厌倦。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [səkˈsesɪvli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [əˈgen] .

while	the	ignorant	as	successively	thought	of	experimenting	again	.
尽管	这	无知	作为	依次	想法	的	实验	再次	.

而那些无知的人却接连不断地想着再次进行试验。

[bʌt; bət][men][ʌv; əv] [θɔːt] [ˈfaɪnəli] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈriːzənd]

But	men	of	thought	finally	faltered	and	reflected	,	and	though	they	reasoned
但	男人	的	想法	最后	犹豫不决	和	反映	,	和	尽管	他们	有理智的

[frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	various	points	of	view	,
从	各种各样的	积分	的	看法	,

但是，有思想的人最终还是动摇了，开始反思，尽管他们从各种角度进行推理，

[ˈʌltɪmətli] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃər][hæd; həd][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [wɪˈðaʊt] [æt; ət]

ultimately	united	in	assuming	that	nature	had	not	created	the	negro	without	at
最终	团结的	在	假设	那	自然	有	不是	创建	这	黑人	没有	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] .

the	same	time	coupling	his	being	with	a	design	.
这	相同的	时间	耦合	他的	存在	和	一个	设计	.

最终，他们一致认为，自然界在创造黑人的同时，也赋予了他某种设计。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][ˈtændʒəb(ə)l][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [plænˈteɪʃnz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈlæbɔːərz]

But	no	design	was	tangible	until	the	American	plantations	called	for	laborers
但	不	设计	曾是	有形	直到	这	美国人	种植园	称为	为了	劳工

,

,

,

但直到美国种植园需要劳工时，这种设计才成为现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈmænd] .

and	the	negro	was	found	fitted	for	the	demand	.
和	这	黑人	曾是	成立	适配	为了	这	要求	.

而这名黑人正好符合需求。

[ðen] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] , [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

Then	opened	there	,	upon	the	minds	of	civilized	nations	,
然后	打开	那里	,	之上	这	思想	的	文明	国家	,

然后，文明国家的思想便在那里打开了。

[ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	secret	which	until	then	had	been	wrapped	up	among	the	mysteries	of	the
一个	秘密	哪个	直到	然后	有	到过	包装	向上	之中	这	谜团	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是一个此前一直隐藏在世界众多谜团之中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz]

It	was	then	seen	that	the	negro	as	a	slave	,	and	the	white	man	as
它	曾是	然后	已见	那	这	黑人	作为	一个	奴隶	,	和	这	白色的	男人	作为

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	master	,
一个	掌握	,

那时人们就看到，黑人是奴隶，白人是主人。

[kʊd; kəd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [gʊd] .

could	be	united	for	each	other's	good	.
可以	是	团结的	为了	每个	其他的	好的	.

可以为了彼此的利益而团结起来。

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] ,

Consequently	a	commerce	was	opened	with	the	African	coast	,
最后	一个	商业	曾是	打开	和	这	非洲	海岸	,

因此，与非洲沿岸地区建立了贸易往来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['krɪsndəm] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [kəˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] .

and	all	Christendom	united	in	commending	and	approving	the	trade	.
和	全部	基督教世界	团结的	在	表扬	和	批准	这	贸易	.

整个基督教世界一致称赞并赞同这项贸易。

[ə; eɪ] [nuː]

A	new
一个	新的

新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɪrə] [ðʌs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sed] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] !

era	thus	opened	,	and	all	the	world	said	,	Amen	!
时代	因此	打开	,	和	全部	这	世界	说	,	阿门	!

一个新时代就此开启，全世界都说：阿门!

[bʌt; bət] [ˌjʊrəˈpiːən] [kɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]

But	European	kings	were	not	then	troubled	with	a	republic	which	,	for
但	欧洲的	国王	是	不是	然后	麻烦	和	一个	共和国	哪个	,	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,

their	own	safety	,
他们的	自己的	安全	,

但当时的欧洲君主们并不担心一个为了自身安全而存在的共和国。

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

they	deemed	it	best	to	destroy	,
他们	被认为	它	最好的	到	破坏	,

他们认为最好的办法是销毁。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [waɪt] [sleɪvz] [æt; ət][hoʊm] [kən'troʊld] [baɪ]['fɪksɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ɑ:n] [blæk] [sleɪvz]

nor	were	white	slaves	at	home	controlled	by	fixing	their	attentions	on	black	slaves
也不	是	白色的	奴隶	在	家	受控	经过	定影	他们的	注意	在	黑色的	奴隶

[ə'brɔ:d] .

abroad	.
国外	.

国内的白人奴隶也不会因为关注国外的黑人奴隶而受到控制。

['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

Interests	were	different	.
兴趣	是	不同的	.

兴趣爱好不同。

['jʊrəp] [oʊnd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪts] ['welfer] .

Europe	owned	America	,	and	sought	its	welfare	.
欧洲	拥有	美国	,	和	寻求	它是	福利	.

欧洲曾是美洲的主人，并致力于维护美洲的福祉。

['ɪŋgləND] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [æn; ən] ['enəmi] ,

England	was	not	then	an	enemy	,
英格兰	曾是	不是	然后	一个	敌人	,

当时的英国并非敌人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['tɔ:ri]['pɑ:rti][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]

nor	was	there	a	tory	party	on	this	side	of	the	water	,	crushed	by	a
也不	曾是	那里	一个	保守党	派对	在	这	边	的	这	水	,	碎	经过	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

海峡这边也没有保守党，它已经被革命镇压了。

['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['stæblɪʃmənt] [ɪn] ['paʊər] .

struggling	for	resurrection	and	re	-	establishment	in	power	.
挣扎	为了	复活	和	关于	-	建立	在	力量	.

为复兴和重新掌权而奋斗。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [gru:] ['ɪntu:][væst] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n]

The	slave	trade	thus	encouraged	grew	into	vast	proportions	,	and	,	by	its	expansion
这	奴隶	贸易	因此	鼓励	生长	进入	广阔的	比例	,	和	,	经过	它是	扩张

[ænd; ənd] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv]['kru:əlti] ,

and	appendages	of	cruelty	,
和	附属物	的	残酷	,

奴隶贸易因此得以发展壮大，规模庞大，并且随着其扩张和残酷行径的加剧，

[sweld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'praɪəti]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [kɜ:rs] .

swelled	from	a	propriety	into	a	withering	curse	.
肿胀	从	一个	礼	进入	一个	枯萎	诅咒	.

从一种礼仪演变成一种令人难以忍受的诅咒。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] .

But	taken	as	a	whole	,	it	has	been	productive	of	great	good	.
但	已采取	作为	一个	所有的	,	它	有	到过	生产力	的	伟大的	好的	.

但总体而言，它产生了巨大的积极影响。

[ˌaɪ 'ti:]['sɪvəlaɪzd] [ə'merɪkə] , [səb'du:d] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

It	civilized	America	,	subdued	the	forest	,
它	文明	美国	,	低沉的	这	森林	,

它使美洲文明化，征服了森林。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][best][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

and	built	up	the	best	as	well	as	the	last	system	of	civilization	which
和	建造	向上	这	最好的	作为	出色地	作为	这	最后的	系统	的	文明	哪个

[hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

has	yet	appeared	upon	the	world	.
有	然而	出现	之上	这	世界	.

并建立了世界上迄今为止最好也是最后一个文明体系。

[ðə; ði][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst][hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] ['nɪrəst] [ɪn][kən'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði]

The	best	,	because	the	most	harmonious	and	nearest	in	conformity	to	the
这	最好的	,	因为	这	最多	和谐	和	最近的	在	一致性	到	这

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

requisitions	of	nature's	laws	—	a	system	,
请购单	的	自然的	法律	—	一个	系统	,

最好的，因为它最和谐，最符合自然规律的要求——一个系统，

[wɪtʃ] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæpɪt(ə)l] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] , [meɪks] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['rʊrəl] ,

which	,	by	force	of	individual	capital	,	existing	in	slaves	,	makes	population	rural	,
哪个	,	经过	力量	的	个人	首都	,	现存的	在	奴隶	,	制作	人口	乡村的	,

[drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪtiz] ,

draws	it	from	cities	,
平局	它	从	城市	,

由于奴隶身上拥有个人资本，这种资本使得人口向农村转移，使其从城市流向农村。

[ænd; ənd][plænts][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [fiːldz] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

and	plants	it	upon	fields	—	a	system	,
和	植物	它	之上	字段	—	一个	系统	,

并将其种植在田地里——这是一种系统，

[wɪtʃ] ['skætəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [vaɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz]

which	scatters	concentrated	vice	and	to	which	poorhouses	and	penitentiaries
哪个	散布	集中	副	和	到	哪个	贫民院	和	监狱

[ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

are	but	little	known	.
是	但	小的	已知	.

那里罪恶横行，贫民院和监狱却鲜为人知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [roʊz][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

This	was	the	system	under	which	America	rose	and	flourished	,
这	曾是	这	系统	在下面	哪个	美国	玫瑰	和	繁荣	,

美国正是在这种制度下崛起并繁荣发展的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	through	which	she	commanded	the	respect	and	admiration	of	the	world
和	通过	哪个	她	命令	这	尊重	和	钦佩	的	这	世界

.

:

.

也正因如此，她赢得了世界的尊重和钦佩。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	as	the	Genius	of	evil	wandered	up	and	down	,	his	eyes
但	作为	这	天才	的	邪恶的	漫步	向上	和	向下	,	他的	眼睛

但当邪恶的天才上下徘徊时，他的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[fel] [əˈpɑːn] “ [maɪ]['sɜːrvənt][dʒɑːb] , ” [ænd; ənd] — [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] — [hiː; hi] [beltʃt] [fɔːrθ] ,

fell	upon	“	my	servant	Job	,	”	and	—	permitted	to	torture	—	he	belched	forth	,
跌倒	之上	“	我的	仆人	工作	,	”	和	—	允许	到	酷刑	—	他	打嗝	前进	,

[ɪn] [diːp] ,

in	deep	,
在	深的	,

他扑向“我的仆人约伯”，并被允许折磨他，于是他深深地打了个嗝，

['graɪndɪŋ] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [spaɪt] .

grinding	hatred	,	his	mighty	volumes	of	dark	and	malignant	spite	.
研磨	仇恨	,	他的	强大的	卷	的	黑暗的	和	恶性	尽管如此	.

他心中充满了刻骨铭心的仇恨，以及滔天的黑暗和恶毒的怨恨。

[hiː; hi][fɜːrst][plaːntid][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [mæskt] [ðem; ðəm][ɪn]

He	first	planted	his	batteries	at	a	great	distance	,	and	masked	them	in
他	第一的	已种植	他的	电池	在	一个	伟大的	距离	,	和	戴面具	他们	在

['ɑːrtf(ə)l] [dɪs'gaɪz] .

artful	disguise	.
巧	伪装	.

他首先将电池放置在很远的地方，并用巧妙的伪装将其掩盖起来。

[hiː; hi] [kə'menst] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

He	commenced	in	an	English	pulpit	,	in	the	name	of	philanthropy	,
他	开始	在	一个	英语	讲坛	,	在	这	姓名	的	慈善事业	,

他最初是在英国的讲坛上，以慈善的名义进行布道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [spred] [hɪz; ɪz]['faɪər] [θruː] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz] , [ænd; ənd][baɪ]

and	from	thence	spread	his	fire	through	kings	and	nobles	,	and	by
和	从	因此	传播	他的	火	通过	国王	和	贵族	,	和	经过

[dɪ'griːz] [tuː; tə] ['kɑːmənər] ,

degrees	to	commoners	,
学位	到	平民	,

他的怒火由此蔓延至君王贵族，并逐渐传至平民百姓。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɔːri][maɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

until	finally	reaching	the	tory	mind	of	America	,
直到	最后	到达	这	保守党	头脑	的	美国	,

直到最终影响到美国保守党人的思想，

[hiː; hi][let] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['paʊɚz] ,

he	let	forth	the	full	volumes	of	his	hate	and	his	crushing	powers	,
他	让	前进	这	满的	卷	的	他的	恨	和	他的	压碎	权力	,

他倾泻出全部的仇恨和毁灭性的力量，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [striːmz] ,

until	he	saw	the	blood	of	the	nation	gushing	from	a	million	of	streams	,
直到	他	锯	这	血	的	这	国家	喷薄	从	一个	百万	的	溪流	,

直到他看到国家的鲜血从百万条溪流中喷涌而出，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ['weltərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	liberty	weltering	and	struggling	beneath	the	grinding	weight	of	an
和	自由	缝合	和	挣扎	下面	这	研磨	重量	的	一个

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [det] .

insurmountable	national	debt	.
不可逾越	国家的	债务	.

自由在难以承受的国债重压下挣扎求生。

[ðʌs] [hæz; həz] [ə'merɪkə] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['enəmi] ['traɪʌmft] [θru:] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Thus **has** **America** **fallen** **and** **her** **enemies** **triumphed** **through** **deception** **and**
因此 有 美国 倒下 和 她 敌人 胜利 通过 欺骗 和
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

就这样，美国衰落了，她的敌人通过欺骗和阴谋取得了胜利。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ə'brɔ:d] ,
Experiments **were** **numerous** **abroad** **,**
实验 是 很多的 国外 ,

国外进行了大量实验，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv]
but **had** **not** **the** **circle** **of** **darkness** **crowded** **up** **to** **the** **very** **tips** **of**
但 有 不是 这 圆圈 的 黑暗 挤 向上 到 这 非常 尖端 的
[jʊr; jər] ['noʊzɪz] ,
your **noses** **,**
你的 鼻子 ,

但如果黑暗没有蔓延到你的鼻尖，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [pri:'tɛndɪŋ]
you **would** **see** **that** **the** **experiment** **which** **you** **are** **trying** **,** **or** **at** **least** **pretending**
你 会 看 那 这 实验 哪个 你 是 尝试 , 或者 在 至少 假装
[tu:; tə] [traɪ] ,
to **try** **,**
到 尝试 ,

你会发现，你正在尝试的实验，或者至少是假装尝试的实验，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vænəti] [pru:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn]
had **already** **been** **tried** **,** **and** **its** **vanity** **proved** **within** **the** **reach** **of** **your** **own**
有 已经 到过 尝试 , 和 它是 虚荣 已证实 之内 这 抵达 的 你的 自己的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

早已尝试过，而它的虚荣心也已在你手中显露无疑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stu:ps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔ:z] .
and **at** **the** **very** **stoops** **of** **your** **own** **doors** **.**
和 在 这 非常 门廊 的 你的 自己的 门 .

就在你家门口。

[ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən]
The **Eastern** **and** **Middle** **States** **,** **of** **the** **Union** **,** **in** **a** **spirit** **of** **mistaken**
这 东 和 中间 各州 , 的 这 联盟 , 在 一个 精神 的 错误
[fɪ'lænθrəpi] ,
philanthropy **,**
慈善事业 ,

美国东部和中部各州出于错误的慈善精神，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
about **the** **close** **of** **the** **revolutionary** **war** **,** **emancipated** **,**
关于 这 关闭 的 这 革命性的 战争 , 解放 ,

大约在独立战争结束时，获得解放。

[ɔ:r] ['ræðər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['ni:grəuz] [lu:s] [wɪ'ðaʊt] ['mæstərz] [tu:; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] .
or **rather** **turned** **their** **negroes** **loose** **without** **masters** **to** **direct** **them** **in** **life** **.**
或者 相当 转向 他们的 黑人 松动的 没有 大师 到 直接的 他们 在 生活 .

或者说，他们放任黑奴自由生活，没有主人指导他们的生活。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Such **was** **the** **action** **.**
这样的 曾是 这 行动 .

事情就是这样发生的。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **,** **then** **,** **has** **been** **the** **result** **?**
什么 , 然后 , 有 到过 这 结果 ?

那么，结果如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪz] [naʊ]
It **is** **simply** **this** **:** **that** **not** **one** **of** **those** **emancipated** **people** **is** **now**
它 是 简单地 这 : 那 不是 一 的 那些 解放 人们 是 现在

事实很简单：那些获得解放的人中，没有一个现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ə'laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;
alive **upon** **the** **world** **;**
活 之上 这 世界 ;

活在世间;

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [biː; bi][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]
nor **have** **they** **—** **if** **the** **sphere** **of** **our** **own** **observations** **be** **an** **index** **of**
也不 有 他们 — 如果 这 领域 的 我们的 自己的 观察 是 一个 指数 的
[ðə; ði] [hoʊl] — [left][ə; eɪ]['prɑːdʒəni]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] .
the **whole** **—** **left** **a** **progeny** **equal** **to** **one** **tenth** **of** **their** **own** **numbers** **.**
这 所有的 — 左边 一个 后代 平等的 到 一 第十 的 他们的 自己的 数字 .

如果以我们自身的观察范围来衡量整个范围，那么他们留下的后代数量也没有达到他们自身数量的十分之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] ['lɪbərti] ,
They **have** **died** **out** **under** **a** **mistaken** **liberty** **,**
他们 有 死亡 出去 在下面 一个 错误 自由 ,

他们在错误的自由主义下灭绝了。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while **the** **slaves** **of** **the** **South** **have** **greatly** **outrun** **the** **multiplication** **of** **their**
尽管 这 奴隶 的 这 南 有 非常 超越 这 乘法 的 他们的
[waɪt] ['mæstərz] .
white **masters** **.**
白色的 大师 .

而南方奴隶的人口增长速度远远超过了白人主人的人口增长速度。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ɪk'sperɪmənt][ɪz][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['niːgroʊ] ?
Is **this** **the** **millennium** **with** **which** **your** **experiment** **is** **to** **bless** **the** **negro** **?**
是 这 这 千年 和 哪个 你的 实验 是 到 保佑 这 黑人 ?

这是你们打算用来造福黑人的千年实验吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [jɔːr'selvz] [baɪ]['sɪmpli]['saɪtɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]
You **can** **answer** **the** **question** **yourselves** **by** **simply** **citing** **us** **to** **the** **wants**
你 能 回答 这 问题 你们自己 经过 简单地 引用 我们 到 这 想要
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['friːdmənz] ['bjʊroʊ] — [tuː; tə][ðə; ði][mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] — [ænd; ənd]
of **your** **Freedmen's** **Bureau** **—** **to** **the** **mortality** **among** **the** **negroes** **—** **and**
的 你的 自由民的 局 — 到 这 死亡 之中 这 黑人 — 和
[tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
to **such** **scenes** **as** **that** **of** **Memphis** **in** **the** **winter** **of** **1863** **,**
到 这样的 场景 作为 那 的 孟菲斯 在 这 冬天 的 - ,

你们只需向我们列举你们的自由民事务局的需求——黑人的死亡率——以及像1863年冬天孟菲斯那样的景象，就能回答这个问题了。

[wen] [fɔːr] ['hʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒntrəbænd] [wɜːr; wər] ['deɪli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] “

when	four	hundred	out	of	forty	thousand	contrabands	were	daily	consigned	to	“
什么时候	四	百	出去	的	四十	千	违禁品	是	日常的	寄售	到	“

['hɑːspɪtəb(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] .

hospitable	graves	.
好客	坟墓	.

每天有四万名走私犯中的四十人被送往“人道坟墓”。

” [ˌmæl'præktɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən]

”	Malpractice	may	be	covered	by	a	shroud	,	and	the	remains	of	African
”	弊端	可能	是	涵盖	经过	一个	裹尸布	,	和	这	遗迹	的	非洲

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] ;

experiments	overgrown	with	brambles	;
实验	长得太茂盛了	和	荆棘	;

“医疗事故可能被掩盖，非洲实验的遗迹可能被荆棘覆盖；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [stuː'pendəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɔːr] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ɔːr] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zaɪn] ,

but	such	stupendous	monuments	of	folly	or	of	spite	,	or	ulterior	design	,
但	这样的	惊人的	纪念碑	的	蠢事	或者	的	尽管如此	,	或者	后方	设计	,

但是，这种出于愚蠢、恶意或别有用心而建造的宏伟纪念碑，

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [men] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk]

are	not	easily	overlooked	by	men	not	interested	in	keeping	them	from	public
是	不是	容易地	被忽视的	经过	男人	不是	感兴趣的	在	保持	他们	从	民众

[vjuː] .

view	.
看法	.

对于那些不愿将它们隐藏起来的男人来说，它们并不容易被忽视。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [daʊn] - [hɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

The	negro	you	have	started	on	a	rapid	down	-	hill	march	to	the	grave	,
这	黑人	你	有	开始	在	一个	迅速的	向下	-	爬坡道	行进	到	这	严重	,

你已经让这个黑人走上了一条通往坟墓的快速下坡路。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sensəs] [ðæt] [wɪl] [ˌhɪr'æftər]

and	will	so	find	his	movement	written	in	every	succeeding	census	that	will	hereafter
和	将要	所以	寻找	他的	移动	书面	在	每一个	成功	人口普查	那	将要	此后

[biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

be	taken	in	the	United	States	.
是	已采取	在	这	团结的	各州	.

因此，在今后美国进行的每一次人口普查中，都会看到他的行踪被记录下来。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːliz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [iks'kjuːziz] .

But	let	us	turn	from	your	follies	to	your	sum	of	excuses	.
但	让	我们	转动	从	你的	愚行	到	你的	和	的	借口	.

但我们还是不要再纠结于你的愚蠢行为，而是来看看你的种种借口吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

You	have	done	all	,	if	your	own	words	may	be	taken	as	expressive	of	your
你	有	完毕	全部	,	如果	你的	自己的	字	可能	是	已采取	作为	富有表现力的	的	你的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

如果你的话可以被视为你意图的表达，那么你已经完成了所有的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] ['sɪv(ə)l] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

for	the	sake	of	that	beau	ideal	of	the	world	called	civil	or	political	liberty	.
为了	这	清酒	的	那	帅哥	理想的	的	这	世界	称为	民用	或者	政治的	自由	.

为了实现世界上那个名为公民自由或政治自由的美好理想。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [stɑːpt] [ɪn][jʊr; jər]
But have you ever stopped in your
但 有 你 曾经 停止 在 你的

但是，你有没有停下来想过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kə'rɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] [jɔːr'selvz] [wʌt] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪz] ?
career long enough to ask yourselves what such liberty is ?
职业 长的 足够的 到 问 你们自己 什么 这样的 自由 是 ?

你的职业生涯足够长，足以让你思考这种自由究竟是什么?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['rædɪk(ə)l] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][i'kwɑːləti] , [ðə; ði]['toʊpər][ɪn][hɪz; ɪz][dræmz] ,
The German radical sees it only in equality , the toper in his drams ,
这 德语 激进的 看到 它 仅有的 在 平等 , 这 托珀 在 他的 戏剧 ,

德国激进分子只在平等中看到这一点，而酒鬼则沉浸在自己的梦境中。

[ðə; ði]['brɪgənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['plʌndər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['wendl] ['fɪlɪps] ,
the brigand in his plunder , and even Mr . Wendell Phillips ,
这 强盗 在 他的 掠夺 , 和 甚至 先生 . 温德尔 菲利普斯 ,

强盗在劫掠中，甚至包括温德尔·菲利普斯先生，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] , [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət]
whom you have followed as the sheep with the bell , has displayed but
谁 你 有 随后 作为 这 羊 和 这 钟 , 有 显示 但
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

你们像追随挂着铃铛的羊一样追随他，但他却鲜有作为。

[ɪf] ['eni] , [mɔːr] ['wɪzdəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
if any , more wisdom in his definitions .
如果 任何 , 更多的 智慧 在 他的 定义 .

如果说有什么智慧的话，那就是他的定义中蕴含着更多智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , “ [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti]
It is , he tells us , “ The reservation of all natural rights with civil liberty
它 是 , 他 讲述 我们 , “ 这 预订 的 全部 自然的 权利 和 民用 自由
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
to defend them .
到 保卫 他们 .

他告诉我们，“这是保留所有自然权利，并赋予公民捍卫这些权利的自由。”

” [kʊd; kəd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] ?
” Could inconsistency be more complete ?
” 可以 不一致 是 更多的 完全的 ?

“难道矛盾还能更彻底吗？”

[ɪf] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [biː; bi] [ri'teind] , [frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wʌnz] ?
If all natural rights be retained , from whence come the civil ones ?
如果全部 自然的 权利 是 保留 , 从 何处 来 这 民用 一个 ?

如果所有自然权利都得以保留，那么公民权利又从何而来?

[ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] ?
Of what materials are they made ?
的 什么 材料 是 他们 制成 ?

它们是由什么材料制成的?

[ɪf] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
If **my** **natural** **rights** **be** **undisturbed** **,**
如果 我的 自然的 权利 是 未受干扰 ,

如果我的自然权利不受侵犯，

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] ?
by **what** **authority** **am** **I** **crowded** **from** **the** **fields** **of** **my** **neighbor** **?**
经过 什么 权威 是 我 挤 从 这 字段 的 我的 邻居 ?

我凭什么权力被赶出邻居的田地?

[dɪd] ['neɪtʃər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did **nature** **give** **him** **more** **dominion** **over** **them** **than** **she** **gave** **to** **me** **?**
做过 自然 给 他 更多的 统治权 超过 他们 比 她 给予 到 我 ?

自然赋予他的统治权比赋予我的更大吗?

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][biː; bi][nɑːt][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ,
Or **,** **if** **the** **proposition** **be** **not** **as** **empty** **as** **the** **air** **on** **which** **it** **floated** **,**
或者 , 如果 这 主张 是 不是 作为 空的 作为 这 空气 在 哪个 它 漂浮 ,

或者，如果这个命题不像它所漂浮的空气那样空洞，

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [dɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [weɪdʒ] [ðæt] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
by **what** **authority** **did** **the** **United** **States** **government** **wage** **that** **war** **against** **the**
经过 什么 权威 做过 这 团结的 各州 政府 工资 那 战争 反对 这
['sʌðərn] [steɪts] ,
Southern **States** **,**
南方 各州 ,

美国政府依据何种权力对南方各州发动了那场战争?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
for **the** **support** **of** **which** **Mr** **.** **Phillips** **was** **even** **then** **,** **while** **making** **the**
为了 这 支持 的 哪个 先生 . 菲利普斯 曾是 甚至 然后 , 尽管 制作 这
['ʌtərəns] , [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
utterance **,** **haranguing** **the** **people** **?**
发声 , 长篇大论 这 人们 ?

菲利普斯先生当时发表这番言论的同时，还在向民众慷慨激昂地鼓吹他所支持的那些观点?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'suːm] [ðæt][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [sə'rendərd] ['sɜːrt(ə)n]
Did **not** **the** **government** **assume** **that** **the** **Southern** **people** **had** **surrendered** **certain**
做过 不是 这 政府 认为 那 这 南方 人们 有 投降 肯定
['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
natural **rights** **,**
自然的 权利 ,

政府难道不是认为南方人民已经放弃了某些自然权利吗?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət] ['pleʒər] , [rɪ'zuːm] ?
which **they** **could** **not** **,** **at** **pleasure** **,** **resume** **?**
哪个 他们 可以 不是 , 在 乐趣 , 恢复 ?

他们难道不能随心所欲地恢复原状吗?

[sɜːr] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] ,
Sir **William** **Blackstone** **,**
先生 威廉 黑石 ,

威廉·布莱克斯通爵士

[huːz] [vjuːz] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdʊrə'bɪlətɪ][æz; əz]
whose **views** **have** **stood** **the** **abrasion** **of** **time** **with** **as** **much** **durability** **as**
谁 浏览 有 站立 这 磨损 的 时间 和 作为 很多 耐久性 作为
['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kənt'rɪbjuːtəz] ,
any **other** **of** **his** **fellow** **contributors** **,**
任何 其他 的 他的 同伴 贡献者 ,

他的观点经受住了时间的考验，与其他撰稿人一样具有持久性。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ɪz] , [wi:; wi]

discusses	**the**	**subject**	**with**	**as**	**much**	**clearness**	**and**	**precision**	**as**	**is**	**,**	**we**
讨论	这	主题	和	作为	很多	清晰度	和	精确	作为	是	,	我们

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	**,**
逮捕	,

据我们理解，他对这个主题的讨论已经尽可能清晰准确了。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

in	**any**	**other**	**place**	**to**	**be**	**found**	**.**
在	任何	其他	地方	到	是	成立	.

在其他任何地方都找不到。

[hi:; hi] [di'vaidz]

He	**divides**
他	分割

他分裂

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntu:] [θri:] ['hedz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['gɪvz] [pər'tɪkjələr] [baʊndz] — ['ɪntu:]

the	**subject**	**into**	**three**	**heads**	**,**	**and**	**to**	**each**	**gives**	**particular**	**bounds**	**—**	**into**
这	主题	进入	三	头部	,	和	到	每个	给予	特别的	界限	—	进入

['æbsəlu:t] ['lɪbərti] ,

absolute	**liberty**	**,**
绝对	自由	,

将主题分为三个方面，并分别赋予每个方面特定的界限——绝对自由、

['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪv(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

natural	**liberty**	**,**	**and**	**that**	**division**	**which**	**is**	**called**	**civil**	**or**	**political**	**liberty**	**.**
自然的	自由	,	和	那	分配	哪个	是	称为	民用	或者	政治的	自由	.

自然自由，以及被称为公民自由或政治自由的那种划分。

[ðə; ði][fɜ:rst] — ['æbsəlu:t] ['lɪbərti] — [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪz] “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][du:]

The	**first**	**—**	**absolute**	**liberty**	**—**	**he**	**tells**	**us**	**is**	**“**	**The**	**power**	**of**	**one**	**to**	**do**
这	第一的	—	绝对	自由	—	他	讲述	我们	是	“	这	力量	的	一	到	做

[wət'evər] [hi:; hi] [si:z] [fɪt] .

whatever	**he**	**sees**	**fit**	**.**
任何	他	看到	合身	.

他告诉我们，第一点——绝对自由——是“一个人有权做任何他认为合适的事情”。

” [ðə; ði] ['sekənd] — ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] — [ɪz] “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][du:] [wət'evər] [hi:; hi] [si:z]

”	**The**	**second**	**—**	**natural**	**liberty**	**—**	**is**	**“**	**The**	**power**	**of**	**one**	**to**	**do**	**whatever**	**he**	**sees**
”	这	第二	—	自然的	自由	—	是	“	这	力量	的	一	到	做	任何	他	看到

[fɪt] [tu:; tə][du:] ,

fit	**to**	**do**	**,**
合身	到	做	,

”第二点——自然自由——是“一个人有权做任何他认为合适的事情，

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

subject	**only**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
主题	仅有的	到	这	法律	的	自然	,

只受自然规律约束，

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] — ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] — [ɪz] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] [soʊ][fɑːr] [rɪ'streɪnd]

”	and	the	third	and	last	—	civil	liberty	—	is	“	Natural	liberty	so	far	restrained
”	和	这	第三	和	最后的	—	民用	自由	—	是	“	自然的	自由	所以	远的	克制

,

,

,

第三点也是最后一点——公民自由——是“迄今为止受到限制的自然自由，

[ænd; ənd][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

and	no	farther	than	is	essential	for	the	public	good	.
和	不	更远	比	是	基本的	为了	这	民众	好的	.

且不得超出公共利益所必需的范围。

” [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] ,

”	The	first	of	these	,	it	will	no	doubt	readily	be	seen	,
”	这	第一的	的	这些	,	它	将要	不	怀疑	容易	是	已见	,

“第一点，无疑很容易看出，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] [baɪ] [kə'mænd] .

can	have	no	existence	below	him	to	whom	all	things	move	by	command	.
能	有	不	存在	以下	他	到	谁	全部	事物	移动	经过	命令	.

万物皆听命于他，在他之下，不存在任何存在。

[fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][duː] ,

For	none	other	can	do	whatever	he	sees	fit	to	do	,
为了	没有任何	其他	能	做	任何	他	看到	合身	到	做	,

因为没有人能随心所欲地做他想做的事。

['kɑːnsɪkwentli] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

consequently	such	liberty	has	no	existence	in	the	world	of	men	.
最后	这样的	自由	有	不	存在	在	这	世界	的	男人	.

因此，这种自由在人类世界中并不存在。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][duː] ,

But	natural	liberty	—	the	power	of	one	to	do	whatever	he	sees	fit	to	do	,
但	自然的	自由	—	这	力量	的	一	到	做	任何	他	看到	合身	到	做	,

但是，自然自由——即一个人随心所欲做任何事的权力，

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

subject	only	to	the	laws	of	nature	—	may	have	an	existence	,
主题	仅有的	到	这	法律	的	自然	—	可能	有	一个	存在	,

仅受自然规律约束的——可以存在，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , [ɔːr] ,

as	by	a	man	placed	alone	on	a	mountain	,	in	a	desert	,	or	,
作为	经过	一个	男人	放置	独自的	在	一个	山	,	在	一个	沙漠	,	或者	,

例如，一个人被独自放置在山上、沙漠中，或者

[laɪk]['selkəːk] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪz; ɪz] [raɪts]

like	Selkirk	,	on	an	island	in	the	ocean	,	for	then	,	there	are	none	his	rights
喜欢	塞尔柯克	,	在	一个	岛	在	这	海洋	,	为了	然后	,	那里	是	没有任何	他的	权利

[tuː; tə][dɪ'spjuːt] .

to	dispute	.
到	争议	.

就像塞尔柯克一样，被困在海洋中的一个岛屿上，因为那样的话，他就没有任何权利可以争辩了。

[bʌt; bət][æz; əz][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɒnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][hɪm'self] [sə'plaɪ] ,

But	as	man	is	a	being	of	many	wants	,	which	he	can	not	himself	supply	,
但	作为	男人	是	一个	存在	的	许多	想要	,	哪个	他	能	不是	他自己	供应	,

但是，由于人有很多需求，而这些需求是他自己无法满足的，

[sʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'preʃn] .

such	liberty	is	possibly	the	most	grievous	of	all	oppressions	.
这样的	自由	是	可能	这	最多	严重的	的	全部	压迫	.

这种自由或许是所有压迫中最严重的一种。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [mæn] [fliːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

From	such	liberty	man	flees	to	a	state	of	society	,	and	,	in	doing	so	,
从	这样的	自由	男人	逃跑	到	一个	状态	的	社会	,	和	,	在	正在做	所以	,

人从这种自由状态逃往社会状态，并且，在这样做的过程中，

[sə'rendəz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

surrenders	a	portion	of	his	natural	rights	that	he	may	secure	and	enjoy
投降	一个	部分	的	他的	自然的	权利	那	他	可能	安全的	和	享受

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他放弃了自己本可以为他人争取和享有的一部分自然权利。

[ðɪs] [steɪt] , [wiː; wi] [kən'siːd] ,

This	state	,	we	concede	,
这	状态	,	我们	承认	,

我们承认，这种情况

[wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] [ɪz][soʊ][fɑːr] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

when	natural	liberty	is	so	far	restrained	and	no	farther	than	is	just	essential	,
什么时候	自然的	自由	是	所以	远的	克制	和	不	更远	比	是	只是	基本的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]

etc	.	,	is
ETC	.	,	是

当自然自由受到如此程度的限制，并且仅限于必要范围时，等等，就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

civil	liberty	.
民用	自由	.

公民自由。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['præktɪk(ə)l]['prɑːbləm] ,

But	what	amount	of	restraint	is	just	so	essential	is	the	great	practical	problem	,
但	什么	数量	的	克制	是	只是	所以	基本的	是	这	伟大的	实际的	问题	,

但是，究竟需要多少克制才算必要，这才是实际操作中需要解决的大问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənˌteɪtɚz] ['θiːəri] ['ɛndz] .

at	the	very	beginning	of	which	the	commentator's	theory	ends	.
在	这	非常	开始	的	哪个	这	评论员的	理论	结束	.

评论员的理论就此结束。

['set(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] “ [greɪt] ['siːzɚ] , ”

Settle	this	,	and	in	the	language	of	“	great	Cesar	,	”
定居	这	,	和	在	这	语言	的	“	伟大的	凯撒	,	”

解决这个问题，用“伟大的凯撒”的语言来说，

“ ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [meɪ] [siːs] ,

“	Our	toils	may	cease	,
“	我们的	辛勤劳作	可能	停止	,

“我们的辛劳或许会停止，

[ðə; ði] [sɔːrd] [biː; bi] [ʃiːðd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [piːs] .

The	sword	be	sheathed	,	and	earth	be	blessed	with	peace	.
这	剑	是	鞘	,	和	地球	是	蒙福	和	和平	.

刀剑入鞘，大地安宁。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [ɪn]['neɪtʃər] , ['iːkwəlz][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ?

"	But	how	will	you	settle	it	by	declaring	unequals	in	nature	,	equals	by	force	of	law	?
"	但	如何	将要	你	定居	它	经过	声明	不平等	在	自然	,	等于	经过	力量	的	法律	?

"但是，你们要如何通过宣布自然界不平等的人，通过法律强制力来解决这个问题呢？"

[ðə; ði]['prɑːbləm] , [baɪ][jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] ,

The	problem	,	by	your	theory	of	a	general	equality	of	the	genus	homo	,
这	问题	,	经过	你的	理论	的	一个	一般的	平等	的	这	属	同型人	,

根据你关于属同性普遍相等的理论，问题在于：

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

ignoring	the	distinction	of	races	,	can	not	be	solved	,
忽略	这	区别	的	种族	,	能	不是	是	已解决	,

忽略种族差异，这个问题无法解决。

[nɔːr][kæn; kən] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

nor	can	peace	and	happiness	return	to	the	nation	while	legislation	and	nature	are	at	war	.
也不	能	和平	和	幸福	返回	到	这	国家	尽管	立法	和	自然	是	在	战争	.

当法律与自然处于敌对状态时，国家就不可能恢复和平与幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [freɪm] [jʊr; jər] [lɔːz] .

You	must	concede	the	division	of	inequality	of	species	,	and	upon	that	division	frame	your	laws	.
你	必须	承认	这	分配	的	不等式	的	物种	,	和	之上	那	分配	框架	你的	法律	.

你必须承认物种之间存在不平等的划分，并在此基础上制定你的法律。

[ðen] [meɪ] [truː] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɔːl] .

Then	may	true	civil	liberty	be	assigned	to	all	.
然后	可能	真的	民用	自由	是	分配	到	全部	.

愿所有人都能享有真正的公民自由。

['neɪtʃər] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [frend] , [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ə'presər] ;

Nature	,	though	our	greatest	friend	,	is	,	at	the	same	time	,	our	greatest	oppressor	;
自然	,	尽管	我们的	最	朋友	,	是	,	在	这	相同的	时间	,	我们的	最	压迫者	;

大自然虽然是我们最好的朋友，但同时也是我们最大的压迫者；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

for	she	keeps	us	in	a	constant	struggle	for	life	.
为了	她	保持	我们	在	一个	持续的	斗争	为了	生活	.

因为她让我们时刻处于生存的斗争之中。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi]

We	must	be	fed	,	and	clothed	,	and	sheltered	,	and	,	to	be
我们	必须	是	美联储	,	和	穿着衣服	,	和	避难所	,	和	,	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我们必须吃饱穿暖，有房住，才能感到幸福。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] ['wɒnts] [sə'plaɪd] .

must	have	many	other	wants	supplied	.
必须	有	许多	其他	想要	供应	.

肯定还有很多其他需求需要满足。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ði:z] [wi:; wi] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][sə'saɪəti] , [θroʊ] [ɔ:f] ['neɪtɪv] [raɪts] ,

To	secure	these	we	retreat	into	society	,	throw	off	native	rights	,
到	安全的	这些	我们	撤退	进入	社会	,	扔	离开	本国的	权利	,

为了保障这些权利，我们退回到社会中，抛弃原住民权利。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['wɒnts]

and	continue	our	retreat	until	we	find	the	point	at	which	our	wants
和	继续	我们的	撤退	直到	我们	寻找	这	观点	在	哪个	我们的	想要

[ɑ:r; ər][best] [sə'plaɪd] .

are	best	supplied	.
是	最好的	供应	.

我们将继续撤退，直到找到能够最好地满足我们需求的地点。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðen] [hæv; həv][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

When	we	have	done	this	,	then	have	we	found	the	true	measure	of	our
什么时候	我们	有	完毕	这	,	然后	有	我们	成立	这	真的	措施	的	我们的

['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

civil	liberty	.
民用	自由	.

当我们做到这一点时，我们才真正找到了公民自由的衡量标准。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['spi:ʃi:z] ['dɪfər] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

But	,	as	species	differ	,	both	in	their	abilities	and	in	their	instincts	,
但	,	作为	物种	不同	,	两个都	在	他们的	能力	和	在	他们的	本能	,

[noʊ] [tu:] [faɪnd][ðer; ðər] ['meʒərz]

no	two	find	their	measures
不	二	寻找	他们的	措施

但是，由于物种在能力和本能上都存在差异，因此没有两个物种能够找到彼此的衡量标准。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

at	the	same	point	,
在	这	相同的	观点	,

同时，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but	are	scattered	all	along	the	line	from	the	lowest	to	the	highest
但	是	疏散	全部	沿着	这	线	从	这	最低	到	这	最高

[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .

endowment	of	intellectual	man	.
捐赠基金	的	知识分子	男人	.

但他们却分散在智力水平从最低到最高的整个范围内。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['neɪtʃər] , [mʌst; məst]

The	white	man	,	in	obedience	to	the	demands	of	his	own	nature	,	must
这	白色的	男人	,	在	服从	到	这	需求	的	他的	自己的	自然	,	必须

[rɪ'zɜːrv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪm'self] ,

reserve	dominion	over	himself	,
预订	统治权	超过	他自己	,

白人顺应自身本性，必须保留对自身的支配权。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sə'rendəz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

for	the	moment	he	surrenders	it	,	he	loses	his	liberty	.
为了	这	片刻	他	投降	它	,	他	失败	他的	自由	.

他一旦交出它，就失去了自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪn'daʊd] ,

But	it	is	not	so	with	the	negro	,	for	he	is	differently	endowed	,
但	它	是	不是	所以	和	这	黑人	,	为了	他	是	不同	捐赠	,

但黑人的情况并非如此，因为他的天赋不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['wɒnts] .

and	a	being	of	different	wants	.
和	一个	存在	的	不同的	想要	.

以及一个拥有不同欲望的人。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['neɪtʃər] [kreivz] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən] , [hɪz; ɪz] [kreivz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Where	the	white	man's	nature	craves	for	dominion	,	his	craves	for	protection	,
在哪里	这	白色的	男人的	自然	渴望	为了	统治权	,	他的	渴望	为了	保护	,

白人的天性渴望统治，渴望保护，

[ænd; ənd][æz; əz][ðæt] [pɔɪnt][ɪz][nɑːt] [ə'teɪnd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsəluːt] [sə'rendər] ,

and	as	that	point	is	not	attained	short	of	an	absolute	surrender	,
和	作为	那	观点	是	不是	已达到	短的	的	一个	绝对	投降	,

而只有彻底投降才能达到这一点，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [self] - [də'mɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	gives	up	self	-	dominion	that	he	may	receive	,	in	return	,	that	shelter	which	his
他	给予	向上	自己	-	统治权	那	他	可能	收到	,	在	返回	,	那	庇护所	哪个	他的

['neɪtʃər] [dɪ'zaɪɜ·z] .

nature	desires	.
自然	欲望	.

他放弃自主权，以便换取他天性所渴望的庇护。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

When	this	is	done	—	when	he	has	made	the	surrender	and	secured	the
什么时候	这	是	完毕	—	什么时候	他	有	制成	这	投降	和	安全	这

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

当这一切完成后——当他投降并获得保护之后——

[ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ['meʒər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] :

then	has	he	attained	to	his	time	measure	of	civil	liberty	:
然后	有	他	已达到	到	他的	时间	措施	的	民用	自由	:

那么，他是否就达到了他所处的时代所应有的公民自由标准呢?

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

then	his	cares	of	the	future	are	thrown	upon	his	master	,	and	,	as	a
然后	他的	关心	的	这	未来	是	抛掷	之上	他的	掌握	,	和	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

于是，他将对未来的担忧全部托付给了他的主人，结果，

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['tʃætər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɔːr][ɪz]

he	can	sing	,	and	dance	,	and	chatter	,	regardless	alike	of	what	is	or	is
他	能	唱歌	,	和	舞蹈	,	和	喋喋不休	,	不管	同样	的	什么	是	或者	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他能歌善舞，能说会道，无论现在发生什么或将来会发生什么，都无所谓。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] ['neɪtʃər] .

and	live	out	his	life	in	accordance	with	his	own	nature	.
和	居住	出去	他的	生活	在	根据	和	他的	自己的	自然	.

他按照自己的本性生活。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑːr; ər][æz; əz]

Thus	his	civil	liberty	and	the	civil	liberty	of	the	white	man	are	as
因此	他的	民用	自由	和	这	民用	自由	的	这	白色的	男人	是	作为

['ɑːpəzɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] .

opposite	as	are	the	colors	of	their	skins	.
对面的	作为	是	这	颜色	的	他们的	皮肤	.

因此，他的公民自由与白人的公民自由就像他们的肤色一样截然相反。

[wʌn][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['dɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]

One	man	is	a	being	dominant	and	commanding	;	the	other	inferior	and
一	男人	是	一个	存在	主导的	和	指挥	;	这	其他	下	和

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

一个人是强势和支配者；另一个人是弱势和从属者。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [duː] [ðeɪ] ['hɑːrmənaɪz][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

and	by	this	opposition	do	they	harmonize	in	civil	life	.
和	经过	这	反对	做	他们	协调	在	民用	生活	.

正是通过这种对立，他们在公民生活中实现了和谐。

[wʌn] [sə'plaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒnts] ; [wʌn] [θɪŋks] [ænd; ənd][di'rekts] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['leibəz]

One	supplies	what	the	other	wants	;	one	thinks	and	directs	,	the	other	labors
一	补给品	什么	这	其他	想要	;	一	思考	和	导演	,	这	其他	劳动

[ænd; ənd][əu'beiz] ,

and	obeys	,
和	服从	,

一方提供另一方所需；一方思考和指挥，另一方劳动和服从。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	,	as	a	consequence	,	the	circle	is	complete	.
和	,	作为	一个	结果	,	这	圆圈	是	完全的	.

因此，这个循环就完成了。

[ɪf] [wʌn] [gets] [hændz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gets][ə; eɪ][maɪnd] ,

If	one	gets	hands	to	do	his	physical	labor	,	the	other	gets	a	mind	,
如果	一	获得	双手	到	做	他的	身体的	劳动	,	这	其他	获得	一个	头脑	,

如果一个人获得了双手来从事体力劳动，另一个人就获得了智慧。

[suː'pɪriər][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

superior	to	his	own	,	for	his	care	and	protection	.
优越的	到	他的	自己的	,	为了	他的	关心	和	保护	.

比他自己的人更优秀，因为他得到了照顾和保护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	negro	,	as	a	slave	,	is	contented	with	his	lot	,	and	,	under	it	,
这	黑人	,	作为	一个	奴隶	,	是	满足	和	他的	很多	,	和	,	在下面	它	,

黑人作为奴隶，对自己的命运感到满足，并且在这种命运之下，

[ɪz][ðə; ði] ['friːɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

is	the	freest	as	well	as	the	happiest	man	in	the	world	;
是	这	自由	作为	出色地	作为	这	最快乐	男人	在	这	世界	;

他是世界上最自由、最幸福的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	he	is	freed	from	the	cares	of	life	,	and	particularly	from	the
为了	他	是	自由	从	这	关心	的	生活	,	和	特别	从	这

['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

cares	of	state	,
关心	的	状态	,

因为他摆脱了生活的烦恼，尤其是摆脱了国家的烦恼。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pleɪn] , [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə]

which	,	on	the	civilized	plane	,	he	has	ever	found	himself	unable	successfully	to
哪个	,	在	这	文明	飞机	,	他	有	曾经	成立	他自己	无法	成功地	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

在文明社会中，他始终无法成功地做到这一点。

[hɪz; ɪz] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [pə'teinz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

His	subordination	as	a	race	of	man	pertains	to	him	alone	;
他的	从属关系	作为	一个	种族	的	男人	相关	到	他	独自的	;

他作为人类种族所受到的从属地位，仅关乎他个人；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['pærəlel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	yet	we	have	a	very	marked	parallel	within	the	very	limits	of	our
和	然而	我们	有	一个	非常	标记	平行线	之内	这	非常	限制	的	我们的

[oʊn] ['spiːʃiːz] .

own	species	.
自己的	物种	.

然而，在我们自身物种的范围内，却存在着非常明显的相似之处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ə'loʊn] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

We	are	males	and	females	;	but	to	the	male	alone	belongs	the	desire
我们	是	男性	和	女性	;	但	到	这	男性	独自的	属于	这	欲望

[ʌv; əv] [də'mɪnjən] .

of	dominion	.
的	统治权	.

我们有男人也有女人；但只有男人才有统治的欲望。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Our	women	reject	the	right	of	suffrage	and	official	position	in	the	state	.
我们的	女性	拒绝	这	正确的	的	选举权	和	官方的	位置	在	这	状态	.

我们的妇女拒绝享有选举权和国家公职。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['voʊtɚz] , [ɔːr]['ledʒɪsleɪtəz] , [ɔːr]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] ,

They	do	not	want	to	be	voters	,	or	legislators	,	or	officers	in	command	,
他们	做	不是	想	到	是	选民	,	或者	立法者	,	或者	警官	在	命令	,

他们不想当选民、立法者或指挥官。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][wɑːnt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['suːtəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ;

nor	do	they	even	want	the	position	of	suitors	in	our	courts	of	law	;
也不	做	他们	甚至	想	这	位置	的	求婚者	在	我们的	法院	的	法律	;

他们甚至不想要在我们法庭上作为诉讼当事人的地位；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [raɪts] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['bə:dənz] , ['ðerfɔ:r] [du:] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,

because	such	rights	to	them	are	burdens	,	therefore	do	they	reject	them	,
因为	这样的	权利	到	他们	是	负担	,	所以	做	他们	拒绝	他们	,

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,

and	find	their	civil	liberty	,
和	寻找	他们的	民用	自由	,

因为对他们而言，这些权利是负担，所以他们拒绝这些权利，并寻求公民自由。

[nɑ:t][baɪ] [ək'septɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][rɪ'dʒektɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [raɪts] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪk] [ðer; ðər]

not	by	accepting	,	but	by	rejecting	those	very	rights	which	alone	make	their
不是	经过	接受	,	但	经过	拒绝	那些	非常	权利	哪个	独自的	制作	他们的

['hʌzbəndz] ['fri:mən] .

husbands	freemen	.
丈夫们	自由人	.

不是通过接受，而是通过拒绝那些使她们的丈夫成为自由人的权利。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?

Why	is	this	so	?
为什么	是	这	所以	?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

It	is	because	,	in	nature	,	the	woman	is	subordinate	to	the	man	,
它	是	因为	,	在	自然	,	这	女士	是	下属	到	这	男人	,

这是因为，在自然界中，女性处于从属于男性的地位。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['spi:ʃi:z] .

as	is	also	the	negro	to	the	Caucasian	species	.
作为	是	还	这	黑人	到	这	高加索人	物种	.

就像黑人之于高加索人一样。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] .

This	is	almost	a	parallel	case	.
这	是	几乎	一个	平行线	案件	.

这几乎是一个类似的案例。

[ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [fri:] .

The	woman	has	not	the	rights	which	make	the	man	free	.
这	女士	有	不是	这	权利	哪个	制作	这	男人	自由的	.

女人不享有赋予男人自由的权利。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sleɪv] ?

But	does	this	make	her	a	slave	?
但	做	这	制作	她	一个	奴隶	?

但这是否就意味着她成了奴隶?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðen] [ɪz][hɜ:r; hər]['sleɪvəri][dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər]['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] .

If	it	does	,	then	is	her	slavery	just	what	her	nature	requires	.
如果	它	做	,	然后	是	她	奴隶制	只是	什么	她	自然	需要	.

如果真是如此，那么她的奴役是否正是她天性所要求的呢?

[ðə; ði] “ ['wʊmənz] - [raɪts] [mæn] ” [si:z] [ðɪs] ['pærəlel] ,

The	“	woman's	-	rights	man	”	sees	this	parallel	,
这	“	女性的	-	权利	男人	”	看到	这	平行线	,

“女权主义者”看到了这种相似之处，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pərli] [kən'klu:dz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ni:groʊ][bi:; bi] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]

and	very	properly	concludes	that	if	the	negro	be	oppressed	by	a
和	非常	适当地	结束	那	如果	这	黑人	是	受压迫者	经过	一个

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

deprivation	of	political	rights	,
剥夺	的	政治的	权利	,

并非常恰当地得出结论：如果黑人因被剥夺政治权利而遭受压迫，

[ðə; ði]['wʊmən] , [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	woman	,	whose	very	existence	,	both	political	and
这	女士	,	谁	非常	存在	,	两个都	政治的	和

这位女性的存在本身，无论是政治上的还是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['liːg(ə)l] , [ɪz]['mɜːdʒd][ɪn][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] .

legal	,	is	merged	in	that	of	her	husband	,	can	be	none	the	less	so	.
合法的	,	是	合并	在	那	的	她	丈夫	,	能	是	没有任何	这	较少的	所以	.

合法地，与她丈夫的合法地合并，也绝不会改变这一点。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Here	we	must	approve	his	arguments	,	and	,	with	him	,
这里	我们	必须	批准	他的	论点	,	和	,	和	他	,

在此，我们必须赞同他的论点，并且与他一起，

['senʃər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [fɔːr; fər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [huː] [ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] - [raɪts] [mæn] ;

censure	the	abolitionist	for	inconsistency	who	is	not	also	a	woman's	-	rights	man	;
谴责	这	废奴主义者	为了	不一致	WHO	是	不是	还	一个	女性的	-	权利	男人	;

谴责那些既是废奴主义者又是女权主义者的人言行不一；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][biː; bi] [en'sleɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	if	the	negro	be	enslaved	by	being	relieved	of	rights	which	to	him
为了	如果	这	黑人	是	奴隶	经过	存在	松了口气	的	权利	哪个	到	他

[ɑːr; ər] ['bəːdənz] ,

are	burdens	,
是	负担	,

因为如果剥夺了黑人的权利（而这些权利对他来说却是负担），使他沦为奴隶，

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

why	is	not	the	woman	equally	a	slave	who	is	,	in	the	same	way	,	excluded	.
为什么	是	不是	这	女士	同样地	一个	奴隶	WHO	是	,	在	这	相同的	方式	,	排除	.

为什么女性就不是同样被排斥在外的奴隶呢?

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ʌn'ænsərəbl] .

His	logic	,	from	his	premises	,	is	,	we	think	,	unanswerable	.
他的	逻辑	,	从	他的	前提	,	是	,	我们	思考	,	无法回答	.

我们认为，从他的前提出发，他的逻辑是无法反驳的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɜːz] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt]

But	he	does	not	seem	to	have	discovered	that	different	natures	require	different
但	他	做	不是	似乎	到	有	发现	那	不同的	自然	要求	不同的

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

但他似乎还没有意识到，不同的性格需要不同的规则。

['limits][ænd; ənd] [ɪk'stɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['prɑːpər]['sɪv(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn]

limits	and	extensions	for	the	attainment	of	proper	civil	status	in
限制	和	扩展	为了	这	素养	的	恰当的	民用	地位	在

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

在社会中获得适当公民地位的界限和扩展。

[wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðɪs] , [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
When **he** **discovers** **this** **,** **he** **may** **find** **,** **as** **others** **have** **found** **before** **him** **,**
什么时候 他 发现 这 , 他 可能 寻找 , 作为 其他的 有 成立 前 他 ,
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

当他发现这一点时，他可能会发现，就像其他人之前发现的那样：

[kən'sɜ:rnɪŋ] [mæn] , “ [ðoʊ] ['ræŋg(ə)l] [ɛə] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Concerning **man** **,** **“** **though** **wrangle** **e'er** **so** **long** **,**
有关 男人 , “ 尽管 争吵 曾经 所以 长的 ,

至于人，“尽管争吵了这么久，

- [tɪz] ['oʊnli] [ðɪs] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] .
' **Tis** **only** **this** **,** **if** **Heaven** **hath** **made** **him** **wrong** **.**
- 的 仅有的 这 , 如果 天堂 有 制成 他 错误的 .

只有这样，如果上天让他犯了错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)
第2/3页

" [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

"	**Here**	,	**for**	**the**	**present**	,	**we**	**take**	**our**	**leave**	**of**	**the**	**negro**	,
"	这里	,	为了	这	展示	,	我们	拿	我们的	离开	的	这	黑人	,

"在此，我们暂且告别这位黑人。"

[ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðæt] ['lɔftiə] [ʃuːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

and	**turn**	**our**	**attention**	**more**	**directly**	**to**	**that**	**loftier**	**shoot**	**of**	**humanity**
和	转动	我们的	注意力	更多的	直接地	到	那	更高	射击	的	人类

, [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

,	**who**	,	**for**	**a**	**name**	,
,	WHO	,	为了	一个	姓名	,

并将我们的注意力更直接地转向人类更高尚的一面，姑且称之为：

['æplɪkəb(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [aɪd]

applicable	**alike**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**general**	**division**	**—**	**to**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**
适用的	同样	到	这	所有的	的	一个	一般的	分配	—	到	这	蓝色的	-	眼睛

['tjuːtə n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['ærəb] — [wiː; wi][hæv; həv] ([ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

Teuton	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**Arab**	**—**	**we**	**have**	**(**	**in**	**obedience**	**to**
条顿	作为	出色地	作为	到	这	黑色的	-	眼睛	阿拉伯	—	我们	有	(	在	服从	到

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]) [kɔːld] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

the	**classification**	**of**	**others**	**)**	**called**	**the**	**Caucasian**	**.**
这	分类	的	其他的	)	称为	这	高加索人	.

对于整个大类人群——无论是蓝眼睛的日耳曼人还是黑眼睛的阿拉伯人——我们都（遵照其他人的分类）称之为高加索人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

He	**is**	**a**	**native**	**of**	**Western**	**Asia**	**,**	**Northern**	**Africa**	**,**	**and**	**of**	**the**	**whole**
他	是	一个	本国的	的	西	亚洲	,	北方	非洲	,	和	的	这	所有的

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	**Europe**	**,**
的	欧洲	,

他是西亚、北非和整个欧洲的居民，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits] , ['flʌrɪʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fʊlnəs] ,

and	**,**	**within**	**these**	**limits**	**,**	**flourishes**	**to**	**a**	**native**	**fullness**	**,**
和	,	之内	这些	限制	,	繁花	到	一个	本国的	饱腹感	,

并在这些限制范围内，蓬勃发展，达到其固有的丰盛状态。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt][ə'pɑːn][ɔːl]

and	**multiplies**	**with**	**a**	**profusion**	**which**	**is**	**now**	**forcing**	**his**	**children**	**out**	**upon**	**all**
和	乘	和	一个	丰富	哪个	是	现在	强制	他的	孩子们	出去	之上	全部

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

并且繁衍迅速，如今正将他的子嗣推向全世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] [sək'ses] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

But	**the**	**problem**	**of**	**his**	**like**	**success**	**in**	**other**	**localities**	**yet**	**remains**	**to**	**be**
但	这	问题	的	他的	喜欢	成功	在	其他	地方	然而	遗迹	到	是

['sɑːlvd] .

solved	**.**
已解决	.

但是，他在其他地方取得类似成功的问题仍有待解决。

[wɪl] [hiː; hi]
Will **he**
将要 他

他会吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][kən'tɪnjuː] , [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn]
multiply **and** **continue** **,** **on** **this** **continent** **,** **as** **he** **multiplies** **and** **continues** **on**
乘 和 继续 , 在 这 大陆 , 作为 他 乘 和 继续 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ?
his **own** **?**
他的 自己的 ?

在这个大陆上，他会像他自己一样不断繁衍和延续吗?

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [gɔːn] .
The **Aztecs** **are** **already** **gone** **.**
这 阿兹特克人 是 已经 已消失 .

阿兹特克人已经消失了。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] ['mɔnjumənts] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
The **builders** **of** **our** **ancient** **American** **monuments** **(** **supposed** **to** **have**
这 建筑商 的 我们的 古老的 美国人 纪念碑 (据称 到 有
[bɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs]) [ˌʌn'noʊn] — [gɔːn] ['prɑːbəbli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
been **of** **our** **own** **race** **)** **unknown** **—** **gone** **probably** **through** **a** **decline** **,**
到过 的 我们的 自己的 种族) 未知 — 已消失 大概 通过 一个 衰退 ,

我们古代美洲纪念碑的建造者（据推测是我们自己的族人）身份不明——可能已经消亡，经历了衰落。

[frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['krɔpiŋ] [aʊt] .
from **causes** **which** **may** **still** **be** **cropping** **out** **.**
从 原因 哪个 可能 仍然 是 裁剪 出去 .

可能还有一些原因尚未显现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪz] [hɪr] ['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wer'evər] [els] [hiː; hi] [muːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But **the** **Caucasian** **is** **here** **master** **,** **as** **he** **is** **wherever** **else** **he** **moves** **upon** **the**
但 这 高加索人 是 这里 掌握 , 作为 他 是 无论 别的 他 移动 之上 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

但高加索人在这里是主宰，就像他在世界其他任何地方一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ['æktʃuəli] ['neɪtɪv] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət]
But **he** **is** **not** **here** **actually** **native** **,** **for** **nature** **did** **not** **here** **place** **him** **at**
但 他 是 不是 这里 实际上 本国的 , 为了 自然 做过 不是 这里 地方 他 在
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

但他并非此地的原住民，因为大自然最初并没有把他安置在这里。

[waɪ] [ðɪs] [ɪk'skluːʒn] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ;
Why **this** **exclusion** **,** **we** **may** **never** **know** **;**
为什么 这 排除 , 我们 可能 绝不 知道 ;

我们或许永远无法得知为何会被排除在外;

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [red] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [lɔːŋ] [hɪd][ɪn]

or	why	the	red	-	man	of	the	forest	was	assigned	to	the	continent	long	hid	in
或者	为什么	这	红色的	-	男人	的	这	森林	曾是	分配	到	这	大陆	长的	隐藏	在

[ðə; ði]['westərn] ['siːz] .

the	western	seas	.
这	西	海域	.

或者说，为什么森林中的红人会被派往长期隐藏在西方海洋中的大陆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][held] [ðæt] [ɔːl][men] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [proʊ'dʒenɪtər] ,

But	if	it	be	held	that	all	men	sprung	from	a	common	progenitor	,
但	如果	它	是	握住	那	全部	男人	弹簧	从	一个	常见的	始祖	,

但如果认为所有人类都源于同一个祖先，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntriz] [ænd; ənd][k'laɪmətsˌ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['reɪsɪz][ɔːr] ['spiːʃiːz] ,

and	that	countries	and	climates	have	divided	them	into	races	or	species	,
和	那	国家	和	气候	有	分割	他们	进入	种族	或者	物种	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

而国家和气候又将它们划分成不同的种族或物种，这是为什么呢?

[ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ?

then	,	are	we	not	now	in	a	transition	from	the	Caucasian	to	the	Indian	?
然后	,	是	我们	不是	现在	在	一个	过渡	从	这	高加索人	到	这	印度	?

那么，我们现在岂不是正处于从高加索人种向印度人种过渡的阶段吗?

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] [ɪz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd]

But	as	no	such	tendency	is	apparent	,	and	our	sphere	of	action	is	limited
但	作为	不	这样的	趋势	是	明显	,	和	我们的	领域	的	行动	是	有限的

[tuː; tə] [θɪŋz] ,

to	things	,
到	事物	,

但由于这种趋势并不明显，而且我们的行动范围也仅限于事物，

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

not	as	they	were	,	or	as	they	may	have	been	,
不是	作为	他们	是	,	或者	作为	他们	可能	有	到过	,

并非如他们原本那样，或者说并非如他们可能那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['æktʃuəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

but	to	that	form	in	which	we	now	actually	find	them	,
但	到	那	形式	在	哪个	我们	现在	实际上	寻找	他们	,

但却变成了我们现在实际看到的这种形式，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['lɪŋgər][ɑːn] [ˌprɔbə'bilitiz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

we	need	not	linger	on	probabilities	so	remote	and	indefinable	.
我们	需要	不是	萦绕	在	概率	所以	偏僻的	和	无法定义的	.

我们不必纠结于如此遥远和难以定义的概率。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts]['aʊərz]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

Ours	is	the	present	time	,	and	elements	ours	only	as	they	exist	.
我们的	是	这	展示	时间	,	和	元素	我们的	仅有的	作为	他们	存在	.

我们拥有的是当下，我们所拥有的事物也仅仅是它们现在的样子。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] ,

But	whatever	may	be	the	operating	influences	of	our	continent	,
但	任何	可能	是	这	操作	影响	的	我们的	大陆	,

但无论我们这片大陆受到何种因素影响，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪn][ə'merɪkə] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

no	one	can	help	seeing	that	the	Caucasian	in	America	is	undergoing	a	change	.
不	一	能	帮助	看到	那	这	高加索人	在	美国	是	正在经历	一个	改变	.

谁都无法忽视，美国的白人正在发生变化。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmət] , [taɪm] ['oʊnli] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] , [bʌt; bət] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]

Where	it	will	ultimate	,	time	only	can	determine	,	but	social	conditions	have
在哪里	它	将要	最终的	,	时间	仅有的	能	决定	,	但	社会的	状况	有

[ɔːl'redi] ['verid] [ɪts] [kɔːrs] .

already	varied	its	course	.
已经	多种多样	它是	课程	.

最终会走向何方，只有时间才能决定，但社会条件已经改变了它的走向。

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['mæstər] [ænd; ənd]

The	combination	of	white	master	and
这	组合	的	白色的	掌握	和

白大师与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['niːgroʊ] [sleɪv] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [hæz; həz]

negro	slave	has	given	it	one	direction	,	while	general	individuality	has
黑人	奴隶	有	给定	它	一	方向	,	尽管	一般的	个性	有

['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] .

given	it	another	.
给定	它	其他	.

黑奴身份赋予了它一个方向，而普遍的个性则赋予了它另一个方向。

[ðə; ði] [frentʃ] [kelt; selt] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] — [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	French	Celt	of	Lower	Canada	—	now	about	a	million	in	his	individual
这	法语	凯尔特	的	降低	加拿大	—	现在	关于	一个	百万	在	他的	个人

['nʌmbərz] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] ,

numbers	—	has	already	,
数字	—	有	已经	,

下加拿大的法国凯尔特人——如今其人口已达约一百万——已经

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

at	the	end	of	two	centuries	of	American	life	,
在	这	结尾	的	二	几个世纪	的	美国人	生活	,

在两个世纪的美国历史的尾声，

['dwindld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,

dwindled	into	a	pigmy	compared	with	his	European	progenitors	,
减少	进入	一个	侏儒	比较的	和	他的	欧洲的	祖先	,

与他的欧洲祖先相比，他瘦得像个侏儒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] [ʌv; əv] [pə'ruː] [ænd; ənd]

and	the	same	is	correspondingly	true	of	the	Castilian	of	Peru	and
和	这	相同的	是	相应地	真的	的	这	卡斯蒂利亚语	的	秘鲁	和

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

秘鲁和墨西哥的卡斯蒂利亚语也是如此。

[duː] [ðiːz] [fækts] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ɔːr] ['ræðər] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [θroʊ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Do	these	facts	determine	,	or	rather	,	do	they	not	throw	shadows	,
做	这些	事实	决定	,	或者	相当	,	做	他们	不是	扔	阴影	,

这些事实是否能说明问题，或者更确切地说，它们是否会产生影响?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] — [ðə; ði]

on	the	ultimate	of	that	experiment	now	in	the	full	tide	of	its	progress	—	the
在	这	最终的	的	那	实验	现在	在	这	满的	潮	的	它是	进步	—	这

[riːp'lɑːntɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'loʊn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

replanting	of	one	continent	with	a	people	who	are	alone	indigenous	to	another
重新种植	的	一	大陆	和	一个	人们	WHO	是	独自的	土著	到	其他

?

?

?

这项实验如今已全面展开，其最终目标是将一个大陆上的原住民重新安置到另一个大陆上吗?

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] — [bɪ'twiːn] ['kænədə][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɑːn]

Situated	between	these	extremes	—	between	Canada	on	one	side	and	Mexico	on
位于	之间	这些	极端情况	—	之间	加拿大	在	一	边	和	墨西哥	在

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

the	other	—	is	it	probable	that	nature	to	us	will	be	more	kind	than	she
这	其他	—	是	它	可能	那	自然	到	我们	将要	是	更多的	种类	比	她

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	been	to	them	.
有	到过	到	他们	.

位于加拿大和墨西哥这两个极端之间，我们或许会比他们更能感受到大自然的仁慈。

[bʌt; bət] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃɚz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pæt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

But	evidences	of	changing	natures	is	already	patent	among	us	.
但	证据	的	变化	自然	是	已经	专利	之中	我们	.

但人性变化的迹象在我们当中已经显而易见。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [men] , [seɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kloʊðiər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] ,

Our	American	men	,	say	intelligent	clothiers	of	our	Northern	cities	,
我们的	美国人	男人	,	说	聪明的	服装商	的	我们的	北方	城市	,

我们美国的男人们，北方城市的精明服装商们如是说。

[ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɪntʃɪz] [les] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]

are	from	two	to	three	inches	less	around	the	chest	than	are	the
是	从	二	到	三	英寸	较少的	大约	这	胸部	比	是	这

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

胸围比欧洲人小2到3英寸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .

This	is	a	significant	fact	.
这	是	一个	重要的	事实	.

这是一个重要的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['slendər] - ['weɪstɪd]

But	he	who	opens	his	eyes	,	and	looks	upon	our	slender	-	waisted
但	他	WHO	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	之上	我们的	苗条	-	腰部

[ænd; ənd] [laɪt] - ['mʌsld] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

and	light	-	muscled	American	women	,
和	光	-	肌肉发达	美国人	女性	,

但是，凡睁开双眼，看到我们腰肢纤细、肌肉线条优美的美国女性的人，

[ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['wɪmɪn]

and	compares	them	with	the	heavy	-	chested	and	strong	-	armed	women
和	比较	他们	和	这	重的	-	胸部	和	强的	-	武装	女性

[ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪl] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] .

of	Europe	,	will	see	even	a	greater	change	.
的	欧洲	,	将要	看	甚至	一个	更大的	改变	.

并与欧洲胸部丰满、手臂强壮的女性进行比较，就会发现更大的变化。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevist] .

The	European	women	are	the	heaviest	.
这	欧洲的	女性	是	这	最重	.

欧洲女性体重最重。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['luːzɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

Men	of	science	tell	us	that	the	Caucasian	in	America	loses	a	portion	of	that
男人	的	科学	告诉	我们	那	这	高加索人	在	美国	失败	一个	部分	的	那

['seljələr] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði][skɪn] ,

cellular	cushion	which	underlies	the	skin	,
细胞	软垫	哪个	底层	这	皮肤	,

科学家告诉我们，美国白种人会失去一部分皮肤下方的细胞垫。

[ɔːr] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

or	intervenes	between	it	and
或者	介入	之间	它	和

或者介入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][æpənʊ'roʊsɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [nɑːt]['oʊnli] [dʌz]

what	is	called	the	aponeurosis	;	and	that	,	as	a	consequence	,	not	only	does
什么	是	称为	这	腱膜	;	和	那	,	作为	一个	结果	,	不是	仅有的	做

[ðə; ði] [tʃest] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

the	chest	diminish	,
这	胸部	减少	,

即所谓的腱膜；因此，不仅胸部会缩小，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ['luːzɪz][ɪts] ['fʊlnəs] , [ðə; ði] [fitʃər] ['ʃɑːrpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli]

but	the	face	loses	its	fullness	,	the	features	sharpen	,	and	the	system	generally
但	这	脸	失败	它是	饱腹感	,	这	特征	锐化	,	和	这	系统	一般来说

[iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

experiences	a	change	.
经历	一个	改变	.

但面部失去了饱满度，五官变得锐利，整个系统都会发生变化。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] ,

This	may	be	an	immediate	cause	,
这	可能	是	一个	即时	原因	,

这可能是直接原因，

[fɔːr; fər] [fjuː] [fækts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pæt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːrkt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

for	few	facts	are	more	patent	among	us	than	the	marked	fullness	of
为了	很少	事实	是	更多的	专利	之中	我们	比	这	标记	饱腹感	的

[ˌjʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

在我们当中，很少有事实比欧洲的显著丰满更显而易见。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] , [ðer; ðər]

and	particularly	of	Teutonic	faces	;	but	for	the	ultimate	cause	,	there
和	特别	的	条顿	面孔	;	但	为了	这	最终的	原因	,	那里

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

has	not	yet	been	given	,
有	不是	然而	到过	给定	,

尤其是日耳曼人的面孔；但最终原因尚未揭晓。

[ɔːr] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtemptɪd] [səˈluːʃ(ə)n] .

or	,	within	our	knowledge	,	even	an	attempted	solution	.
或者	,	之内	我们的	知识	,	甚至	一个	尝试过	解决方案	.

或者，据我们所知，甚至没有尝试过解决这个问题。

[fækts] [ðʌs] [ˈpæt(ə)nt][ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

Facts	thus	patent	are	strongly	suggestive	of	a	decline	.
事实	因此	专利	是	强烈	暗示性的	的	一个	衰退	.

显而易见的事实强烈暗示着一种衰落。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [riˈæləti] , [ˈiːv(ə)n] [əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

But	whatever	they	may	be	in	reality	,	even	appearances	were	not	always	so	.
但	任何	他们	可能	是	在	现实	,	甚至	外貌	是	不是	总是	所以	.

但无论它们实际上是什么，即使是外表也并非总是如此。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjʊrəˈpiːən]

The	American	man	was	not	always	below	the	measure	of	his	European
这	美国人	男人	曾是	不是	总是	以下	这	措施	的	他的	欧洲的

[prəʊˈdʒenɪtəz] ,

progenitors	,
祖先	,

美国人并非总是逊色于他的欧洲先辈。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [naʊ] [soʊ][ɪn][ɔːl] [ləuˈkælitiz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [əˈsoʊsieɪtɪd] [laɪf] .

nor	is	he	now	so	in	all	localities	and	under	all	conditions	of	associated	life	.
也不	是	他	现在	所以	在	全部	地方	和	在下面	全部	状况	的	联系	生活	.

但他现在并非在所有地方和所有相关生活条件下都是如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] “ [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] , ” [sez]

Our	American	men	of	the	Revolution	“	were	larger	and	stronger	,	”	says
我们的	美国人	男人	的	这	革命	“	是	更大的	和	更强	,	”	说道

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːbɪt] ,

Mr	.	Cobbett	,
先生	.	科贝特	,

科贝特先生说，我们美国革命时期的男人们“身材更高大、更强壮”。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

an	English	writer	of	that	period	,	“	than	the	British	troops	,	and	by	that
一个	英语	作家	的	那	时期	,	“	比	这	英国	军队	,	和	经过	那

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [meɪd] ,

superiority	made	,
优势	制成	,

当时的一位英国作家写道：“比英国军队更强大，并凭借这种优势取得了胜利。”

” [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [sez] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] “ [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [pen] [riˈfjuːziz]

”	he	further	says	,	the	result	of	that	war	“	such	as	an	English	pen	refuses
”	他	更远	说道	,	这	结果	的	那	战争	“	这样的	作为	一个	英语	笔	拒绝

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

他还说，那场战争的结果“就像一支英国钢笔拒绝书写一样”。

” (- [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , § § - , - [ænd; ənd] - .)

”	(	Cobbett's	Advice	to	Young	Men	,	§	§	275	,	276	and	277	.	)
”	(	-	建议	到	年轻的	男人	,	§	§	-	,	-	和	-	.	)

（《科贝特给青年人的建议》，第275、276和277节。）

[ðɪs] [ɪz] [ˌjʊrəˈpiːən] [əˈθɔːrəti] .

This	is	European	authority	.
这	是	欧洲的	权威	.

这是欧洲权威机构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːtifaid][ɪn]['rekərdz][ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns]

But	it	stands	not	alone	,	for	we	find	it	fortified	in	records	of	proportions
但	它	站立	不是	独自的	,	为了	我们	寻找	它	强化	在	记录	的	比例

,

,

,

但它并非孤例，因为我们在比例记录中发现了它的佐证。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒenrəlz][ʌv; əv][ðæt]['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

which	show	our	generals	of	that	period	,	with	but	one	exception	,
哪个	展示	我们的	将军们	的	那	时期	,	和	但	一	例外	,

除了一个例外，这些照片展示了我们那个时期的将军们。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌævərdə'pɔɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

to	have	been	all	above	the	avoirdupois	of	two	hundred	pounds	.
到	有	到过	全部	多于	这	常衡制	的	二	百	磅	.

体重都超过了两百磅。

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪk]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

Compare	this	with	the	weight	of	our	like	officers	of	the	present	day	,
比较	这	和	这	重量	的	我们的	喜欢	警官	的	这	展示	天	,

将此与我们当今同类军官的体重进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'veləpmənt] ,

and	the	superiority	,	of	greater	development	,
和	这	优势	,	的	更大的	发展	,

以及更优越的发展前景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] .

will	be	unhesitatingly	accorded	to	the	men	of	Revolutionary	times	.
将要	是	毫不犹豫	同意	到	这	男人	的	革命者	时代	.

这将毫不犹豫地授予革命时代的英雄们。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

We	learn	of	no	distinctions	then	existing	between	the	different	sections	of
我们	学习	的	不	区别	然后	现存的	之间	这	不同的	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

我们了解到，当时我国各个地区之间并不存在任何区别。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

but	on	the	contrary	,	as	the	information	reaches	us	,
但	在	这	相反	,	作为	这	信息	到达	我们	,

但恰恰相反，当信息到达我们手中时，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] ['evri] [wer] [ə'laɪk] ,

there	is	room	for	no	other	conclusion	than	that	every	where	alike	,
那里	是	房间	为了	不	其他	结论	比	那	每一个	在哪里	同样	,

除此之外，别无其他结论，那就是各地情况都一样。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [men][wɜːr; wər] “ ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

our	American	men	were	“	larger	and	stronger	than	the	British	troops	.
我们的	美国人	男人	是	“	更大的	和	更强	比	这	英国	军队	.

我们的美国士兵比英国士兵“身材更高大、更强壮”。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] ,

"	Such	is	the	information	given	us	,	but	such	are	not	the	conditions	now	,
"	这样的	是	这	信息	给定	我们	,	但	这样的	是	不是	这	状况	现在	,

"这是我们得到的信息，但实际情况并非如此。"

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mæn][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [les] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['bɑ:di]

for	,	while	the	Northern	man	is	reported	to	be	of	less	compass	of	body
为了	,	尽管	这	北方	男人	是	据报道	到	是	的	较少的	罗盘	的	身体

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

than	the	European	,
比	这	欧洲的	,

虽然有报道称北方人的体型比欧洲人小，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

the	men	of	most	,	if	not	all	,	of	that	country	lying	south	of	Mason	and
这	男人	的	最多	,	如果	不是	全部	,	的	那	国家	说谎	南	的	石匠	和

['dɪksənz][laɪn] ,

Dixon's	line	,
迪克森的	线	,

梅森-狄克逊线以南的大部分地区（如果不是全部的话）的男性，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

and	above	the	feverish	swamps	of	the	gulf	and	the	Mississippi	River	,
和	多于	这	发烧	沼泽	的	这	海湾	和	这	密西西比州	河	,

在墨西哥湾和密西西比河的潮湿沼泽之上，

[hæv; həv][kept] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['stændərd] .

have	kept	up	to	their	Revolutionary	standard	.
有	保留	向上	到	他们的	革命者	标准	.

他们始终保持着革命性的标准。

[noʊ][wʌn][fækt] , [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['westərn] ['pi:p(ə)l] ,

No	one	fact	,	concerning	our	Western	people	,
不	一	事实	,	有关	我们的	西	人们	,

没有任何一个事实，就我们西方人民而言，

[ɪz] [mɔ:r] ['pæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði]

is	more	patent	to	the	observer	on	the	banks	of	the	Ohio	River	than	the
是	更多的	专利	到	这	观察员	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	河	比	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

对于俄亥俄河岸边的观察者来说，这比以下事实更显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , ['tɔ:lər] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

that	the	Kentuckians	are	larger	,	taller	,	and	heavier	than	the	people	of
那	这	肯塔基人	是	更大的	,	更高	,	和	较重	比	这	人们	的

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

肯塔基州人比俄亥俄州人体型更大、个子更高、体重更重。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [hu:] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz][skɜ:rt][ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] ['bɔ:rdər] .

Indiana	,	and	Illinois	who	for	eight	hundred	miles	skirt	their	northern	border	.
印第安纳州	,	和	伊利诺伊州	WHO	为了	八	百	英里	裙子	他们的	北方	边界	.

印第安纳州和伊利诺伊州与它们的北部边界相距八百英里。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒinjən] .

The	same	is	true	of	the	Virginians	.
这	相同的	是	真的	的	这	弗吉尼亚人	.

弗吉尼亚人的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , [bəuθ][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nɔːrðərn]
They **are** **larger** **,** **both** **in** **height** **and** **circumference** **than** **their** **northern**
他们 是 更大的 ，两个都 在 高度 和 圆周 比 他们的 北方
['nebəz] ;
neighbors **;**
邻居 ；

它们的高度和周长都比北方的邻居要大；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ə'bʌv] ['noʊtɪst] , [wiː; wi]
and **in** **every** **other** **Southern** **State** **,** **with** **the** **exceptions** **above** **noticed** **,** **we**
和 在 每一个 其他 南方 状态 ， 和 这 例外情况 多于 注意到 ， 我们
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ，

据我们了解，除上述例外情况外，其他所有南方州的情况也是如此。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts] .
that **a** **similar** **development** **among** **the** **higher** **orders** **of** **society** **exists** **.**
那 一个 相似的 发展 之中 这 更高 订单 的 社会 存在 .

社会上层阶级中也存在类似的现象。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ]
An **English** **tourist** **,** **who** **visited** **both** **the** **Northern** **and** **Southern** **armies** **during**
一个 英语 游客 ， WHO 到访 两个都 这 北方 和 南方 军队 期间
[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
the **late** **war** **,**
这 晚的 战争 ，

一位英国游客，在战争后期参观了南北双方的军队，

[əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['greɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [men] , [ænd; ənd]
observed **this** **greater** **development** **of** **the** **Southern** **men** **,** **and**
观察到 这 更大的 发展 的 这 南方 男人 ， 和

观察到南方男性的这种更大发展，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
so **reported** **it** **for** **Blackwood's** **Magazine** **.**
所以 据报道 它 为了 黑木 杂志 .

于是我把这件事报道给了《布莱克伍德杂志》。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːbəbli] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **fact** **is** **presented** **with** **probably** **more** **precision** **by** **the** **records** **of** **the**
但 这 事实 是 呈现 和 大概 更多的 精确 经过 这 记录 的 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] ,
Smithsonian **Institute** **,**
史密森尼 研究所 ，

但史密森学会的记录可能更精确地呈现了这一事实。

[huːz] ['vɪzɪtər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [hæv; həv] [bɪn] [weid] , ['meʒərd] ,
whose **visitors** **,** **for** **more** **than** **twenty** **years** **,** **have** **been** **weighed** **,** **measured** **,**
谁 访客 ， 为了 更多的 比 二十 年 ， 有 到过 称重 ， 测量 ，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ['noʊtɪd] .
and **their** **nativities** **noted** **.**
和 他们的 耶稣诞生 著名的 .

二十多年来，来访者的体重、身高和出生地都被记录下来。

[ðiːz] ['rekərdz] , [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːməz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

These	records	,	say	our	informers	,	showed	a	difference	,	before	the	war	,
这些	记录	,	说	我们的	告密者	,	显示	一个	不同之处	,	前	这	战争	,

据我们的线人说，这些记录显示，战前情况有所不同。

[ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

of	three	inches	in	height	and	twenty	pounds	in	weight	in	favor	of	the	Southern
的	三	英寸	在	高度	和	二十	磅	在	重量	在	偏爱	的	这	南方

['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mæn] .

over	the	Northern	man	.
超过	这	北方	男人	.

南方男子比北方男子高三英寸，体重二十磅。

[sʌtʃ] [fækts][kæn; kən][nɑːt] [tuː] ['fɔːrsəbli] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [əs'paiəz]

Such	facts	can	not	too	forcibly	command	the	attention	of	every	man	who	aspires
这样的	事实	能	不是	也	强制	命令	这	注意力	的	每一个	男人	WHO	渴望

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [lɔːz] .

to	the	distinction	of	making	public	laws	.
到	这	区别	的	制作	民众	法律	.

对于每一个渴望从事公共立法工作的人来说，这些事实都足以引起他们的重视。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

They	show	the	men	of	the	South	,	at	the	beginning	of	the	late	war	,
他们	展示	这	男人	的	这	南	,	在	这	开始	的	这	晚的	战争	,

它们展现了南北战争初期南方男人的形象。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

in	the	same	proportions	that	they	show	the	men	of	the	whole	republic	in	the	days
在	这	相同的	比例	那	他们	展示	这	男人	的	这	所有的	共和国	在	这	天

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of	our	revolution	,
的	我们的	革命	,

与他们描绘的共和国革命时期全体人民的比例相同，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr] ['kɑːləniz] , [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] , [held]['niːgroʊ] [sleɪvz] .

when	all	the	States	or	colonies	,	North	as	well	as	South	,	held	negro	slaves	.
什么时候	全部	这	各州	或者	殖民地	,	北	作为	出色地	作为	南	,	握住	黑人	奴隶	.

当时所有州或殖民地，无论南北，都拥有黑奴。

[tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] , [ðen] ,

To	what	cause	,	then	,
到	什么	原因	,	然后	,

那么，究竟是什么原因造成的呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪm'pjuːt][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [æt; ət]

are	we	to	impute	the	greater	development	of	the	Anglo	-	American	at
是	我们	到	归因	这	更大的	发展	的	这	盎格鲁	-	美国人	在

[ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [taɪmz] ,

those	particular	times	,
那些	特别的	时代	,

我们是否应该将英美关系在那些特定时期的更大发展归功于此?

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [ləu'kælitiz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] ?

and	in	those	particular	localities	,	than	to	the	institution	of	negro	slavery	?
和	在	那些	特别的	地方	,	比	到	这	机构	的	黑人	奴隶制	?

在这些特定地区，难道不比黑奴制度更甚吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkə,naɪzd] [kɔ:'keɪʒn] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt]

But	this	development	of	the	Americanized	Caucasian	under	the	relation	of	white
但	这	发展	的	这	美国化	高加索人	在下面	这	关系	的	白色的

['mæstər][ænd; ənd]['ni:groʊ] [sleɪv] ,

master	and	negro	slave	,
掌握	和	黑人	奴隶	,

但是，这种美国化高加索人在白人主人和黑人奴隶关系下的发展，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [fækt][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:z] [tu:; tə][ləu'kælitiz] , [ɪz]

though	a	commanding	fact	in	determining	the	application	of	laws	to	localities	,	is
尽管	一个	指挥	事实	在	确定	这	应用	的	法律	到	地方	,	是

[ˌnevərðə'les] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

nevertheless	but	little	,
尽管如此	但	小的	,

虽然这是决定法律在各地适用性的一个重要因素，但它仍然微不足道。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔ:ri] [hæf][toʊld] ;

if	any	thing	,	more	than	a	story	half	told	;
如果	任何	事物	,	更多的	比	一个	故事	一半	讲述	;

如果说有什么的话，那就是比讲了一半的故事更有价值；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

for	in	addition	to	the	greater	physical	proportions	of	the	individual	man	,
为了	在	添加	到	这	更大的	身体的	比例	的	这	个人	男人	,

除了男性个体更大的身体比例之外，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ftiɪst] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .

the	institution	has	given	us	our	loftiest	shoots	of	intellectual	power	.
这	机构	有	给定	我们	我们的	最高	芽	的	知识分子	力量	.

这个机构赋予了我们最崇高的智力潜能。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['dʒefərsən] , [ə; eɪ] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

It	has	given	us	a	Washington	,	a	Jefferson	,	a	Madison	,	and	,	as
它	有	给定	我们	一个	华盛顿	,	一个	杰斐逊	,	一个	麦迪逊	,	和	,	作为

[ɪts]['limits]

its	limits
它是	限制

它为我们带来了华盛顿、杰斐逊、麦迪逊，以及它的局限性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜ:r; wər]['næʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] , [æn; ən]['ædəmz] , [ə; eɪ]

were	national	in	the	dawning	period	of	our	republic	,	an	Adams	,	a
是	国家的	在	这	黎明	时期	的	我们的	共和国	,	一个	亚当斯	,	一个

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

在我们共和国的黎明时期，他们是国家级人物，比如亚当斯、汉密尔顿.....

[ə; eɪ] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

a	Franklin	,	and	,	in	fact	,	almost	every	other	intellect	of	which	the	nation	is
一个	富兰克林	,	和	,	在	事实	,	几乎	每一个	其他	智力	的	哪个	这	国家	是

['dʒʌstli] [praʊd] .

justly	proud	.
公正地	自豪的	.

富兰克林，事实上，几乎所有其他令这个国家引以为豪的知识分子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] ['lɔːfti] ['mænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

It	was	this	institution	which	gave	lofty	manhood	to	the	American	mind	,
它	曾是	这	机构	哪个	给予	高远	男子气概	到	这	美国人	头脑	,

正是这所机构赋予了美国人崇高的男子气概。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ꞉kjuːljən] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] .

and	threw	the	glove	of	defiance	at	the	feet	of	the	great	Herculian	English	power	.
和	扔	这	手套	的	蔑视	在	这	脚	的	这	伟大的	赫拉克勒斯	英语	力量	.

并将挑衅的手套扔到了强大的英国武力脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːmən] ,

It	gave	birth	to	a	nation	of	freemen	,
它	给予	出生	到	一个	国家	的	自由人	,

它孕育了一个自由的民族，

[ænd; ənd] [wen] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ɪts]['limits][baɪ] ['nɔːrðərn] ['fɑːli] , [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

and	when	cut	down	in	its	limits	by	Northern	folly	,	fanaticism	,	and	design	,
和	什么时候	切	向下	在	它是	限制	经过	北方	蠢事	,	狂热	,	和	设计	,

而当它因北方人的愚昧、狂热和阴谋而被限制在极限之内时，

[ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nəublmən] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

its	remaining	noblemen	,	with	but	one	third	of	the	republic	in	population	,
它是	其余的	贵族	,	和	但	一	第三	的	这	共和国	在	人口	,

共和国剩余的贵族，人口仅占共和国的三分之一，

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [geɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	half	a	century	gave	direction	to	it	all	.
为了	一半	一个	世纪	给予	方向	到	它	全部	.

半个世纪以来，它为这一切指明了方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒaiənts][ɪn] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['sekʃnz] ,

They	were	giants	in	debate	,	and	by	their	superiority	,	in	the	clash	of	sections	,
他们	是	巨人	在	辩论	,	和	经过	他们的	优势	,	在	这	冲突	的	部分	,

他们在辩论中是巨人，凭借他们的优势，在各派系的冲突中占据上风。

[stʌŋ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jæŋki] , [huː] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

stung	the	pride	of	the	opinionated	Yankee	,	who	,	brooding	over	his	wounds	,
被蜇了	这	自豪	的	这	自以为是	扬基	,	WHO	,	沉思	超过	他的	伤口	,

这刺痛了那位固执己见的北方佬的自尊心，他沉浸在伤痛之中，

[sɔːt] [ðæt] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] .

sought	that	redress	in	the	physical	clash	of	numbers	which	he	could	not	obtain	in	the	battle	of	mind	.
寻求	那	纠正	在	这	身体的	冲突	的	数字	哪个	他	可以	不是	获得	在	这	战斗	的	头脑	.

他试图在人数上的直接对抗中寻求在精神斗争中无法获得的补偿。

[ðen] , [wen] ['nɔːrðərn] ['nʌmbərz] , [sweld] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [prə'pɔːʃəns] , [hiː; hi] ,

Then	,	when	Northern	numbers	,	swelled	by	immigration	to	overpowering	proportions	,	he	,
然后	,	什么时候	北方	数字	,	肿胀	经过	移民	到	压倒性的	比例	,	他	,

随后，北方人口因移民而激增至压倒性规模，他

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ,
in the true spirit of a low cunning ,
在 这 真的 精神 的 一个 低的 狡猾 ,

秉持着卑鄙狡诈的真正精神，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] “ [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv]
discovered that “ The Union was no longer worth a cus without the letting of
发现 那 “ 这 联盟 曾是 不 更长 值得 一个 客户 没有 这 出租 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ;
a little blood ;
一个 小的 血 ;

发现“如果不流点血，联邦就一文不值；

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
” and , as a consequence ,
” 和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

['hɜːrid] [ɑːn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] — [hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]
hurried on — in his security of numbers — his vaunted “ Irrepressible conflict of
慌忙 在 — 在 他的 安全 的 数字 — 他的 吹嘘 “ 不可抑制的 冲突 的
[kən'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] .
contending and enduring forces .
争吵 和 在 力量 .

他凭借人数优势，匆匆忙忙地推进他吹嘘的“不可抑制的对抗与对抗力量之间的冲突”。

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ” [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .
” There could be no retreat from a conflict “ irrepressible ” in its nature .
” 那里 可以 是 不 撤退 从 一个 冲突 “ 不可抑制的 ” 在 它是 自然 .

“面对这种本质上‘不可遏制’的冲突，我们不可能退缩。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gɑːtn] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'faɪəns] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə] [ə'greʃ(ə)n]
The child begotten must be born , and when defiance responds to aggression
这 孩子 所生的 必须 是 出生 , 和 什么时候 蔑视 回应 到 侵略
,
,
,

受孕的孩子必须出生，而当反抗是对侵略的回应时，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
there must come the shock of arms .
那里 必须 来 这 震惊 的 武器 .

必然会爆发战争。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,
It did come ,
它 做过 来 ,

它确实来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [naʊ] [telz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and with a force that now tells the world of the madness in which it
和 和 一个 力量 那 现在 讲述 这 世界 的 这 疯狂 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [kən'siːvd] .
was conceived .
曾是 构思 .

如今，它以一种强大的力量向世界揭示了它诞生的疯狂。

['ɑːmiz] [hæv; həv]
Armies have
军队 有

军队有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[met] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔːt] .
met and have fought .
遇见 和 有 战斗 .

相遇并交战。

[ðə; ðiː] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
The storm of war has passed over the nation ,
这 风暴 的 战争 有 通过了 超过 这 国家 ,

战争的风暴已经席卷全国。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [də'briː] [naʊ] [laɪz] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [mæn] , [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [nɑːt]
and beneath its debris now lies the American man , overcome and subdued , not
和 下面 它是 碎片 现在 谎言 这 美国人 男人 , 克服 和 低沉的 , 不是
[baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,
by individual superiority ,
经过 个人 优势 ,

如今，在这片废墟之下，躺着的是美国人民，他们被征服和征服，并非因为个人的优越性。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maɪti] ['nʌmbərz] — [ðə; ðiː] ['mædmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
but by the force of mighty numbers — the madmen of his own country ,
但 经过 这 力量 的 强大的 数字 — 这 狂人 的 他的 自己的 国家 ,

但凭借着强大的人数优势——他自己国家的疯子们，

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɜːsəˌneriːz] , [ə'reɪd] [ɪn]
in alliance with a world of immigrants and imported mercenaries , arrayed in
在 联盟 和 一个 世界 的 移民 和 进口 雇佣兵 , 排列 在
[ɑːrmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
arms against him .
武器 反对 他 .

他与一群移民和外来雇佣兵结盟，共同对抗他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .
It was a conflict of unequal numbers and resources .
它 曾是 一个 冲突 的 不等 数字 和 资源 .

这是一场人数和资源不对等的冲突。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] ,
Still it was a mighty struggle ,
仍然 它 曾是 一个 强大的 斗争 ,

但那仍然是一场艰苦卓绝的斗争。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] " [kʌmz] [ðə; ðiː] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
for it was that shock in which " comes the tug of war .
为了 它 曾是 那 震惊 在 哪个 " 来 这 拖船 的 战争 .

因为正是这种冲击导致了"拉锯战"。

" [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [mæn] , [huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ə'loʊn] , [went] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] ,
" The American man , who fought his battles alone , went down , but he fell ,
" 这 美国人 男人 , WHO 战斗 他的 战斗 独自的 , 去 向下 , 但 他 跌倒 ,

"那个孤身作战的美国人倒下了，但他倒下了。"

[æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [fɔːlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [leɪks] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [gʌlf] ,
as he ever falls , from the lakes to the gulf ,
作为 他 曾经 瀑布 , 从 这 湖泊 到 这 海湾 ,

他一次次坠落，从湖泊到海湾，

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

“	with	his	back	to	the	ground	and	his	feet	to	the	foe	.
”	和	他的	后退	到	这	地面	和	他的	脚	到	这	敌人	.

“背靠地面，脚对着敌人。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bʌt; bət][faɪv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli][prə'vaɪdɪd] ,

”	With	a	population	of	but	five	millions	,	and	but	poorly	provided	,
”	和	一个	人口	的	但	五	百万	,	和	但	差	假如	,

[hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd] ,

he	disputed	,
他	争议	,

“那里人口只有五百万，而且物资匮乏，”他反驳道。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['jɪrz] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

for	four	long	and	bloody	years	,	every	inch	of	ground	,	against	the	twenty	-	five
为了	四	长的	和	血腥	年	,	每一个	英寸	的	地面	,	反对	这	二十	-	五

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

四年漫长而血腥的战斗，每一寸土地，都与两千五百万敌军为敌。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['jʊrəp] [æt; ət]

who	,	with	all	the	engines	of	modern	warfare	,	and	with	all	Europe	at
WHO	,	和	全部	这	发动机	的	现代的	战争	,	和	和	全部	欧洲	在

[ðer; ðər] [kə'mænd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

their	command	for	soldiers	,
他们的	命令	为了	士兵	,

他们拥有现代战争的所有武器装备，并且整个欧洲都任其调遣士兵，

[həːld] [ðer; ðər] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

hurled	their	mighty	armies	against	him	.
投掷	他们的	强大的	军队	反对	他	.

他们派出强大的军队攻击他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən] ,

But	he	fell	,	and	why	should	he	not	have	fallen	,
但	他	跌倒	,	和	为什么	应该	他	不是	有	倒下	,

但他倒下了，他为什么不应该倒下呢?

[wen] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['smʌðəd] [ðə; ði] [weɪl] ?

when	the	herring	is	known	to	have	smothered	the	whale	?
什么时候	这	鲱鱼	是	已知	到	有	窒息	这	鲸	?

已知鲱鱼曾闷死鲸鱼?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] — [noʊ]['roʊmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ,

The	native	Indian	was	brave	and	undaunted	—	no	Roman	was	his	superior	,
这	本国的	印度	曾是	勇敢的	和	无所畏惧	—	不	罗马	曾是	他的	优越的	,

这位印第安土著勇敢无畏——没有哪个罗马人能胜过他。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

until	he	was	cowed	and	subdued	by	the	superiority	of	the
直到	他	曾是	胆怯	和	低沉的	经过	这	优势	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [bɑːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɔːr] - [klʌb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] .

bayonet	and	bomb	over	his	war	-	club	and	his	arrows	.
刺刀	和	炸弹	超过	他的	战争	-	俱乐部	和	他的	箭头	.

直到他被刺刀和炸弹的威力所震慑，最终被击败，而他的战棍和弓箭则被彻底征服。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [æz; əz] [feɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	**met**	**his**	**doom**	**,**	**resigned**	**and**	**unshaken**	**,**	**as**	**fate**	**determined**	**it**	**,**	**and**
他	遇见	他的	厄运	,	辞职	和	坚定不移	,	作为	命运	决定	它	,	和

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他坦然接受了命运的安排，平静而坚定地走向了死亡。

[tuː] , [naʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['æŋgloʊ] - [sək'sesər] — [ə; eɪ] [pruːf]

too	**,**	**now**	**does**	**his**	**Anglo**	**-**	**successor**	**—**	**a**	**proof**
也	,	现在	做	他的	盎格鲁	-	接班人	—	一个	证明

如今，他的英籍继任者也如此——这便是一个证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæstər] ,

in	**nature**	**that**	**the**	**American**	**man**	**is**	**designed**	**for**	**a**	**soldier**	**and**	**a**	**master**	**,**
在	自然	那	这	美国人	男人	是	设计	为了	一个	士兵	和	一个	掌握	,

从本质上讲，美国人天生就是当战士和主人的料。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɜːrf] [ɔːr] [sleɪv] .

and	**not**	**for**	**a**	**serf**	**or**	**slave**	**.**
和	不是	为了	一个	农奴	或者	奴隶	.

而且不是给农奴或奴隶用的。

[ðə; ði] [træn'splæntɪd] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seljələr] ['tɪʃuː] ,

The	**transplanted**	**European**	**in**	**America**	**may**	**lose**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**cellular**	**tissue**	**,**
这	移植	欧洲的	在	美国	可能	失去	一个	部分	的	他的	细胞	组织	,

移植到美国的欧洲人可能会失去部分细胞组织。

['ʌndər] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪk'spænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	**one**	**form**	**of**	**association**	**,**	**and**	**may**	**regain**	**it**	**,**	**or**	**expand**	**it**	**,**
在下面	一	形式	的	协会	,	和	可能	恢复	它	,	或者	扩张	它	,

['ʌndər] [ə'nʌðər] ;

under	**another**	**;**
在下面	其他	;

在一种结社形式下，可以重新获得或扩大这种结社形式；

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] .

the	**cause**	**of**	**which**	**may**	**not**	**readily**	**be**	**comprehended**	**.**
这	原因	的	哪个	可能	不是	容易	是	理解	.

其原因可能不易理解。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] , [nɑːt] [ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ]

But	**there**	**is**	**one**	**point**	**,**	**not**	**of**	**proportions**	**,**	**but**	**of**	**physical**	**action**	**,**	**resulting**
但	那里	是	一	观点	,	不是	的	比例	,	但	的	身体的	行动	,	结果

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] ,

from	**some**	**cause**	**,**
从	一些	原因	,

但有一点，不是比例问题，而是由某种原因导致的物理作用问题，

[noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ə'laɪk] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ]

known	**or**	**unknown**	**,**	**and**	**alike**	**common**	**to**	**all**	**forms**	**of**	**association**	**,**	**which**
已知	或者	未知	,	和	同样	常见的	到	全部	表格	的	协会	,	哪个

[kæn; kən] [nɑːt] ,

can	**not**	**,**
能	不是	,

已知或未知，且为所有形式的关联所共有，而这些关联不能是

[wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪm'pres] [ɪt'self] [tu:] ['fɔ:rsəbli][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['ledʒɪsleɪtər] .

we	think	,	impress	itself	too	forcibly	on	the	mind	of	every	American	legislator	.
我们	思考	,	令人印象深刻	本身	也	强制	在	这	头脑	的	每一个	美国人	立法者	.

我们认为，这种观念给每一位美国立法者的心中都留下了过于深刻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [mæn][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]

It	is	the	undeniable	fact	,	that	the	Anglo	-	American	man	has	not	the	same
它	是	这	无可否认	事实	,	那	这	盎格鲁	-	美国人	男人	有	不是	这	相同的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

无可否认的事实是，英美男性的耐力不如其他国家的男性。

[æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɔ:r]['leɪbərər] , [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [les]

as	a	drudge	or	laborer	,	that	pertains	to	the	European	—	that	he	is	less
作为	一个	苦力	或者	劳动者	,	那	相关	到	这	欧洲的	—	那	他	是	较少的

[ɪn'dʊrɪŋ] ,

enduring	,
持久	,

作为一名苦力或劳工，这指的是欧洲人——他不太能忍受苦难。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪn] ['leɪbɚz] ['kɑ:nflɪkt] , ['lu:zɪz] [graʊnd] .

and	,	as	a	consequence	,	in	labor's	conflict	,	loses	ground	.
和	,	作为	一个	结果	,	在	劳工的	冲突	,	失败	地面	.

因此，在劳资冲突中，它处于劣势。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [fli:t] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	is	more	fleet	,	and	may	do	more	for	a	time	,
他	是	更多的	舰队	,	和	可能	做	更多的	为了	一个	时间	,

他速度更快，可能在一段时间内做更多的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

but	at	the	end	of	the	year	the	European	will	,	as	a	general	rule	,
但	在	这	结尾	的	这	年	这	欧洲的	将要	,	作为	一个	一般的	规则	,

但到了年底，欧洲人通常会.....

['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ɪts] [ik'sepʃənz] , [meɪk] [ðə; ði][best] [rɪ'pɔ:rt] .

subject	,	of	course	,	to	its	exceptions	,	make	the	best	report	.
主题	,	的	课程	,	到	它是	例外情况	,	制作	这	最好的	报告	.

当然，也有例外情况，但可以做出最好的报告。

[baɪ] [ðɪs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

By	this	superiority	is	the	American	forced	from	the	field	of	labor	,
经过	这	优势	是	这	美国人	强制	从	这	场地	的	劳动	,

正是这种优势迫使美国人退出了劳动领域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .

and	his	place	monopolized	by	the	immigrant	from	abroad	.
和	他的	地方	垄断	经过	这	移民	从	国外	.

他的位置被来自国外的移民垄断了。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [du:][jʊr; jər][wɜ:rk] !

Look	around	you	,	and	see	who	do	your	work	!
看	大约	你	,	和	看	WHO	做	你的	工作	!

环顾四周，看看是谁在为你工作!

[lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] ; [lʊk] [θru:] [jʊr; jər] ['wə:kʃɔps] , [tu:; tə][jʊr; jər]

Look	to	your	railroads	and	canals	;	look	through	your	workshops	,	to	your
看	到	你的	铁路	和	运河	;	看	通过	你的	研讨会	,	到	你的

['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

various	modes	of	transportation	,
各种各样的	模式	的	运输	,

看看你们的铁路和运河；看看你们的作坊，看看你们的各种运输方式，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['miːniəl]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	your	menial	services	,	and	when	you	have	done	so	,
和	你的	卑微的	服务	,	和	什么时候	你	有	完毕	所以	,

以及你的卑微服务，当你完成这些工作后，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

tell	me	if	you	can	keep	up	a	supply	,
告诉	我	如果	你	能	保持	向上	一个	供应	,

告诉我你是否能保证供货。

[ɔːr]['iːv(ə)n][mæn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

or	even	man	a	single	boat	on	the	Western	waters	,	without	the	aid	of
或者	甚至	男人	一个	单身的	船	在	这	西	水	,	没有	这	援助	的

['ɪmɪˌgreɪtɪd]

immigrated
移民

甚至在没有移民的帮助下，都无法在西部水域驾驶一艘船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

['bɪznəs] , [ɪn][fækt] , [wʊd] [stɑːp][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ri'kwaiərɪŋ] ['hevi] ['leɪbər] ,

Business	,	in	fact	,	would	stop	in	almost	every	department	,	requiring	heavy	labor	,
商业	,	在	事实	,	会	停止	在	几乎	每一个	部门	,	需要	重的	劳动	,

事实上，几乎所有部门的业务都会停滞，需要大量劳动力。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

if	the	European	man	was	taken	away	.
如果	这	欧洲的	男人	曾是	已采取	离开	.

如果那个欧洲人被带走了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Is	not	this	a	dependence	reaching	to	the	very	foundation	of	that	liberty	of
是	不是	这	一个	依赖性	到达	到	这	非常	基础	的	那	自由	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	the	Americans	,
哪个	这	美国人	,

这难道不是一种触及美国人自由根基的依赖吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][moʊst][prə'lɪfɪk][ɪn][ðer; ðər] [boʊsts] ?

more	than	any	other	people	,	are	most	prolific	in	their	boasts	?
更多的	比	任何	其他	人们	,	是	最多	多产的	在	他们的	吹嘘	?

他们比任何人都更爱吹嘘吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['piːp(ə)l][biː; bi] [friː] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] , ['iːkwəlz][wɪð; wɪθ]

Can	a	people	be	free	who	are	dependent	on	another	people	,	equals	with
能	一个	人们	是	自由的	WHO	是	依赖	在	其他	人们	,	等于	和

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,

themselves	before	the	law	,
他们自己	前	这	法律	,

一个民族如果依附于另一个民族，能否获得自由？他能否在法律面前与自己平等?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [wɪtʃ] ['leɪbər][ə'loʊn][kæn; kən] [prə'duːs] ?

for	all	the	necessaries	which	labor	alone	can	produce	?
为了	全部	这	必需品	哪个	劳动	独自的	能	生产	?

所有仅靠劳动就能生产的必需品?

['meksɪkoʊ]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mexico	bows	to	a	master	from	abroad	;	and	the	United	States	,
墨西哥	弓	到	一个	掌握	从	国外	;	和	这	团结的	各州	,

[θru:] [ðə; ðɪ]['fɑ:lɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ledʒɪsleɪtəz] ,

through	the	folly	of	her	legislators	,
通过	这	蠢事	的	她	立法者	,

墨西哥向外国主子低头；而美国，由于其立法者的愚蠢，

[naʊ] [li:nz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [hændz] .

now	leans	dependent	on	foreign	hands	.
现在	倾斜	依赖	在	外国的	双手	.

现在过度依赖外国势力。

['leɪbər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][laɪf] ,

Labor	,	in	the	conflict	of	life	,
劳动	,	在	这	冲突	的	生活	,

劳动，在生活的冲突中，

[drɔ:z] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [ju:st] ,

draws	to	itself	the	capital	of	that	country	in	which	its	productions	are	used	,
平局	到	本身	这	首都	的	那	国家	在	哪个	它是	作品	是	用过的	,

吸引其产品使用国的资本，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ][hændz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ðem; ðəm] ; ['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] [kəm'poʊzd]

or	to	the	hands	which	produce	them	;	consequently	,	when	a	society	is	composed
或者	到	这	双手	哪个	生产	他们	;	最后	,	什么时候	一个	社会	是	由

[ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] ,

of	two	kinds	,
的	二	种类	,

或者归于生产它们的手；因此，当一个社会由两种人组成时，

[ɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['betər] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] ['læbɔ:ərz]

or	divisions	of	people	,	one	of	whom	are	better	,	or	more	enduring	laborers
或者	部门	的	人们	,	一	的	谁	是	更好的	,	或者	更多的	持久	劳工

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

或者说，人群分为不同的群体，其中一方比另一方更优秀，或者更能坚持劳动。

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [soʊ] ['feɪvərd] , [wɪl] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [əb'teɪn][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] ,

that	division	,	so	favored	,	will	,	sooner	or	later	,	obtain	the	property	,
那	分配	,	所以	受青睐	,	将要	,	很快	或者	之后	,	获得	这	财产	,

如此受青睐的那部分人，迟早会获得这处财产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	with	it	political	and	social	dominion	of	the	nation	.
和	和	它	政治的	和	社会的	统治权	的	这	国家	.

以及由此而来的国家的政治和社会统治权。

[ɔ:l'redi] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [ɪn]['ræpɪd]['trænzɪt][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [tu:; tə] ['ɪmɪˌgreɪtid] [hændz] ,

Already	is	our	property	in	rapid	transit	from	native	to	immigrated	hands	,
已经	是	我们的	财产	在	迅速的	交通	从	本国的	到	移民	双手	,

[ænd; ənd][wi:; wi] ,

and	we	,
和	我们	,

我们的财产已经迅速从本地人手中转移到移民手中，而我们，

['i:v(ə)n] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [gɪv] [ˌju: 'es] , [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ɔ:r]

even	rejoicing	at	the	opportunities	which	circumstances	give	us	,	of	selling	or
甚至	欢欣鼓舞	在	这	机会	哪个	情况	给	我们	,	的	销售	或者

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'weɪ] .

giving	our	country	away	.
给予	我们的	国家	离开	.

甚至对环境给我们带来的机会感到高兴，比如出卖或拱手让出我们的国家。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['vendər] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv]

Look	around	you	,	and	see	who	are	vendors	and	who	are	purchasers	of
看	大约	你	,	和	看	WHO	是	供应商	和	WHO	是	购买者	的

['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

real	estate	,
真实的	财产	,

环顾四周，看看谁是房地产卖方，谁是房地产买方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] .

and	the	point	will	at	once	become	palpable	and	plain	.
和	这	观点	将要	在	一次	变得	可感知的	和	清楚的	.

这样，这一点就会立刻变得显而易见。

[si:] , [tu:] , [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lændlɔ:dz] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tenənts] ; [ænd; ənd] ,

See	,	too	,	who	are	becoming	landlords	,	and	who	are	becoming	tenants	;	and	,
看	,	也	,	WHO	是	成为	房东	,	和	WHO	是	成为	租户	;	和	,

['ʌndər] [ðə; ði] [nu:]

under	the	new
在下面	这	新的

还要看看谁成了房东，谁成了租客；以及，在新.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['swɪndlɚz] [hu:]

order	of	things	—	outside	of	that	combination	of	wholesale	swindlers	who
命令	的	事物	—	外部	的	那	组合	的	批发的	骗子	WHO

[kən'vɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] ['ɪntu:]['næʃ(ə)nəl][si'kjuəritis] ,

converted	our	property	into	national	securities	,
转换	我们的	财产	进入	国家的	证券	,

撇开那些将我们的财产变成国家证券的大规模诈骗犯不谈，事情的秩序是这样的：

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlnəs] — [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]

and	then	stole	to	their	fullness	—	who	are	the	holders	of	our	national
和	然后	偷窃	到	他们的	饱腹感	—	WHO	是	这	持有者	的	我们的	国家的

[bɑ:ndz] ?

bonds	?
债券	?

然后他们肆意掠夺——谁是我们的国债持有者?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['spɔ:rtɪŋ] [ɑ:n] ['prɑ:pərti]

Look	at	them	here	and	abroad	,	as	they	are	now	sporting	on	property
看	在	他们	这里	和	国外	,	作为	他们	是	现在	体育	在	财产

[rentʃt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [hændz] ,

wrenched	from	American	hands	,
扭动	从	美国人	双手	,

看看他们在国内外的所作所为，他们现在正在从美国人手中夺取的土地上打球。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	may	have	some	idea	of	the	condition	into	which	you	are
和	你	可能	有	一些	主意	的	这	状况	进入	哪个	你	是

['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .

driving	your	nation	.
驾驶	你的	国家	.

你或许已经对你正在将你的国家带入的境地有所了解。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsi] [ɪz][noʊ] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

The	political	tendency	is	no	less	marked	than	the	transition	of	estates	,
这	政治的	趋势	是	不	较少的	标记	比	这	过渡	的	庄园	,

政治趋势与等级制度的转变同样显著。

[ænd; ənd] [meɪ] [baɪ][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æn; ən] ['efərt] [biː; bi] [dis'kləuzd] .

and	may	by	as	simple	an	effort	be	disclosed	.
和	可能	经过	作为	简单的	一个	努力	是	披露	.

并且可能通过简单的努力就能被揭露。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrti]

You	can	try	it	by	the	same	rule	,	no	matter	what	may	be	your	party
你	能	尝试	它	经过	这	相同的	规则	,	不	事情	什么	可能	是	你的	派对

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

无论你与政党的关系如何，你都可以按照同样的规则尝试。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['deməkræt] ,

If	you	be	a	democrat	,
如果	你	是	一个	民主党人	,

如果你是一名民主党人，

[traɪ][ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn] ['eni] [wɔːrd][ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

try	and	elect	even	a	constable	in	any	ward	of	any	city	of	the	United	States
尝试	和	选	甚至	一个	警官	在	任何	病房	的	任何	城市	的	这	团结的	各州

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] [sə'pɔrts] ,

without	first	consulting	your	Irish	supports	,
没有	第一的	咨询	你的	爱尔兰	支持	,

如果你不事先咨询你的爱尔兰支持者，就别想在美国任何城市的任何选区选举哪怕一名警员。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [end] .

and	then	see	the	point	at	which	your	efforts	will	end	.
和	然后	看	这	观点	在	哪个	你的	努力	将要	结尾	.

然后看看你的努力会在何时结束。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

Or	if	you	be	a	republican	,	and	think	your	condition	more	tolerable	,
或者	如果	你	是	一个	共和党人	,	和	思考	你的	状况	更多的	可容忍的	,

或者，如果你是一名共和党人，并且认为你的处境更容易忍受，

[traɪ][ðə; ði] [seɪm] “ [ɪk'sperɪmənt] ” [wɪ'ðaʊt] [ɪn][laɪk] ['mænər] [fɜːrst] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [maɪ]

try	the	same	“	experiment	”	without	in	like	manner	first	asking	permission	of	“	my
尝试	这	相同的	“	实验	”	没有	在	喜欢	方式	第一的	问	允许	的	“	我的

['dʒɜːrmən] [frendz] ,

German	friends	,
德语	朋友们	,

尝试同样的“实验”，却没有事先征得“我的德国朋友们”的同意。

” [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['endɪd][ðə; ði]['traɪəl][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn]
” and when you have ended the trial let us know the end of the horn
” 和 什么时候 你 有 结束 这 审判 让 我们 知道 这 结尾 的 这 喇叭
[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər]['eksɪt] .
at which you made your exit .
在 哪个 你 制成 你的 出口 .

“审判结束后，请告诉我们你离开时号角的末端是什么声音。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][soʊ][ɪ'lekt] , ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌmbld] [tuː; tə] ['influənsiz]
You know that you can not so elect , therefore are you humbled to influences
你 知道 那 你 能 不是 所以 选 , 所以 是 你 谦卑 到 影响
[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
from abroad .
从 国外 .

你知道你不能这样选择，因此你屈服于来自国外的影响。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bælət] .
Such are conditions before the ballot .
这样的 是 状况 前 这 选票 .

这是投票前的种种情况。

[ə'mɛrɪkənz] [noʊ][lɔːŋgər]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Americans no longer masters of their own position .
美国人 不 更长 大师 的 他们的 自己的 位置 .

美国人不再能掌控自己的命运。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][kən'dɪʃ(ə)nz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
But what are conditions behind it ?
但 什么 是 状况 在后面 它 ?

但其背后的条件是什么?

[wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['revənuː] , [juː; jʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪm'poʊzd][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
When you wanted revenue , you unhesitatingly imposed a duty of two dollars
什么时候 你 通缉 收入 , 你 毫不犹豫 强加 一个 责任 的 二 美元
[ɑːn][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] ['wɪski] ;
on a gallon of whisky ;
在 一个 加仑 的 威士忌酒 ;

当你们需要收入时，你们毫不犹豫地对每加仑威士忌征收两美元的税；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['lɑːgər] [bɪr] , [juː; jʊ] ['veri] ['mɑːdɪstli]
but when you came to lager beer , you very modestly
但 什么时候 你 来了 到 拉格啤酒 啤酒 , 你 非常 谦虚地

但说到淡啤酒，你却非常谦虚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['gælən] .
stopped at the short figures of three cents on the gallon .
停止 在 这 短的 数据 的 三 分 在 这 加仑 .

最终只数到每加仑三美分。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
Why did you do so ?
为什么 做过 你 做 所以 ?

你为什么这样做?

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] ['wɪski] ,
We will not venture an answer for you ; but , as Americans make whisky ,
我们 将要 不是 风险投资 一个 回答 为了 你 ; 但 , 作为 美国人 制作 威士忌酒 ,

我们不敢妄自回答你的问题；但是，正如美国人酿造威士忌一样，

[ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] [meɪk] ['lɑ:gər] [bɪr] , [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['feɪvərd]

and	Germans	make	lager	beer	,	we	have	no	trouble	in	seeing	who	are	favored
和	德国人	制作	拉格啤酒	啤酒	,	我们	有	不	麻烦	在	看到	WHO	是	受青睐

,

,

,

德国人酿造拉格啤酒，我们很容易看出谁更受欢迎。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'prest] .

and	who	are	oppressed	.
和	WHO	是	受压迫者	.

以及那些遭受压迫的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['westərn] [wʌn] , [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	American	man	,	and	particularly	the	Western	one	,	whipped	out	of	his
这	美国人	男人	,	和	特别	这	西	一	,	鞭打	出去	的	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

美国人，尤其是西部地区的美国人，被鞭策着失去了独立性。

[səb'mits] [tu:; tə] [wət'evər] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] .

submits	to	whatever	you	dare	to	impose	.
提交	到	任何	你	敢	到	强加	.

臣服于你敢强加的一切。

[bʌt; bət] ['daɪtrɪk] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['plaɪəb(ə)l] .

But	Deitrich	is	not	quite	so	pliable	.
但	迪特里希	是	不是	相当	所以	柔韧的	.

但迪特里希并没有那么容易被驯服。

[hi:; hi] [weɪts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [fɔ:rs] .

He	waits	upon	his	servants	in	force	.
他	等待	之上	他的	仆人	在	力量	.

他派出大批仆人服侍他。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [kə'mitiz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪm'poʊzɪŋ]

This	he	did	with	his	various	committees	,	while	his	servants	were	imposing
这	他	做过	和	他的	各种各样的	委员会	,	尽管	他的	仆人	是	气势磅礴

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

他通过各种委员会开展工作，同时他的仆人也给他布置各种任务。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	,	shaking	his	fingers	in	their	faces	,	with	a	leer	of	the	eye	,
和	,	摇晃	他的	手指	在	他们的	面孔	,	和	一个	斜视	的	这	眼睛	,

他一边在他们面前晃动手指，一边带着猥亵的眼神，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [sed] : “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dæks] [ti:] ['lɑ:gər]

and	a	significant	turn	of	the	mouth	,	said	:	“	You	must	not	dax	te	lager
和	一个	重要的	转动	的	这	嘴	,	说	:	“	你	必须	不是	达克斯	te	拉格啤酒

[pɪr] !

peer	!
同伴	!

他嘴角微微一撇，说道：“你不能喝啤酒！”

” [wʌt] [ðen] ['fɑ:loʊd] ?

”	What	then	followed	?
”	什么	然后	随后	?

接下来发生了什么？

['daɪtrɪk] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːŋgrəsmən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] — [bəuθ] , [ʌv; əv]

Deitrich	knew	his	power	,	and	Mr	.	Congressman	his	dependence	—	both	,	of
迪特里希	知道	他的	力量	,	和	先生	.	众议员	他的	依赖性	—	两个都	,	的

[kɔːrs] , [ə'laɪk]['mænli] , [ˌʌn'terəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

course	,	alike	manly	,	unterrified	,	and	impartial	.
课程	,	同样	男子气概	,	毫不畏惧	,	和	公正	.

迪特里希深知自己的权力，而这位国会议员也明白自己对他的依赖——当然，两人都同样勇敢无畏、公正无私。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [fɔːrθ] ,

But	when	the	bill	came	forth	,
但	什么时候	这	账单	来了	前进	,

但当法案出台时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] ['wɪski] [ænd; ənd] [θriː] [sents] [ɑːn] [bɪr] .

we	found	a	tax	of	two	dollars	on	whisky	and	three	cents	on	beer	.
我们	成立	一个	税	的	二	美元	在	威士忌酒	和	三	分	在	啤酒	.

我们发现威士忌要收两美元的税，啤酒要收三美分的税。

['fɜːrðər] ['kɑːment] [maɪt] [biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

Further	comment	might	be	disrespectful	.
更远	评论	可能	是	不尊重	.

继续评论可能显得不尊重人。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] .

In	this	picture	may	you	see	your	condition	.
在	这	图片	可能	你	看	你的	状况	.

这张图片或许能反映出你的状况。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['læbɔːərz][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

Deprived	of	your	own	laborer	,	and	made	dependent	on	laborers	from	abroad	,
被剥夺的	的	你的	自己的	劳动者	,	和	制成	依赖	在	劳工	从	国外	,

失去了自己的劳动力，不得不依赖来自国外的劳动力，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [træns'fɔːmd] [fɔːr]

you	are	passing	into	subjugation	almost	as	fast	as	you	transformed	four
你	是	通过	进入	征服	几乎	作为	快速地	作为	你	转变	四

['mɪljənz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['niːgrəuz]['ɪntuː] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] .

millions	of	useful	negroes	into	four	millions	of	vagabonds	.
百万	的	有用	黑人	进入	四	百万	的	流浪汉	.

你们走向奴役的速度几乎和你们把四百万有用的黑人变成四百万流浪汉的速度一样快。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] ['heɪsənɪŋ] ['daʊnwərd] ?

Why	are	you	thus	hastening	downward	?
为什么	是	你	因此	加速	向下	?

你为何如此急速向下行进?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dræŋk][ʌv; əv] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

It	is	because	you	have	drank	of	foreign	ideas	until	you	have	become
它	是	因为	你	有	喝	的	外国的	想法	直到	你	有	变得

['frenzid] ,

frenzied	,
丧心病狂	,

这是因为你摄入外国思想太多，以至于变得疯狂。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['eɪpɪʃ] ['vænəti][ʌv; əv] ['fɔːrən] [θɪŋz] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [bæks] [ɑːn]

and	,	in	an	apish	vanity	of	foreign	things	,	have	turned	your	backs	on
和	,	在	一个	猿猴	虚荣	的	外国的	事物	,	有	转向	你的	背部	在

[æd'væntɪdʒɪz]

advantages
优势

你们像猿猴般虚荣地迷恋异域事物，背弃了优势。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [bɪn]
which the God of nature , has , during the whole of your existence , been
哪个 这 上帝 的 自然 , 有 , 期间 这 所有的 的 你的 存在 , 到过
['ɑːrdʒuəsli] ['fɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
arduously forcing upon you .
艰苦地 强制 之上 你 .

这是自然之神在你们整个生命历程中一直艰难地强加给你们的。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]
He prepared your country for a great purpose , brought it forth at the
他 准备 你的 国家 为了 一个 伟大的 目的 , 带来 它 前进 在 这
['prɑːpər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
proper period of time ,
恰当的 时期 的 时间 ,

他为你们的国家做好了迎接伟大目标的准备，并在恰当的时机将其变为现实。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔɪnt][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][mæn] —
and made it the joint receptacle of two great species of the genus man —
和 制成 它 这 联合的 容器 的 二 伟大的 物种 的 这 属 男人 —
[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['mæstərz] ,
the one a race of masters ,
这 一 一个 种族 的 大师 ,

并使之成为人类两大物种——一个是主人种族——的共同容器，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] [ɔːr] [sleɪvz] .
the other a race of subordinates or slaves .
这 其他 一个 种族 的 下属 或者 奴隶 .

另一方则是下属或奴隶种族。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
To the subordinate , in his subordinate condition , he gave an increase of
到 这 下属 , 在 他的 下属 状况 , 他 给予 一个 增加 的
['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] ,
physical power ,
身体的 力量 ,

对于处于从属地位的下属，他增强了其体力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to the superior whom he deprived of some portion of his
和 到 这 优越的 谁 他 被剥夺的 的 一些 部分 的 他的
[lə'bɔːriəs] [ɪn'dʊrəns] ,
laborious indurance ,
费力的 耐久性 ,

以及他剥夺了他部分辛勤劳作的上级，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] ['mænhʊd] , [æn; ən]
that he might be charitable and humane , gave a high - toned manhood , an
那 他 可能 是 慈善 和 人道 , 给予 一个 高的 - 色调 男子气概 , 一个
[ˌʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt] ,
undaunted spirit ,
无所畏惧 精神 ,

使他能够仁慈和人道，展现出高尚的男子气概和无畏的精神。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'poʊzd] ,
and , for the privation which he imposed ,
和 , 为了 这 匮乏 哪个 他 强加 ,

而对于他强加于人的匮乏，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

gave	him	the	subordinate	hands	with	which	to	do	his	labor	.
给予	他	这	下属	双手	和	哪个	到	做	他的	劳动	.

给了他一些帮手让他干活。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Thus	,	in	this	,	as	in	all	other	things	,
因此	,	在	这	,	作为	在	全部	其他	事物	,

因此，在这件事上，正如在其他所有事情上一样，

[ɪz][hi:; hi][ə'leɪk] [gʊd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'neɪz] .

is	he	alike	good	in	what	he	gives	and	in	what	he	denies	.
是	他	同样	好的	在	什么	他	给予	和	在	什么	他	否认	.

他给予的和拒绝的，是否都同样善良?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [spaɪt] [ɔ:r]['vænəti] , [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

But	you	,	in	your	spite	or	vanity	,	have	rejected	his	blessings	.
但	你	,	在	你的	尽管如此	或者	虚荣	,	有	拒绝	他的	祝福	.

但是，你出于怨恨或虚荣，拒绝了他的祝福。

['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['sɪstəm] — [naʊ] [meɪd] ['næʃ(ə)nəl] — [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪstəm] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

Our	Northern	system	—	now	made	national	—	is	but	the	European	system	in	all	its
我们的	北方	系统	—	现在	制成	国家的	—	是	但	这	欧洲的	系统	在	全部	它是

[mə'tɪrɪəl] ['feɪzɪz] ,

material	phases	,
材料	阶段	,

我们北方的体系——如今已国家化——只不过是欧洲体系在其所有物质层面上的体现。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt] ['kærəktər] — [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] , [steɪts] [rɪ'djʊst]

and	under	its	present	character	—	equality	of	whites	and	blacks	,	States	reduced
和	在下面	它是	展示	特点	—	平等	的	白人	和	黑人	,	各州	减少

[tu:; tə] [di'pendənsiz] ,

to	dependencies	,
到	依赖项	,

而就其目前的特征而言——白人和黑人平等，国家沦为附属国，

['paʊər] ['sentrəlaɪzd] , [bɑ:nd] - ['hoʊldɪŋ][lɔ:ds] ['sæpɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

power	centralized	,	bond	-	holding	lords	sapping	the	labor	of	the	people	,
力量	集中	,	纽带	-	保持	领主们	消耗	这	劳动	的	这	人们	,

权力集中，持有债券的地主剥削人民的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən] [maɪnd] [kən'troʊlɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] ['fɔ:rsɪz] — [ɪz]['prɑ:bəbli]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ,

and	the	foreign	mind	controlling	interior	forces	—	is	probably	little	,	if	any	thing	,
和	这	外国的	头脑	控制	内部的	力量	—	是	大概	小的	,	如果	任何	事物	,

而控制内部力量的外国思想——即便存在，也可能微不足道。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪstəm] [bɑ:tʃt] [ɔ:r] [spɔɪld] .

more	or	less	than	the	European	system	botched	or	spoiled	.
更多的	或者	较少的	比	这	欧洲的	系统	搞砸了	或者	被宠坏了	.

或多或少比欧洲体系的失败或破坏更甚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] ['mʌni] ,

It	is	a	system	under	which	men	of	fortune	,	having	their	wealth	in	money	,
它	是	一个	系统	在下面	哪个	男人	的	财富	,	拥有	他们的	财富	在	钱	,

这是一个由拥有金钱财富的富人组成的体系，

[si:k] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ju'naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]

seek	the	localities	in	which	profit	and	luxury	unite	,	and	as	the	poor	,	the
寻找	这	地方	在	哪个	利润	和	奢华	团结	,	和	作为	这	贫穷的	,	这

['mi:niəl] , [ænd; ənd]

menial	,	and
卑微的	,	和

寻找利润与奢侈交织的地方，以及穷人、卑微者，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [drɔː] [ðer; ðər] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][ˈlɑːrdʒər] [baʊz] , [ðeɪ] ,
the 这 **artful** 巧 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **mistletoe** 槲寄生 **,** , **draw** 画 **their** 他们的 **succor** 救助 **from** 从 **larger** 更大的 **boughs** 树枝 **,** , **they** 他们 **,** ,
[tuː] ,
too 也 **,** ,

狡猾的生物，就像槲寄生一样，从更大的树枝上汲取养分，它们也是如此。

[ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [greɪt] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ]
congregate 聚集 **around** 大约 **the** 这 **same** 相同的 **centers** 中心 **,** , **and** 和 **thus** 因此 **are** 是 **made** 制成 **up** 向上 **great** 伟大的 **cities** 城市 **which** 哪个
,
, ,

人口聚集在同一中心附近，由此构成了伟大的城市，这些城市.....

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [vjuː] , [hæv; həv] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [bɪn] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz]
under 在下面 **a** 一个 **political** 政治的 **and** 和 **social** 社会的 **view** 看法 **,** , **have** 有 **very** 非常 **justly** 公正地 **been** 到过 **characterized** 特征化的 **as** 作为
[greɪt] [sɔːz] .
great 伟大的 **sores** 疮 **.** .

从政治和社会角度来看，它们被恰当地描述为巨大的疮疤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [wer] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈniːgroʊ] [sleɪv]
But 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **so** 所以 **where** 在哪里 **the** 这 **institution** 机构 **of** 的 **white** 白色的 **master** 掌握 **and** 和 **negro** 黑人 **slave** 奴隶
[ɪgˈzɪsts] ,
exists 存在 **,** ,

但在白人主人和黑人奴隶制度存在的地方，情况就并非如此了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [wɜːrks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [end] .
for 为了 **there** 那里 **the** 这 **same** 相同的 **law** 法律 **of** 的 **self** 自己 **-** - **interest** 兴趣 **works** 作品 **to** 到 **a** 一个 **different** 不同的 **end** 结尾 **.** .

因为同样的利己主义规律在那里却服务于不同的目的。

[welθ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] ,
Wealth 财富 **existing** 现存的 **in** 在 **slaves** 奴隶 **,** ,

奴隶身上所蕴含的财富

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [sɪˈlekts] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [meɪ] [biː; bi] [best] [prəˈtektɪd]
the 这 **owner** 所有者 **selects** 选择 **that** 那 **order** 命令 **of** 的 **life** 生活 **in** 在 **which** 哪个 **his** 他的 **property** 财产 **may** 可能 **be** 是 **best** 最好的 **protected** 受保护
[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [rɪˈtɜːrn] ;
and 和 **yield** 屈服 **him** 他 **the** 这 **best** 最好的 **return** 返回 **;** ;

所有者会选择一种能够最好地保护其财产并获得最佳回报的生活方式；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [esˈtʃuːz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
consequently 最后 **he** 他 **eschews** 回避 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

因此他避开了这座城市。

[ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['niːgrəuz][ɑːr; ər]

and	settles	down	on	a	plantation	where	both	he	and	his	negroes	are
和	定居点	向下	在	一个	种植园	在哪里	两个都	他	和	他的	黑人	是

[ə'laɪk] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['kɔŋgrigeitid] ['lʌkʃəri] ,

alike	protected	against	the	contaminating	influences	of	congregated	luxury	,
同样	受保护	反对	这	污染	影响	的	聚集	奢华	,

他定居在一个种植园里，在那里他和他的黑奴们都能免受奢华生活带来的不良影响。

['pɑːvərti] , [ænd; ənd][vaɪs] .

poverty	,	and	vice	.
贫困	,	和	副	.

贫困和罪恶。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][hæv; həv] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [bɪn] [fjuː] , [ænd; ənd]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ['skersli]

For	these	reasons	have	penitentiaries	been	few	,	and	poorhouses	scarcely
为了	这些	原因	有	监狱	到过	很少	,	和	贫民院	几乎

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

known	in	the	Southern	States	,
已知	在	这	南方	各州	,

由于这些原因，南方各州的监狱很少，济贫院更是鲜为人知。

[waɪl] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seləz] [tuː; tə][ðer; ðər]

while	both	have	been	numerous	and	crowded	from	their	cellars	to	their
尽管	两个都	有	到过	很多的	和	挤	从	他们的	地窖	到	他们的

['gærɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

garrets	in	the	North	.
阁楼	在	这	北	.

虽然北方的地下室和阁楼里都挤满了人，但两者却都人数众多。

[waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['niːgroʊ]['sleɪvəri] ?

Why	,	then	,	have	you	destroyed	negro	slavery	?
为什么	,	然后	,	有	你	损毁	黑人	奴隶制	?

那么，你们为什么要废除黑奴制度呢?

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [juːz][ðə; ði][wɜːrd]['niːgroʊ] ,

and	I	particularly	use	the	word	negro	,
和	我	特别	使用	这	单词	黑人	,

我尤其使用了"黑人"这个词。

[fɔːr; fər][noʊ] [waɪt] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][held][ɪn] [sʌtʃ] ['bɑːndɪdʒ] .

for	no	white	blood	should	ever	be	held	in	such	bondage	.
为了	不	白色的	血	应该	曾经	是	握住	在	这样的	束缚	.

任何白人血统的人都不应该遭受这样的奴役。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['mædmən] , [ɔːr] [neɪvz] ['sækrifaisɪŋ][jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['pɑːrti]['ɛndz] ,

Are	you	madmen	,	or	knaves	sacrificing	your	country	for	party	ends	,
是	你	狂人	,	或者	无赖	牺牲	你的	国家	为了	派对	结束	,

你们是疯子，还是为了党派利益而牺牲国家的无赖?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [men'tælitiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [daʊn] [tuː; tə]

or	have	you	dropped	from	the	high	mentalities	of	your	fathers	down	to
或者	有	你	掉落	从	这	高的	心态	的	你的	父亲们	向下	到

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːlz] ?

a	generation	of	fools	?
一个	一代	的	傻瓜	?

还是说你们已经从父辈的高尚情操堕落成了愚昧一代?

[spaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Spite	is	a	fierce	motive	power	in	the	human	mind	,
尽管如此	是	一个	凶猛的	动机	力量	在	这	人类	头脑	,

怨恨是人类心灵中一种强大的驱动力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] ['faʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːrθ]

and	when	it	breaks	forth	from	a	long	pent	up	fountain	,	it	comes	forth
和	什么时候	它	休息	前进	从	一个	长的	五角星	向上	喷泉	,	它	来	前进

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] .

with	terrific	power	.
和	了不起	力量	.

当它从长期积蓄的泉眼中喷涌而出时，便会迸发出惊人的力量。

[soʊ] , [wiː; wi] [fɪr] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

So	,	we	fear	,	has	it	been	in	our	time	.
所以	,	我们	害怕	,	有	它	到过	在	我们的	时间	.

我们不禁担忧，在我们这个时代是否也曾发生过这样的事。

[ðə; ði]['tɔːri] , [huː] [fel] [wɪð; wɪθ]

The	tory	,	who	fell	with
这	保守党	,	WHO	跌倒	和

那位与……一起倒台的保守党人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[lɔːrd] [nɔːrθ] [ɪn] - , [roʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ;

Lord	North	in	1776	,	rose	again	with	Abraham	Lincoln	in	1860	;
主	北	在	-	,	玫瑰	再次	和	亚伯拉罕	林肯	在	-	;

诺斯勋爵于 1776 年崛起，并于 1860 年与亚伯拉罕·林肯一起再次崛起；

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'fiːt] , [faʊnd] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	writhing	under	the	stings	of	long	defeat	,	found	no	bounds	to	his
和	扭动	在下面	这	刺痛	的	长的	击败	,	成立	不	界限	到	他的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

在长期失败的痛苦折磨下，他的复仇之心永无止境。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] , ” ['wɑːntɪd] “ [ə; eɪ]

He	therefore	,	in	the	consummation	of	his	“	irrepressible	conflict	,	”	wanted	“	a
他	所以	,	在	这	圆房	的	他的	“	不可抑制的	冲突	,	”	通缉	“	一个

['lɪt(ə)l] [blʌd] .

little	blood	.
小的	血	.

因此，在他“无法抑制的冲突”的最终阶段，他想要“一点鲜血”。

” [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz]

”	But	let	us	not	be	misunderstood	or	inappropriate	in	the	application	of	names
”	但	让	我们	不是	是	被误解	或者	不当	在	这	应用	的	姓名

[tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	conditions	.
到	状况	.

但是，我们不要在给事物命名时出现误解或不恰当的情况。

[ðə; ði]['tɔːri][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ['ʌndər] [ɔːl] [dɪs'gaɪzɪz] ,

The	tory	has	a	character	by	which	he	may	be	known	under	all	disguises	,
这	保守党	有	一个	特点	经过	哪个	他	可能	是	已知	在下面	全部	伪装	,

保守党人无论伪装如何，都有其本质特征，以此可以辨认出他。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði][æs][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][breɪ] [wen] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][skɪn]
as **effectually** **as** **the** **ass** **was** **known** **by** **his** **bray** **when** **clothed** **in** **the** **skin**
作为 有效地 作为 这 屁股 曾是 已知 经过 他的 嘶叫 什么时候 穿着衣服 在 这 皮肤
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
of **the** **lion** **.**
的 这 狮子 .

就像驴披上狮皮后，人们就能通过它的嘶鸣声认出它一样有效。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He **is** **generally** **a** **worshiper** **of** **money** **,**
他 是 一般来说 一个 崇拜者 的 钱 ,

他总体上是一个拜金主义者。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fər'evər] ,
and **to** **get** **it** **and** **hold** **it** **to** **himself** **and** **his** **children** **forever** **,**
和 到 得到 它 和 抓住 它 到 他自己 和 他的 孩子们 永远 ,

并得到它，永远留给自己和他的孩子们。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [pʊr] , [ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
to **keep** **the** **rich** **rich** **,** **and** **the** **poor** **poor** **,** **or** **,** **in** **his** **own** **language** **,**
到 保持 这 富有的 富有的 , 和 这 贫穷的 贫穷的 , 或者 , 在 他的 自己的 语言 ,

让富人更富，穷人更穷，或者用他自己的话说，

[tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,
to **steady** **the** **ship** **of** **state** **,**
到 稳定的 这 船 的 状态 ,

为了稳定国家局势，

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .
he **seeks** **a** **centralization** **of** **power** **in** **a** **congress** **or** **in** **a** **crown** **.**
他 寻找 一个 集权 的 力量 在 一个 国会 或者 在 一个 王冠 .

他寻求将权力集中到国会或君主手中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [pər'fɛkʃənz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌimpə'fekʃəns] [æt; ət]
He **is** **the** **man** **who** **sees** **all** **national** **perfections** **abroad** **,** **and** **all** **imperfections** **at**
他 是 这 男人 WHO 看到 全部 国家的 完美 国外 , 和 全部 瑕疵 在
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

他是一个在国外看到国家所有优点，在国内看到国家所有缺点的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] “ ['ɪŋglənd] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ” — [ðæt] ['ɪŋglənd] [ə'bɑːlɪʃt]
the **man** **who** **tells** **you** **that** **“** **England** **did** **so** **and** **so** **”** **—** **that** **England** **abolished**
这 男人 WHO 讲述 你 那 “ 英格兰 做过 所以 和 所以 ” — 那 英格兰 废除
['sleɪvəri] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [det] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ]
slavery **—** **that** **England** **has** **a** **great** **national** **debt** **—** **that** **England** **has** **a**
奴隶制 — 那 英格兰 有 一个 伟大的 国家的 债务 — 那 英格兰 有 一个
['sʌbdʒəˌgeɪtid]['aɪərlənd] ,
subjugated **Ireland** **,**
被征服 爱尔兰 ,

那个告诉你“英国做了这样那样的事”——比如英国废除了奴隶制——英国背负着巨额国债——英国征服了爱尔兰——的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ɪŋglənd] .
and **that** **we** **,** **of** **necessity** **,** **to** **be** **great** **must** **be** **just** **like** **England** **.**
和 那 我们 , 的 必要性 , 到 是 伟大的 必须 是 只是 喜欢 英格兰 .

我们要想变得伟大，就必然要像英国一样。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ə'loʊn][mɑːrk][ðə; ði]['tɔːri] .
These **points** **alone** **mark** **the** **tory** **.**
这些 积分 独自的 标记 这 保守党 .

仅凭这些要点就足以说明保守党的立场。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][prəʊ'klɪvɪtiːz] .

He	is	a	centralizationist	and	British	in	his	proclivities	.
他	是	一个	-	和	英国	在	他的	倾向	.

他是一个中央集权主义者，并且具有英国人的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [straɪps] , [ɪr] - [maːrks] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

But	he	has	other	stripes	,	ear	-	marks	,	and	croppings	by	which	he	may
但	他	有	其他	条纹	,	耳朵	-	标记	,	和	作物	经过	哪个	他	可能

[biː; bi] [noʊn] .

be	known	.
是	已知	.

但他还有其他条纹、耳标和修剪方式，人们可以通过这些特征来识别他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['gʌvənz] [baɪ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] , [huː] [siːz] ['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	is	the	man	who	governs	by	fraud	or	force	,	who	sees	wisdom	in	deception	,
他	是	这	男人	WHO	统治	经过	欺诈罪	或者	力量	,	WHO	看到	智慧	在	欺骗	,

他是一个靠欺诈或武力统治的人，一个在欺骗中视之为智慧的人。

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ə; eɪ][twɪn] ['sɪstər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] [laɪf] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]

and	honesty	as	a	twin	sister	of	ignorance	,	and	vulgar	life	—	he	is	often
和	诚实	作为	一个	双	姐姐	的	无知	,	和	庸俗	生活	—	他	是	经常

['ɑːrtfəli]

artfully
巧妙地

诚实如同无知和庸俗生活的孪生姐妹——他常常巧妙地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['paɪəs] ; [bʌt; bət] [rʌnz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['waɪldli]['ɪntuː] [det] , [kən'vəːts] [ɪts] ['prɑːpərti] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl]

pious	;	but	runs	the	nation	wildly	into	debt	,	converts	its	property	into	national
虔诚的	;	但	跑步	这	国家	疯狂地	进入	债务	,	转换	它是	财产	进入	国家的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

虔诚，却使国家债台高筑，将国家财产换成国债。

[ðen] [stiːlz] [ðem; ðəm][ɔːr] [di'vaidz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

then	steals	them	or	divides	them	with	his	friends	without	the	least
然后	偷窃	他们	或者	分割	他们	和	他的	朋友们	没有	这	至少

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

compunction	of	conscience	,
愧疚	的	良心	,

然后他毫不犹豫地偷走它们，或者与朋友瓜分它们。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [noʊ]

but	is	shockingly	horrified	if	some	one	happens	to	say	repudiation	,	or	,	no
但	是	令人震惊地	惊恐万分	如果	一些	一	发生	到	说	拒绝	,	或者	,	不

[mɔːr] [haɪ] ['tærɪf] ,

more	high	tariffs	,
更多的	高的	关税	,

但如果有人说要拒绝，或者不再征收高关税，他却会感到无比震惊和恐惧。

[stæmp] ['duːtiz] , [ɔːr]['eksaɪz]['tæksɪz] .

stamp	duties	,	or	excise	taxes	.
邮票	职责	,	或者	消费税	税收	.

印花税，或称消费税。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['veri] [fər'getfl] [wen] [nuː] [dɪ'zaɪz-z]['kɑːnflɪkt]

He	is	often	exceedingly	reverential	,	but	very	forgetful	when	new	desires	conflict
他	是	经常	非常	敬畏的	,	但	非常	健忘	什么时候	新的	欲望	冲突

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

with	old	obligations	.
和	老的	义务	.

他常常表现得极其虔诚，但当新的欲望与旧的义务发生冲突时，他却非常健忘。

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] [lɑːdʒ] , [swɛəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ɔːl] ['fɔːrənərz] ,

He	goes	into	a	Know	-	nothing	lodge	,	swears	immortal	hatred	to	all	foreigners	,
他	去	进入	一个	知道	-	没有什么	小屋	,	发誓	不朽	仇恨	到	全部	外国人	,

他进入一个"一无所知"组织的会所，发誓对所有外国人怀有永世的仇恨。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'laɪtli]

and	particularly	to	that	division	of	our	species	whom	he	has	politely
和	特别	到	那	分配	的	我们的	物种	谁	他	有	礼貌地

[staɪld] " [ðə; ði][diː] — [diː] [dʌtʃ] ,

styled	"	the	d	—	d	Dutch	,
风格	"	这	d	—	d	荷兰语	,

尤其是对于他委婉地称之为"该死的荷兰人"的那部分人，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [swɛəz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fɪ'deləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

"	and	also	in	the	same	obligation	swears	unchanging	fidelity	to	his	native
"	和	还	在	这	相同的	义务	发誓	不变	忠诚	到	他的	本国的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

并且在同一份誓词中，也向他的同胞兄弟宣誓永远忠诚。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	,	on	the	next	day	,
但	,	在	这	下一个	天	,

但是，第二天，

[dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] " [diː] — [diː] [dʌtʃ] " [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd]

joins	in	a	crusade	with	these	very	identical	"	d	—	d	Dutch	"	to	murder	and
加入	在	一个	运动	和	这些	非常	完全相同的	"	d	—	d	荷兰语	"	到	谋杀	和

[dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['veri] [men] [huːm] ,

destroy	those	very	men	whom	,
破坏	那些	非常	男人	谁	,

与这些一模一样的"该死的荷兰人"一起加入十字军东征，谋杀并消灭那些人，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] , [hiː; hi][æz; əz] ['ɑːrdʒuəsli] [swoːr] ['evər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]

on	the	day	preceding	,	he	as	arduously	swore	ever	to	defend	and	never	to
在	这	天	前	,	他	作为	艰苦地	发誓	曾经	到	保卫	和	绝不	到

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

前一天，他郑重宣誓永远保卫祖国，永不逃离。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'vəːts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kraɪɪŋ] " [stɑːp]

He	is	the	man	who	steals	the	goods	,	and	then	diverts	attention	by	crying	"	stop
他	是	这	男人	WHO	偷窃	这	商品	,	和	然后	转移	注意力	经过	哭泣	"	停止

[θiːf] !

thief	!
贼	!

他就是那个偷东西的人，然后大喊"抓住小偷！"来转移注意力。

” — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði]

”	—	the	man	who	has	revolutionized	our	government	,	without	incurring	the
”	—	这	男人	WHO	有	革命性的	我们的	政府	,	没有	产生	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .

responsibility	of	a	rebellion	.
责任	的	一个	叛乱	.

——这位彻底改变了我们政府的人，却没有承担叛乱的责任。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˈveri] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	views	vary	exceedingly	under	the	influence	of	the	stand	-	point	which	he
他的	浏览	各不相同	非常	在下面	这	影响	的	这	站立	-	观点	哪个	他

[ˈɑːkjupaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊts] .

occupies	as	a	member	of	the	ins	or	of	the	outs	.
占据	作为	一个	成员	的	这	保险	或者	的	这	出局	.

他的观点会随着他所处的立场（是圈内人还是圈外人）而发生极大的变化。

[ˈʌndər] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Under	one	condition	,
在下面	一	状况	,

在一种情况下，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fedərəl]['juːniən][æz; əz] “ [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hel] [ænd; ənd]

he	sees	the	bonds	of	our	federal	Union	as	“	a	league	with	hell	and
他	看到	这	债券	的	我们的	联邦	联盟	作为	“	一个	联盟	和	地狱	和

[ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

a	covenant	with	death	,
一个	盟约	和	死亡	,

他认为我们联邦的纽带是“与地狱结盟，与死亡订立契约”。

” [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] , “ [ˈstrʌglz] [fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get] [ˌfɪfˈtiːn]

”	and	,	in	some	individualities	,	“	struggles	for	sixteen	years	to	get	fifteen
”	和	,	在	一些	个性	,	“	斗争	为了	十六	年	到	得到	十五

[steɪts] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

States	out	of	it	.
各州	出去	的	它	.

”并且，在某些个人身上，“花了十六年时间才使十五个州脱离其中。

” [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] ['juːniən][ðæn; ðən]['juːniən][ɪtˈself] — [rʌnz] [fɔːrθ] ,

”	But	under	the	other	,	he	becomes	more	Union	than	Union	itself	—	runs	forth	,
”	但	在下面	这	其他	,	他	变成	更多的	联盟	比	联盟	本身	—	跑步	前进	,

“但在另一种情况下，他变得比联盟本身更像联盟——奔涌向前，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

with	his	mouth	wide	open	,	shouting	his	devotions	with	all	the	power	of
和	他的	嘴	宽的	打开	,	喊叫	他的	虔诚	和	全部	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

his	lungs	,
他的	肺	,

他张着大嘴，用尽全力大声喊出他的虔诚之词，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huːz] ['rɔːrɪŋ] [kəˈpæsitiz]

and	with	a	rope	in	his	hand	to	hang	all	persons	whose	roaring	capacities
和	和	一个	绳索	在	他的	手	到	悬挂	全部	人	谁	咆哮	容量

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

are	not	equal	to	his	own	.
是	不是	平等的	到	他的	自己的	.

他手里拿着绳子，要把所有吼叫能力不如他的人都吊死。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , [siːz] ['aʊər; ɑːr] “ [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ” [æz; əz] “ [ə; eɪ]

He	also	,	under	one	condition	,	sees	our	“	star	-	spangled	banner	”	as	“	a
他	还	,	在下面	一	状况	,	看到	我们的	“	星星	-	闪闪发光的	横幅	”	作为	“	一个

['flɔntɪŋ] [laɪ] ,

flaunting	lie	,
炫耀	说谎	,

他还认为，在某种情况下，我们的“星条旗”是“一个炫耀的谎言”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [heitid] [ræg] .

”	and	a	“	hated	rag	.
”	和	一个	“	憎恨	抹布	.

”和“令人憎恶的破布。

” [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læʃɪz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [briːðz] [fɔːrθ]

”	But	under	the	other	,	lashes	himself	into	a	blazing	fury	,	and	breathes	forth
”	但	在下面	这	其他	,	睫毛	他自己	进入	一个	炽烈	愤怒	,	和	呼吸	前进

[blʌd] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

blood	,	and	murder	,
血	,	和	谋杀	,

“但在另一边，他却怒火中烧，喷吐着鲜血和杀戮，

[ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] — [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] ['fɔːrənərz] — [huː]

and	annihilation	against	his	own	countrymen	—	but	not	against	foreigners	—	who
和	湮灭	反对	他的	自己的	同胞们	—	但	不是	反对	外国人	—	WHO

[der] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃənz] [praɪd] ,

dare	to	insult	that	time	-	honored	emblem	of	a	great	nation's	pride	,
敢	到	侮辱	那	时间	-	荣幸	徽	的	一个	伟大的	国家的	自豪	,

他会毫不留情地消灭自己的同胞——但不会消灭胆敢侮辱这个伟大国家引以为傲的古老象征的外国人。

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

liberty	and	honor	.
自由	和	荣誉	.

自由与荣誉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrti] ['sekʃnz] ,

He	is	the	man	who	divided	our	country	into	two	party	sections	,
他	是	这	男人	WHO	分割	我们的	国家	进入	二	派对	部分	,

他就是把我们国家分裂成两个党派的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

because	he	had	power	in	the	one	and	not	in	the	other	;
因为	他	有	力量	在	这	一	和	不是	在	这	其他	;

因为他在前者拥有权力，而在后者则没有；

[ðen] [held] [hɪz; ɪz] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

then	held	his	Convention	at	Chicago	,	and	,	as	a	war	challenge	to	the
然后	握住	他的	习俗	在	芝加哥	,	和	,	作为	一个	战争	挑战	到	这

['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] ,

other	section	,
其他	部分	,

然后他在芝加哥召开了大会，并向另一派发出战争挑战。

['nɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændədets] [ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

nominated	his	candidates	in	a	wigwam	,	with	a	bowie	-	knife	eight	feet	long	,
提名	他的	候选人	在	一个	圆锥形帐篷	,	和	一个	鲍伊	-	刀	八	脚	长的	,

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spiːkɚz] [tʃer] .

hanging	over	his	speaker's	chair	.
绞刑	超过	他的	演讲者的	椅子	.

他在一座印第安帐篷里提名候选人，一把八英尺长的博伊刀悬挂在他的演讲椅上方。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['rɑːstrəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

He	is	the	man	who	converted	the	pulpit	into	a	political	rostrum	,	and	from
他	是	这	男人	WHO	转换	这	讲坛	进入	一个	政治的	主席台	,	和	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他将讲坛变成了政治讲台，并由此.....

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [priːtʃt] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [sek'teriən] [ænd; ənd] ['sekʃənl] [spaɪt] .

in	the	name	of	religion	,	preached	politics	and	sectarian	and	sectional	spite	.
在	这	姓名	的	宗教	,	布道	政治	和	宗派	和	分段式	尽管如此	.

打着宗教的旗号，宣扬政治和宗派仇恨。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz]['hʌmb(ə)l][ɪn] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [huː] , [wen] [sək'sesf(ə)l] ,

He	is	the	man	who	is	always	humble	in	defeat	,	but	who	,	when	successful	,
他	是	这	男人	WHO	是	总是	谦逊的	在	击败	,	但	WHO	,	什么时候	成功的	,

他是一个失败时总是谦逊的人，但成功时，

['nevər] [gets] [dʌn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən][foʊ] .

never	gets	done	kicking	a	fallen	foe	.
绝不	获得	完毕	踢	一个	倒下	敌人	.

永远不会停止对倒地敌人的攻击。

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] ['neɪtʃər] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]) [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] ;

He	changes	nature	(	in	his	own	estimation	)	by	changing	names	;
他	变化	自然	(	在	他的	自己的	估算	)	经过	变化	姓名	;

他通过改变名字来改变事物的本质（在他自己看来）;

[bʌt; bət][ɪz] [hɪr] [noʊ] [wei] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][prə'praiətiz] .

but	is	here	no	way	punctilious	in	regard	to	proprieties	.
但	是	这里	不	方式	一丝不苟	在	看待	到	礼仪	.

但他在这里丝毫没有讲究礼仪。

[hiː; hi] [sez] “ ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ” — [kɑːnt] [seɪ] ['niːgroʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

He	says	“	Colored	People	”	—	can't	say	Negro	,	for	that	would	be	paying	too	much
他	说道	“	有色	人们	”	—	不能	说	黑人	,	为了	那	会	是	付费	也	很多

他说的是“有色人种”——不能说“黑人”，因为那样太贵了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [dɪ'vɪʒnz] ; ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ə'dɔpts] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfɪks]

respect	to	nature's	divisions	;	therefore	,	he	adopts	,	and	clings	to	the	prefix
尊重	到	自然的	部门	;	所以	,	他	领养	,	和	黏附	到	这	前缀

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

出于对自然界划分的尊重；因此，他采用并坚持使用前缀“有色”。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪt] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [blæk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌlər] ,

though	his	philosophy	of	light	tells	him	that	black	is	not	a	color	,
尽管	他的	哲学	的	光	讲述	他	那	黑色的	是	不是	一个	颜色	,

虽然他的光之哲学告诉他黑色不是一种颜色，

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nʌn] .

but	the	absorption	of	all	colors	and	the	reflection	of	none	.
但	这	吸收	的	全部	颜色	和	这	反射	的	没有任何	.

但它能吸收所有颜色，却不反射任何颜色。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [pɔːz] ;

If	he	were	honest	he	would	here	pause	;
如果	他	是	诚实的	他	会	这里	暂停	;

如果他诚实的话，他应该在这里停下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['swiːtnz] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	deception	is	the	very	thing	which	alone	sweetens	the	morsel	to	his
但	这	欺骗	是	这	非常	事物	哪个	独自的	甜味剂	这	小块	到	他的

[tʌŋ] :

tongue	:
舌头	:

但正是这种欺骗，才让他觉得这顿饭格外美味：

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [meɪ] [soʊ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	,	by	saying	“	colored	people	,	”	he	may	so	work	on	the	imagination	of
为了	,	经过	说	“	有色	人们	,	”	他	可能	所以	工作	在	这	想像力	的

[sʌm; səm] [fuːl] ,

some	fool	,
一些	傻子	,

因为，他只要说“有色人种”，就可能利用某些傻瓜的想象力。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ,

as	to	make	him	believe	,
作为	到	制作	他	相信	,

为了让他相信，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʃeɪd] [ɔːr]

that	all	that	divides	the	negro	from	the	Caucasian	is	merely	the	exterior	shade	or
那	全部	那	分割	这	黑人	从	这	高加索人	是	仅仅	这	外部的	阴影	或者

['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

color	of	his	skin	.
颜色	的	他的	皮肤	.

黑人与白种人之间的区别仅仅在于肤色的深浅。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'sepʃəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tenʃəsli] ['paɪəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] , [ɪz]

He	is	deceptious	and	often	pretentiously	pious	;	but	,	in	addition	to	both	,	is
他	是	欺骗性的	和	经常	装腔作势	虔诚的	;	但	,	在	添加	到	两个都	,	是

[ɪk'sesɪvli] [mə'lɪgnənt] ,

excessively	malignant	,
过度	恶性	,

他诡诈狡诈，常常装出一副虔诚的样子；但除此之外，他还极其恶毒。

[ænd; ənd] [heɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [wer'ɪn] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði]

and	hates	from	the	very	bottom	of	his	soul	,	wherein	is	generated	the
和	讨厌	从	这	非常	底部	的	他的	灵魂	,	其中	是	生成的	这

['diːpəst] [spaɪt] ,

deepest	spite	,
最深处	尽管如此	,

他从灵魂深处憎恨，其中产生了最深的怨恨。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][vent][frʌm; frəm][ɪts][dɑːrk] - ['vɔːltɪd] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

which	,	in	its	struggle	for	vent	from	its	dark	-	vaulted	,	heaving	and	burning
哪个	,	在	它是	斗争	为了	发泄	从	它是	黑暗的	-	拱形	,	起伏	和	燃烧

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

它挣扎着想要从其黑暗、拱形、翻腾燃烧的内部空间中排出气体，

[bəːsts] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [æz; əz] “ ['kɑːpərhed] ” [ænd; ənd] “ [ˌloʊkoʊ'foʊkoʊ] .

bursts	forth	with	such	fulminations	as	“	Copperhead	”	and	“	Locofoco	.
爆发	前进	和	这样的	雷鸣	作为	“	铜头蛇	”	和	“	洛科福科	.

迸发出“Copperhead”和“Locofoco”等激烈的言论。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] — [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] ,

”	They	are	the	effusions	of	his	own	soul	—	display	his	own	character	,	and	,
”	他们	是	这	渗出液	的	他的	自己的	灵魂	—	展示	他的	自己的	特点	,	和	,

[baɪ][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,

by	their	escape	,
经过	他们的	逃脱	,

“它们是他灵魂的流露——展现了他自己的性格，并且，通过它们的流露，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːf] .

give	him	relief	.
给	他	宽慰	.

让他放松一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɪʃt] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]

He	was	for	the	Union	when	the	Southern	States	wished	to	get	out	of
他	曾是	为了	这	联盟	什么时候	这	南方	各州	希望	到	得到	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

当南方各州想要脱离联邦时，他却支持联邦。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði]['juːniən] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] .

and	against	the	Union	when	they	wished	to	be	counted	in	.
和	反对	这	联盟	什么时候	他们	希望	到	是	计数	在	.

当他们希望被算作联邦成员时，却反对联邦。

[ðʌs] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] — [baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] .

Thus	is	he	a	good	Christian	—	by	being	all	things	to	all	men	.
因此	是	他	一个	好的	基督教	—	经过	存在	全部	事物	到	全部	男人	.

因此，他是一位优秀的基督徒——因为他能对所有人做到面面俱到。

[hiː; hi][ɪz] [səˈfɪʃntli] ['veriəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] ['spiːʃiːz] ; [fɔːr; fər] ,

He	is	sufficiently	variable	to	be	counted	among	the	progressive	species	;	for	,
他	是	足够	多变的	到	是	计数	之中	这	进步	物种	;	为了	,

[laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

like	his	brother	,
喜欢	他的	兄弟	,

他变化多端，足以被归入进步物种之列；因为，就像他的兄弟一样，

[ðə; ði]['dændi] , [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

the	dandy	,	he	changes	his	clothing	with	every	change	of	fashion	.
这	花花公子	,	他	变化	他的	衣服	和	每一个	改变	的	时尚	.

这位花花公子，随着时尚潮流的每一次变化，都会更换自己的衣服。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fedərəl] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪˈpʌblɪkən] , [æt; ət] [əˈnʌðər]

At	one	time	he	is	a	federal	,	at	another	a	national	republican	,	at	another
在	一	时间	他	是	一个	联邦	,	在	其他	一个	国家的	共和党人	,	在	其他

[ə; eɪ] [wɪg] ,

a	whig	,
一个	辉格党	,

他时而支持联邦党，时而支持国家共和党，时而又支持辉格党。

[æt; ət] [əˈnʌðər]

at	another
在	其他

在另一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['priːfɪks] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] , [pɑːr] ['eksələns] , [ə; eɪ]['juːniən]

a	republican	without	a	prefix	,	and	at	another	,	par	excellence	,	a	Union
一个	共和党人	没有	一个	前缀	,	和	在	其他	,	帕	卓越	,	一个	联盟

[mæn] .

man	.
男人	.

一位没有前缀的共和党人，以及一位杰出的联邦主义者。

[ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] , [wɪð; wɪθ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] .

Thus	does	he	change	,	in	his	exterior	,	with	times	and	fashions	.
因此	做	他	改变	,	在	他的	外部的	,	和	时代	和	时尚	.

因此，他的外表会随着时代和时尚而改变。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm]

But	follow	him	back	to	his	nakedness	,	and	you	will	always	find	him
但	跟随	他	后退	到	他的	裸体	,	和	你	将要	总是	寻找	他

[ə; eɪ] - ,

a	centralizationists	,
一个	-	,

但如果你追溯到他赤身裸体的本性，你总会发现他是一个中央集权主义者。

[ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləti] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	an	admirer	of	English	polity	,	or	an	English	church	,	or	an	English
和	一个	仰慕者	的	英语	政体	,	或者	一个	英语	教会	,	或者	一个	英语

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

以及对英国政治体制、英国教会或英国王室的仰慕者。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] ['ləːkiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi]

He	will	be	somewhere	lurking	under	the	curtain	,	and	,	although	the	way	be
他	将要	是	某处	潜伏	在下面	这	窗帘	,	和	,	虽然	这	方式	是

[dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

dark	and	mysterious	,
黑暗的	和	神秘	,

他会藏身于帷幕后的某个地方，尽管道路黑暗而神秘，

[wer'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] “ ['kɑːpərhed] ” [ɔːr] “ [ˌloʊkoʊ'foʊkoʊ] , ” [ɔːr]

wherever	you	hear	the	spiteful	utterances	of	“	Copperhead	”	or	“	Locofoco	,	”	or
无论	你	听到	这	恶毒的	话语	的	“	铜头蛇	”	或者	“	洛科福科	,	”	或者

['kɪndrəd] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] ,

kindred	fulminations	,
亲属	雷鸣	,

无论你在哪里听到“铜头蛇”或“疯狗”之类的恶毒辱骂，或者类似的激烈言辞，

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['hwispəz] [ʌv; əv] “ ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

or	the	soft	and	plaintive	whispers	of	“	Colored	People	,
或者	这	柔软的	和	哀怨	低语	的	“	有色	人们	,

或者“有色人种”轻柔而哀怨的低语

” [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] ['meni]

”	you	may	know	that	you	are	in	the	right	course	to	that	dark	nucleus	of	many
”	你	可能	知道	那	你	是	在	这	正确的	课程	到	那	黑暗的	核	的	许多

[eks'tiəriəz] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['daɪəlekt][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tɔːri] .

exteriors	known	to	our	revolutionary	dialect	as	the	American	tory	.
外观	已知	到	我们的	革命性的	方言	作为	这	美国人	保守党	.

“你可能知道，你正走在通往那个黑暗核心的正确道路上，而这个核心由许多外表组成，在我们的革命方言中被称为美国托利党。”

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

This	explains	what	we	mean	by	a	term	which	otherwise	might	be	regarded	as
这	解释	什么	我们	意思是	经过	一个	学期	哪个	否则	可能	是	认为	作为

[ɪm'prɑːpər][ɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɪn] [ðiːz] [kə'nekʃnz] .

improper	or	inappropriate	in	these	connections	.
不当	或者	不当	在	这些	连接	.

这就解释了我们所说的某个术语在这些情况下可能被视为不恰当或不合适的含义。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

But	let	us	return	from	so	long	a	digression	.
但	让	我们	返回	从	所以	长的	一个	题外话	.

但我们还是结束这冗长的题外话吧。

['aʊər; ɑːr][bɜːrd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ,

Our	bird	of	liberty	has	already	flown	to	the	mountains	,	and	left	us	,
我们的	鸟	的	自由	有	已经	飞行	到	这	山脉	,	和	左边	我们	,

我们的自由之鸟已经飞向高山，离开了我们。

[nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪ'pendənt] — [dɪ'pendənt]

not	independent	,	as	we	are	wont	to	be	,	but	dependent	—	dependent
不是	独立的	,	作为	我们	是	惯于	到	是	,	但	依赖	—	依赖

[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['leɪbər][ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [hændz] ,

for	American	labor	on	European	hands	,
为了	美国人	劳动	在	欧洲的	双手	,

我们不再像以往那样独立，而是依赖——美国的劳动力依赖于欧洲人的双手。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [rɪ'leɪʃnz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	through	that	dependence	and	other	kindred	relations	—	the	result	of
和	通过	那	依赖性	和	其他	亲属	关系	—	这	结果	的

['kɪndrəd] ['pɑːləsiz] — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

kindred	policies	—	subject	to	the	European	mind	in	our	affairs	of	State	.
亲属	政策	—	主题	到	这	欧洲的	头脑	在	我们的	事务	的	状态	.

通过这种依赖和其他类似关系——类似政策的结果——我们在国家事务中受制于欧洲思想。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌʌn'waɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

This	is	all	the	result	of	unwise	legislation	.
这	是	全部	这	结果	的	失策	立法	.

这一切都是不明智的立法造成的后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [lɔːŋ] [æn'tɪriər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][taɪm] ;

But	it	began	long	anterior	to	present	time	;
但	它	开始	长的	前部	到	展示	时间	;

但它的起源远早于现在；

[stɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

still	to	you	has	been	reserved	the	infliction	of	the	most	fatal	of	all
仍然	到	你	有	到过	预订的	这	施加	的	这	最多	致命的	的	全部

[in'fliktid] [bloʊz] .

inflicted	blows	.
造成的	打击	.

然而，最致命的一击却留给了你。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz]

You	have	,	as
你	有	,	作为

你有，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,
already **noticed** **,**
已经 注意到 ,

已经注意到了，

[kən'vɜːrtɪd] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['læbɔːərz]['ɪntuː] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] — [hæv; həv]
converted **four** **millions** **of** **laborers** **into** **four** **millions** **of** **vagabonds** **—** **have**
转换 四 百万 的 劳工 进入 四 百万 的 流浪汉 — 有
[træns'fɔːmd] [ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
transformed **or** **inverted** **them** **from** **a** **natural** **to** **an** **unnatural** **condition** **,**
转变 或者 倒 他们 从 一个 自然的 到 一个 不自然 状况 ,

将四百万劳动者变成了四百万流浪汉——将他们从自然状态转变为非自然状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [kraɪmz] ,
and **there** **left** **them** **to** **pay** **the** **penalty** **of** **your** **own** **crimes** **,**
和 那里 左边 他们 到 支付 这 惩罚 的 你的 自己的 犯罪 ,

然后把他们留在那里，让他们承受你自身罪行的惩罚。

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
by **a** **rapid** **decline** **and** **ultimate** **extinction** **.**
经过 一个 迅速的 衰退 和 最终的 灭绝 .

迅速衰落并最终灭绝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [juːθ] [tuː; tə] [ʌn'iːkwəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
You **have** **forced** **our** **American** **youth** **to** **unequal** **competition** **in** **the** **field** **of**
你 有 强制 我们的 美国人 青年 到 不等 竞赛 在 这 场地 的
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

你们迫使美国青年在劳动力领域进行不平等的竞争，

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['delɪkət] - ['mʌsld] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] — [ðə; ði]
and **not** **contented** **with** **holding** **our** **delicate** **-** **muscled** **American** **women** **—** **the**
和 不是 满足 和 保持 我们的 精美的 - 肌肉发达 美国人 女性 — 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ,
most **beautiful** **,** **I** **have** **not** **a** **doubt** **,**
最多 美丽的 , 我 有 不是 一个 怀疑 ,

而且，他们还不满足于拥有我们那些身材纤细、肌肉线条优美的美国女性——毫无疑问，她们是最美丽的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
beneath **the** **sun** **,**
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kə'mænd] — [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːnflɪkt]
and **designed** **by** **nature** **for** **ladies** **to** **command** **—** **to** **an** **unequal** **conflict**
和 设计 经过 自然 为了 女士们 到 命令 — 到 一个 不等 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ɑːrmd] ['leɪbərɪŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;
with **the** **heavy** **armed** **laboring** **woman** **of** **the** **old** **world** **;**
和 这 重的 武装 劳动 女士 的 这 老的 世界 ;

自然界的设计就是为了让女性指挥——这与旧世界装备精良、劳作繁重的妇女形成了不公平的斗争；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['kɑːnflɪkt]
but **you** **have** **forced** **them** **to** **a** **still** **more** **unequal** **and** **degraded** **conflict**
但 你 有 强制 他们 到 一个 仍然 更多的 不等 和 退化的 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] [ɪn'sensətɪv] ['niːgrəuz] ,
with **the** **gross** **and** **insensitive** **negroes** **,**
和 这 总的 和 冷漠无情 黑人 ,

但你们却迫使他们与粗鲁无情的黑人进行一场更加不平等、更加堕落的冲突。

[jet] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪm'poʊzd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['bɑːrbərɪzəm] .

yet	wavering	between	imposed	civilization	and	native	barbarism	.
然而	摇摆不定	之间	强加	文明	和	本国的	野蛮	.

然而，它却在强加的文明和本土的野蛮之间摇摆不定。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðer; ðər][lændz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

You	have	destroyed	our	own	kindred	that	you	may	give	their	lands	away	to
你	有	损毁	我们的	自己的	亲属	那	你	可能	给	他们的	土地	离开	到

['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] — [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] ,

immigrants	from	abroad	—	to	a	people	of	another	continent	,
移民	从	国外	—	到	一个	人们	的	其他	大陆	,

你们为了将我们的土地赐予来自国外的移民——赐予另一个大陆的人民，而毁灭了我们自己的同胞。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['dɑːrkən][ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

who	even	now	darken	the	seas	with	their	numbers	,
WHO	甚至	现在	变暗	这	海域	和	他们的	数字	,

即使现在，它们的数量仍然多得让海洋都黯然失色。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['hoʊmz] [meɪd] ['desələt]

on	their	ways	to	receive	and	appropriate	to	themselves	homes	made	desolate
在	他们的	方式	到	收到	和	合适的	到	他们自己	房屋	制成	荒凉

[baɪ][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [men] ,

by	your	destruction	of	American	men	,
经过	你的	破坏	的	美国人	男人	,

在他们前往接收并占有那些因你们摧毁美国男人而变得荒凉的家园的路上，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'piːtʃmənt] ,

You	will	not	deny	the	impeachment	,
你	将要	不是	否定	这	弹劾	,

你不会否认弹劾案。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɪntər'poʊz][jʊr; jər] [pliː] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] — [ðə; ðɪ] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɔːri]['oʊvər] [θriː]

but	will	interpose	your	plea	of	loyalty	—	the	plea	of	the	tory	over	three
但	将要	插入	你的	恳求	的	忠诚	—	这	恳求	的	这	保守党	超过	三

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][haɪd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ,

quarters	of	a	century	ago	—	but	can	you	hide	the	fact	that	,
四分之一	的	一个	世纪	前	—	但	能	你	隐藏	这	事实	那	,

但你会提出你的忠诚请求——这是四分之三个世纪前托利党人的请求——但你能掩盖以下事实吗?

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [si'seʃənists] [ɔːr]

had	there	been	no	abolitionists	there	would	have	been	no	secessionists	or
有	那里	到过	不	废奴主义者	那里	会	有	到过	不	分裂分子	或者

[sɪ'seʃn] ?

secession	?
分裂	?

如果没有废奴主义者，就不会有分裂主义者，也不会发生分裂吗?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kaʊnt]

But	the	battle	is	over	,	and	we	may	now	count
但	这	战斗	是	超过	,	和	我们	可能	现在	数数

但战斗已经结束，我们现在可以开始数数了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [lɔːs] ,
the **loss** **,**
这 损失 ,

损失，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [siː] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [jʊr; jər] [bloʊz] [hæv; həv] ['riː'baʊndid] [tuː; tə][ðə; ði]
and **in** **the** **sequel** **see** **how** **effectually** **your** **blows** **have** **rebounded** **to** **the**
和 在 这 续集 看 如何 有效地 你的 打击 有 反弹 到 这
['ɪndʒəri][ʌv; əv][ɔːl] ['sekʃnz] ,
injury **of** **all** **sections** **,**
受伤 的 全部 部分 ,

在续集中，看看你的攻击是如何有效地反弹，对各个部分造成伤害的。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
both **North** **and** **South** **.**
两个都 北 和 南 .

南北皆是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l][men] ,
You **have** **destroyed** **a** **million** **of** **our** **most** **valuable** **men** **,**
你 有 损毁 一个 百万 的 我们的 最多 有价值的 男人 ,

你们摧毁了我们一百万最宝贵的人才，

[ænd; ənd][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː 'es][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] —
and **imposed** **upon** **us** **a** **debt** **of** **three** **thousand** **millions** **of** **dollars** **—**
和 强加 之上 我们 一个 债务 的 三 千 百万 的 美元 —
[ðə; ði] ['hevist] ['bɜːrd(ə)n] ,
the **heaviest** **burden** **,**
这 最重 负担 ,

并强加给我们30亿美元的债务——这是最沉重的负担，

[kəm'pjuːtɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks][pər'sent] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] [drɔːz] [bʌt; bət] [θriː] ,
computing **its** **interest** **at** **but** **six** **percent** **,** **while** **England's** **draws** **but** **three** **,**
计算 它是 兴趣 在 但 六 百分比 , 尽管 英格兰的 平局 但 三 ,

按照计算，其利息仅为6%，而英格兰的利息仅为3%。

[ðæt] [naʊ] [berz] [ɑːn] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
that **now** **bears** **on** **any** **people** **in** **the** **known** **world** **.**
那 现在 熊 在 任何 人们 在 这 已知 世界 .

这如今对已知世界的任何民族都具有影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ðoʊ] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [fɔːr; fər] ['niːðər] ['prɪnsəp(ə)l][nɔːr] ['ɪntrəst]
But **even** **this** **,** **though** **great** **beyond** **indurance** **,** **for** **neither** **principal** **nor** **interest**
但 甚至 这 , 尽管 伟大的 超过 耐久性 , 为了 两者都不 主要的 也不 兴趣
['evər][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] ,
ever **can** **be** **paid** **,**
曾经 能 是 有薪酬的 ,

但即便如此，虽然数额巨大，超出了承受范围，因为本金和利息都永远无法偿还。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː 'es] :
is **not** **the** **greatest** **of** **the** **afflictions** **which** **you** **have** **imposed** **upon** **us** **:**
是 不是 这 最 的 这 苦难 哪个 你 有 强加 之上 我们 :

这并非你们加诸于我们身上的最大苦难：

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [guːs] [ðæt]
you **have** **destroyed** **the** **unity** **of** **sections** **,** **and** **killed** **our** **own** **goose** **that**
你 有 损毁 这 统一 的 部分 , 和 被杀 我们的 自己的 鹅 那
[leɪd]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [egz] .
laid **our** **golden** **eggs** **.**
铺设 我们的 金的 鸡蛋 .

你们破坏了各部门的团结，杀死了我们自己下金蛋的鹅。

[ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'spleɪn] .
This **a** **few** **figures** **will** **effectually** **explain** **.**
这 一个 很少 数据 将要 有效地 解释 .

以下几个数字就能很好地说明问题。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] , ['eni] [wʌn] [jɪr] ,
Take **for** **elucidation** **,** **of** **American** **commerce** **and** **production** **,** **any** **one** **year** **,**
拿 为了 阐明 , 的 美国人 商业 和 生产 , 任何 一 年 ,

以美国商业和生产为例，随便选一年：

[wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'foʊld] ,
when **nature** **was** **unobstructed** **by** **the** **clash** **of** **arms** **,** **and** **it** **will** **unfold** **,**
什么时候 自然 曾是 通畅 经过 这 冲突 的 武器 , 和 它 将要 展开 ,

当自然不再受战火纷飞的干扰，一切终将恢复原状。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːləsi] ,
not **only** **the** **suicidal** **nature** **of** **your** **policy** **,**
不是 仅有的 这 有自杀倾向 自然 的 你的 政策 ,

不仅是你的政策具有自杀性质，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊn] [ə'merɪkən] [welθ] [ænd; ənd]
but **the** **great** **fountain** **out** **of** **which** **has** **flown** **American** **wealth** **and**
但 这 伟大的 喷泉 出去 的 哪个 有 飞行 美国人 财富 和
[prɑː'sperəti] .
prosperity **.**
繁荣 .

但美国的财富和繁荣正是从这股巨大的力量中涌现出来的。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Take **,** **for** **example** **,** **the** **year** **1859** **,** **the** **year** **preceding** **the** **tory** **rise** **and** **the**
拿 , 为了 例子 , 这 年 - , 这 年 前 这 保守党 上升 和 这
[ə'merɪkən] [fɔːl] ,
American **fall** **,**
美国人 落下 ,

以1859年为例，那一年是保皇党崛起和美国衰落的前一年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
and **it** **will** **elucidate** **the** **point** **in** **question** **.**
和 它 将要 阐发 这 观点 在 问题 .

它将阐明所讨论的问题。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] — [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
The **whole** **agricultural** **exports** **—** **the** **only** **reliable** **foundation** **of** **our**
这 所有的 农业 出口 — 这 仅有的 可靠的 基础 的 我们的
['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] — [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] ,
national **prosperity** **—** **of** **that** **year** **were** **,**
国家的 繁荣 — 的 那 年 是 ,

那一年，我们国家繁荣的唯一可靠支柱——农产品出口总额为：

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [dʒʌst] $199 , - , - , [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] $161 , - , - [wʌz; wəz]
in **round** **numbers** **,** **just** **$199** **,** **000** **,** **000** **,** **of** **that** **sum** **$161** **,** **000** **,** **000** **was**
在 圆形的 数字 , 只是 $199 , - , - , 的 那 和 $161 , - , - 曾是
['kɑːt(ə)n] ,
cotton **,**
棉布 ,

粗略估计，总额为 1.99 亿美元，其中 1.61 亿美元是棉花。

[ænd; ənd] $21 , - , - [tə'bækoʊ] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] $17 , - ,
and **$21** **,** **000** **,** **000** **tobacco** **,** **leaving** **but** **$17** **,** **000** **,**
和 $21 , - , - 烟草 , 离开 但 $17 , - ,

还有价值 2100 万美元的烟草，只剩下 1.7 万美元。

- [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt]
000 **as** **the** **whole** **export** **of** **our** **cereals** **and** **provisions** **of** **that**
- 作为 这 所有的 出口 的 我们的 谷物 和 条款 的 那
[jɪr] .
year **.**
年 .

000，即我们当年谷物和食品出口总额。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [peɪ] [oʊ'haɪoʊz] [ʃer] [ʌv; əv]
whole **sum** **of** **Northern** **exports** **would** **not** **now** **pay** **Ohio's** **share** **of**
所有的 和 的 北方 出口 会 不是 现在 支付 俄亥俄州的 分享 的
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
the **interest** **on** **the** **national** **debt** **.**
这 兴趣 在 这 国家的 债务 .

北方国家出口的全部总额现在都不足以支付俄亥俄州应承担的国债利息。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [laɪf] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
How **then** **is** **she** **to** **pay** **taxes** **and** **support** **life** **when** **the** **currency** **of** **the**
如何 然后 是 她 到 支付 税收 和 支持 生活 什么时候 这 货币 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

那么，当国家货币贬值时，她该如何缴纳税款、维持生计呢?

[naʊ] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɔːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lɪdəti] ?
now **blown** **into** **a** **froth** **,** **shall** **again** **have** **settled** **down** **to** **a** **solidity** **?**
现在 吹 进入 一个 泡沫 , 将 再次 有 定居 向下 到 一个 固体 ?

现在被吹成泡沫，还会再次沉淀成固体吗?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [peɪ] ; [nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [nɑːt] [ʌp'held] [baɪ] ['ɑːrbɪtreri] [lɔːz] ,
She **can** **not** **pay** **;** **nor** **can** **any** **other** **State** **not** **upheld** **by** **arbitrary** **laws** **,**
她 能 不是 支付 ; 也不 能 任何 其他 状态 不是 维持 经过 随意的 法律 ,

她无力支付；任何其他不受专断法律约束的国家也无力支付。

['rɔbiŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .
robbing **other** **people** **for** **her** **benefit** **.**
抢劫 其他 人们 为了 她 益处 .

她为了自己的利益而抢劫他人。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd]
In **two** **years** **out** **of** **three** **,** **and** **probably** **three** **out** **of** **four** **,** **the** **Baltic** **and**
在 二 年 出去 的 三 , 和 大概 三 出去 的 四 , 这 波罗的海 和
[blæk] [siː] ,
Black **Sea** **,**
黑色的 海 ,

三年中有两年，甚至可能四年中有三年，波罗的海和黑海，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [kæn; kən] [ˌʌndər'sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

with	their	cereals	and	provisions	,	can	undersell	us	in	the	markets
和	他们的	谷物	和	条款	,	能	抛售	我们	在	这	市场

[ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ,

of	Western	Europe	,
的	西	欧洲	,

他们凭借自己的谷物和食品，可以在西欧市场上以低于我们的价格出售产品。

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ə; eɪ][də'rekt] [treɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [prə'dʌkʃənz] [wɪð; wɪθ]

consequently	a	reliance	on	a	direct	trade	of	our	northern	productions	with
最后	一个	依赖	在	一个	直接的	贸易	的	我们的	北方	作品	和

['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

countries	beyond	our	own	,
国家	超过	我们的	自己的	,

因此，我们依赖于与其他国家直接进行北方产品贸易。

[wʊd] [biː; bi][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ,

would	be	so	uncertain	as	to	leave	us	two	years	out	of	three	,
会	是	所以	不确定	作为	到	离开	我们	二	年	出去	的	三	,

不确定性如此之大，以至于三年中有两年都无法实现。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] ,

and	probably	three	out	of	four	,
和	大概	三	出去	的	四	,

可能四分之三都是如此。

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv]

in	a	condition	almost	as	helpless	as	if	we	had	raised	nothing	above
在	一个	状况	几乎	作为	无助	作为	如果	我们	有	提高	没有什么	多于

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmptɪv] ['wɒnts] .

our	own	consumptive	wants	.
我们的	自己的	消耗性的	想要	.

我们几乎处于一种无助的状态，就好像我们除了满足自己的消费欲望之外什么都没培养一样。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Under	such	conditions	one	half	of	the	Northwest	would	probably	relapse	into	a
在下面	这样的	状况	一	一半	的	这	西北	会	大概	复发	进入	一个

['wɪldərnəs] — ['ɪntuː] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

wilderness	—	into	that	condition	into	which	it	would	undoubtedly	have	remained
荒野	—	进入	那	状况	进入	哪个	它	会	无疑	有	剩余

[hæd; həd][jʊr; jər]['pɑːləsi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

had	your	policy	began	with	the	history	of	the	nation	.
有	你的	政策	开始	和	这	历史	的	这	国家	.

在这种情况下，西北地区的一半可能会重新变成荒野——如果你的政策是从国家历史的角度出发，那么它无疑会一直保持这种状态。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl]

But	our	conditions	have	been	of	a	very	different	character	,	and	until
但	我们的	状况	有	到过	的	一个	非常	不同的	特点	,	和	直到

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['mædmən] ,

disturbed	by	madmen	,
不安	经过	狂人	,

但我们的处境却截然不同，直到被疯子扰乱之前，

[wɜːr; wər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ,

were	,	I	have	not	a	doubt	,
是	,	我	有	不是	一个	怀疑	,

我毫不怀疑，

[ðə; ði] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [prɑːˈsperəti] [ðæt] ['eni]

the	best	regulated	for	the	production	of	national	prosperity	that	any
这	最好的	受监管	为了	这	生产	的	国家的	繁荣	那	任何

[wer] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

where	existed	upon	the	face	of	the	world	.
在哪里	存在	之上	这	脸	的	这	世界	.

这是世界上任何一个国家都未曾见过的，对国家繁荣发展最为有利的制度。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	Northwest	was	the	cereal	garden	of	the	South	.
这	西北	曾是	这	谷物	花园	的	这	南	.

西北地区是南方的粮食产区。

[wiː; wi] [fed] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] ['kɑːt(ə)n] ; [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [prəˈdʌkʃənz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

We	fed	the	negro	while	he	raised	cotton	;	thus	our	productions	went	into	the
我们	美联储	这	黑人	尽管	他	提高	棉布	;	因此	我们的	作品	去	进入	这

[beɪl] ,

bale	,
包	,

我们养活了黑人，让他种植棉花；就这样，我们的产品被装进了棉包。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	with	it	,
和	和	它	,

以及随之而来的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] [ɪkˈspɔrtəd] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊld] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

or	of	it	,	were	exported	to	Europe	,	and	there	sold	for	money	.
或者	的	它	,	是	导出	到	欧洲	,	和	那里	卖	为了	钱	.

其中一部分被出口到欧洲，并在那里出售换取金钱。

[ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [goʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

This	sent	a	stream	of	gold	across	the	ocean	,	which	spread	over	all	our
这	发送	一个	溪流	的	金子	穿过	这	海洋	,	哪个	传播	超过	全部	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这使得大量黄金跨越海洋，遍布我们整个国家。

['nɜːrɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] - [prəˈdjʊsɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n]

nourishing	our	corn	-	producing	fields	of	the	North	,	as	well	as	the	cotton
滋养	我们的	玉米	-	生产	字段	的	这	北	,	作为	出色地	作为	这	棉布

[fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃnz] .

fields	of	the	southern	plantations	.
字段	的	这	南部	种植园	.

滋养着北方的玉米产区，以及南方种植园的棉花田。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prɑːˈsperəti] .

This	was	the	fountain	of	our	prosperity	.
这	曾是	这	喷泉	的	我们的	繁荣	.

这就是我们繁荣的源泉。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [best] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [dɔːz] ,

It	brought	the	best	market	in	the	world	to	our	western	doors	,
它	带来	这	最好的	市场	在	这	世界	到	我们的	西	门	,

它将世界上最好的市场带到了我们西部的家门口。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:rst] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d]
and **among** **its** **consequences** **forced** **out** **a** **stream** **of** **emigration** **from** **abroad**
和 之中 它是 结果 强制 出去 一个 溪流 的 移民 从 国外
[wɪtʃ] [set]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði]['goʊldən][taɪd] [wɪtʃ] ,
which **set** **into** **our** **country** **to** **head** **the** **golden** **tide** **which** **,**
哪个 放 进入 我们的 国家 到 头 这 金的 潮 哪个 ,

其后果之一是迫使大量外国人从国外移民到我国，引领了淘金热潮。

[baɪ] [ə'merɪkən] ['leɪbər][ə'loʊn] , ['ʌndər] [ə'merɪkən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .
by **American** **labor** **alone** **,** **under** **American** **regulations** **,** **preceded** **it** **.**
经过 美国人 劳动 独自的 , 在下面 美国人 法规 , 之前 它 .

仅由美国劳工在美国法规下创造。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] [stri:m] [ɪz] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]
But **now** **,** **this** **stream** **is** **already** **more** **than** **half** **dried** **up** **,** **and** **still** **diminishing** **in**
但 现在 , 这 溪流 是 已经 更多的 比 一半 干燥 向上 , 和 仍然 减少 在
[ɪts] ['vɑ:ljəm] .
its **volume** **.**
它是 体积 .

但现在，这条溪流已经干涸了一半以上，水量还在不断减少。

[wʌt] , [ðen] , [ən'les] [sʌm; səm] ['speʃəlti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['fæmɪn] [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] , [kʌmz]
What **,** **then** **,** **unless** **some** **specialty** **,** **as** **a** **foreign** **famine** **or** **European** **war** **,** **comes**
什么 , 然后 , 除非 一些 专业 , 作为 一个 外国的 饥荒 或者 欧洲的 战争 , 来
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] ,
to **our** **relief** **,**
到 我们的 宽慰 ,

那么，除非发生像国外饥荒或欧洲战争这样的特殊事件来拯救我们，否则我们该怎么办?

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ?
is **to** **be** **our** **future** **?**
是 到 是 我们的 未来 ?

这将是我们的未来吗?

['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['broʊkən][ʌp] — ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪp(ə)l]['væstli]
Our **old** **channels** **of** **commerce** **broken** **up** **—** **our** **great** **American** **staple** **vastly**
我们的 老的 频道 的 商业 破碎的 向上 — 我们的 伟大的 美国人 主食 非常
[rɪ'djʊst] [ɪn][ɪts] ['vɑ:ljəm] — ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
reduced **in** **its** **volume** **—** **our** **corn** **without** **a** **market** **in** **the** **world** **—** **a** **mountain**
减少 在 它是 体积 — 我们的 玉米 没有 一个 市场 在 这 世界 — 一个 山
[ʌv; əv] [det] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] — [ə; eɪ][tæks][ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
of **debt** **bearing** **down** **upon** **us** **—** **a** **tax** **on** **every** **thing** **around** **us** **,**
的 债务 轴承 向下 之上 我们 — 一个 税 在 每一个 事物 大约 我们 ,

我们原有的商业渠道被打破——我们美国人的主要主食产量大幅减少——我们的玉米在世界上没有市场——我们背负着沉重的债务——我们周围的一切都被征税，

[ɑ:n][ɔ:l][wi:; wi] [i:t] , [ænd; ənd][drɪŋk] ,
on **all** **we** **eat** **,** **and** **drink** **,**
在 全部 我们 吃 , 和 喝 ,

在我们吃喝的所有东西上，

[ænd; ənd] [wer] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revənu:] [stæmp] [di'mɑ:ndid] [wer'evər] [ə; eɪ][stæmp][kæn; kən][bi:; bi]
and **wear** **—** **and** **a** **revenue** **stamp** **demanded** **wherever** **a** **stamp** **can** **be**
和 穿 — 和 一个 收入 邮票 要求 无论 一个 邮票 能 是
[meɪd] [tu:; tə] [stɪk] ;
made **to** **stick** **;**
制成 到 戳 ;

以及磨损——凡是能贴邮票的地方都要求贴印花税票；

— ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [laɪk][ðer; ðər][prɑː'sperəti] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

—	our	people	,	like	their	prosperity	,	by	force	of	institutions	,	on	the	decline	,
—	我们的	人们	,	喜欢	他们的	繁荣	,	经过	力量	的	机构	,	在	这	衰退	,

[ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

and	Europe	,
和	欧洲	,

——我们的人民，就像他们的繁荣一样，由于制度的缘故，正在衰落，而欧洲也是如此。

[bəuθ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] !

both	internally	and	externally	,	exerting	a	moving	influence	on	our	nation	!
两个都	内部	和	外部	,	施力	一个	移动	影响	在	我们的	国家	!

无论在内部还是外部，都对我们的国家产生了深远的影响!

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ɔːl'redi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

Does	not	the	fate	of	Mexico	already	look	down	upon	us	?
做	不是	这	命运	的	墨西哥	已经	看	向下	之上	我们	?

墨西哥的命运难道还未曾眷顾过我们吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [nə'poʊliən] [send] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['fjuːtʃər][ˌmæksə'mɪljən]

and	will	not	some	future	Napoleon	send	to	us	some	future	Maximilian
和	将要	不是	一些	未来	拿破仑	发送	到	我们	一些	未来	马克西米利安

[tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪntrəsts] [ɑːn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɑːndz] ,

to	collect	interests	on	United	States	bonds	,
到	收集	兴趣	在	团结的	各州	债券	,

难道未来的某个拿破仑不会派某个未来的马克西米利安来替我们收取美国债券的利息吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [naʊ] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði]

as	well	as	the	present	one	now	does	on	the
作为	出色地	作为	这	展示	一	现在	做	在	这

以及现在的这个版本也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[bɑːndz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ?

bonds	of	Mexico	?
债券	的	墨西哥	?

墨西哥债券?

[ɪz] ['eni] [rɪ'zʌlt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][waɪld][ænd; ənd] ['sensləs] ['pɑːləsi][biː; bi]

Is	any	result	more	certain	,	if	your	present	wild	and	senseless	policy	be
是	任何	结果	更多的	肯定	,	如果	你的	展示	荒野	和	无意义的	政策	是

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [pər'suːd] ?

continued	and	pursued	?
持续	和	追击	?

如果继续推行你目前这种疯狂而愚蠢的政策，结果会更有把握吗?

['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːzətɪv] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Europe	,	with	reference	to	humanity	,	is	the	great	positive	pole	of	the	world	.
欧洲	,	和	参考	到	人类	,	是	这	伟大的	积极的	极	的	这	世界	.

就人类而言，欧洲是世界伟大的积极力量。

[hɜːr; hər] [weɪvz] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [swept] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

Her	waves	radiate	from	a	center	,	and	have	swept	,	and	will	continue
她	波浪	辐射	从	一个	中心	,	和	有	扫荡	,	和	将要	继续

[tuː; tə] [swiːp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	sweep	around	the	earth	,
到	扫	大约	这	地球	,

她的波浪从中心向外辐射，已经席卷并将继续席卷全球。

[ən'les] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

unless	**,**	**in**	**the**	**combination**	**of**	**elements**	**,**
除非	,	在	这	组合	的	元素	,

除非，在元素的组合中，

[nu:] ['bæriərz] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər]['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz][ænd; ənd][roʊl] [bæk] [hɜ:r; hər]

new	**barriers**	**be**	**formed**	**that**	**will**	**break**	**her**	**surges**	**and**	**roll**	**back**	**her**
新的	障碍	是	形成	那	将要	休息	她	涌动	和	卷	后退	她

['biləuz] .

billows	**.**
波澜	.

将会形成新的屏障，阻挡她的浪潮，平息她的巨浪。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] ['paʊər] ,

This	**has**	**been**	**done**	**in**	**America**	**,**	**and**	**,**	**by**	**its**	**power**	**,**
这	有	到过	完毕	在	美国	,	和	,	经过	它是	力量	,

这在美国已经发生过，而且凭借其强大的实力，

[fɔ:rst] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [kɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃɔ:z] .

forced	**the**	**dominion**	**of**	**European**	**kings**	**from**	**American**	**shores**	**.**
强制	这	统治权	的	欧洲的	国王	从	美国人	海岸	.

迫使欧洲君主离开美洲大陆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn]

It	**was**	**done**	**by**	**the**	**unity**	**of**	**two**	**elements**	**directly**	**opposite**	**in**
它	曾是	完毕	经过	这	统一	的	二	元素	直接地	对面的	在

[ðer; ðər] ['neɪtʃɝ-z] — [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ;

their	**natures**	**—**	**the**	**Caucasian**	**and**	**the**	**negro**	**;**
他们的	自然	—	这	高加索人	和	这	黑人	;

这是通过两种性质截然相反的元素——高加索人和黑人——的统一而实现的;

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] [sə'bɔ:rdɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [su'pri:m] .

the	**one**	**as**	**subordinate**	**,**	**and**	**the**	**other**	**as**	**supreme**	**.**
这	一	作为	下属	,	和	这	其他	作为	最高	.

一个为从属，另一个为至高无上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['ju:nəti][hæz; həz] [bɪn] ['sɛvɝd] , [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

But	**the**	**moment**	**this**	**unity**	**has**	**been**	**severed**	**,**	**the**	**ramparts**	**of**	**the**	**state**
但	这	片刻	这	统一	有	到过	切断	,	这	城墙	的	这	状态

[hæv; həv] ['wi:kənd] ,

have	**weakened**	**,**
有	减弱	,

但是，一旦这种团结被打破，国家的防御体系就会削弱。

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] [weɪvz] [hæv; həv] [ə'gen] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

and	**foreign**	**waves**	**have**	**again**	**broken**	**in**	**upon**	**us**	**.**
和	外国的	波浪	有	再次	破碎的	在	之上	我们	.

外来浪潮再次冲击着我们。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['greɪtnəs] ,

What	**,**	**then**	**,**	**shall**	**we**	**do**	**in**	**the**	**advancement**	**of**	**our**	**own**	**greatness**	**,**
什么	,	然后	,	将	我们	做	在	这	进步	的	我们的	自己的	伟大	,

那么，为了提升我们自身的伟大，我们应该做些什么呢?

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ?

or	**in**	**the**	**defense**	**of**	**our**	**own**	**rights**	**and**	**liberties**	**?**
或者	在	这	防御	的	我们的	自己的	权利	和	自由	?

还是为了捍卫我们自身的权利和自由?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk]['stuːpɪd][təudz] , [lend][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

Shall	**we**	**,**	**like**	**stupid**	**toads**	**,**	**lend**	**a**	**suppliant**	**ear**	**to**	**the**	**siren**	**songs**	**of**
将	我们	,	喜欢	愚蠢的	蟾蜍	,	借	一个	请求者	耳朵	到	这	警笛	歌曲	的

['dɪstənt] ['rɔɪəlti] ,

distant	**royalty**	**,**
遥远	皇室	,

难道我们要像愚蠢的癞蛤蟆一样，对远方皇室的魅惑歌声献上卑躬屈膝的聆听吗?

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən] ['eɪpɪʃ] ['efərt] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

and	**extinguish**	**ourselves**	**in**	**an**	**apish**	**effort**	**to**	**duplicate**	**some**	**other**	**people**	**?**
和	熄灭	我们自己	在	一个	猿猴	努力	到	复制	一些	其他	人们	?

难道我们要像猿猴一样，试图模仿其他人，最终导致自身毁灭吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][raɪz] , [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Or	**shall**	**we**	**not**	**rise**	**,**	**in**	**the**	**dignity**	**of**	**our**	**Revolutionary**	**independence**	**,**
或者	将	我们	不是	上升	,	在	这	尊严	的	我们的	革命者	独立	,

难道我们不应该为了我们革命独立的尊严而奋起反抗吗?

[ænd; ənd][kən'fɔːrm]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][æt; ət][hoʊm] .

and	**conform**	**our**	**society**	**to**	**the**	**requisitions**	**of**	**nature**	**at**	**home**	**.**
和	符合	我们的	社会	到	这	请购单	的	自然	在	家	.

并使我们的社会适应大自然的要求。

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] — [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

This	**,**	**if**	**you**	**be**	**wise**	**,**	**you**	**will**	**do**	**—**	**you**	**will**	**,**	**with**	**some**	**modifications**	**of**
这	,	如果	你	是	明智的	,	你	将要	做	—	你	将要	,	和	一些	修改	的

[pæst] ['sɪstəmz] ,

past	**systems**	**,**
过去的	系统	,

如果你足够明智，你就会这样做——你会对过去的体系进行一些修改，

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['niːgroʊ]['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'weɪ] —

re	**-**	**establish**	**negro**	**slavery**	**;**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**giving**	**your**	**country**	**away**	**—**
关于	-	建立	黑人	奴隶制	;	和	,	反而	的	给予	你的	国家	离开	—

[rɪ'triːtɪŋ]

retreating
撤退

恢复黑奴制度；而且，与其出卖你的国家，不如撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[bɪ'fɔːr] [nuː] [taɪdz] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [in'veiʒənz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪmɪ'greɪʃn]

before	**new**	**tides**	**,**	**and**	**beckoning**	**for**	**new**	**invasions**	**in**	**the**	**name**	**of**	**immigrations**
前	新的	潮汐	,	和	招手	为了	新的	入侵	在	这	姓名	的	移民

— [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,

—	**you**	**will**	**re**	**-**	**open**	**the**	**slave**	**-**	**trade**	**,**
—	你	将要	关于	-	打开	这	奴隶	-	贸易	,

在新浪潮到来之前，在以移民之名招揽新入侵之际——你们将重新开启奴隶贸易。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['læbɔːərz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	**bring**	**your**	**laborers**	**from**	**the**	**coast**	**of**	**Africa**	**.**
和	带来	你的	劳工	从	这	海岸	的	非洲	.

从非洲沿海地区带来你们的劳工。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Then	you	will	have	a	laboring	power	of	your	own	—	a	power	which	you
然后	你	将要	有	一个	劳动	力量	的	你的	自己的	—	一个	力量	哪个	你

[kæn; kən][trænz'mɪt] ,

can	transmit	,
能	发送	,

这样你就能拥有自己的劳动力——一种你可以传递的劳动力。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lændz] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][soʊ][prə'tekt][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ]

with	your	lands	,	to	your	children	—	and	so	protect	the	generations	which
和	你的	土地	,	到	你的	孩子们	—	和	所以	保护	这	几代人	哪个

[ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

are	to	follow	you	,
是	到	跟随	你	,

将你的土地留给你的子孙后代——从而保护你的后代。

[ə'genst] [ðæt] [dɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɑːr; ər] ['sɔːrli]

against	that	dependence	with	which	the	youth	of	the	present	age	are	sorely
反对	那	依赖性	和	哪个	这	青年	的	这	展示	年龄	是	非常

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

反对当今青年深受其害的那种依赖性。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [beɪst] [ɑːn] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ,

Then	you	will	have	your	social	laws	based	on	nature's	laws	,	and	each	man	,
然后	你	将要	有	你的	社会的	法律	基于	在	自然的	法律	,	和	每个	男人	,

然后你们的社会法律就会基于自然法则，而每个人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

with	his	species	,	in	his	appropriate	condition	,
和	他的	物种	,	在	他的	合适的	状况	,

与他的同类一样，在他适宜的状态下

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['meʒər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt]

enjoying	the	highest	measure	of	civil	liberty	that	nature	and	good	government
享受	这	最高	措施	的	民用	自由	那	自然	和	好的	政府

[kæn; kən] , [baɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ə'fɔːrd] .

can	,	by	possibility	,	afford	.
能	,	经过	可能性	,	买得起	.

享有自然和良好政府所能提供的最高程度的公民自由。

[ðen] [wɪl] [ə'merɪkə] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ˌɪndɪ'pendənt] .

Then	will	America	be	free	,	and	her	sons	,	in	reality	,	independent	.
然后	将要	美国	是	自由的	,	和	她	儿子们	,	在	现实	,	独立的	.

那时美国才能获得自由，她的子民才能真正独立。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [roʊl] [bæk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪnsələns] , [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

Then	will	they	roll	back	the	tide	of	foreign	insolence	,	presumption	and	dictation	.
然后	将要	他们	卷	后退	这	潮	的	外国的	傲慢	,	假定	和	听写	.

届时，他们将扭转外国的傲慢、狂妄和专断的局面。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz]

Then	will	they	have	a	national	character	;	and	,	standing	to	their	arms	as
然后	将要	他们	有	一个	国家的	特点	;	和	,	常设	到	他们的	武器	作为

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

那时，他们将拥有民族特性；并且，他们将拿起武器，像战士一样，

[drɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri][ɑːrt] , [prə'tekt][ðer; ðər] [raɪts] , [ðer; ðər] [lɔːz] ,
drilled **to** **the** **military** **art** **,** **protect** **their** **rights** **,** **their** **laws** **,**
钻孔 到 这 军队 艺术 , 保护 他们的 权利 , 他们的 法律 ,

接受过军事训练，懂得保护他们的权利和法律。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['libətiz] [ə'genst] [ˌhuːmsoʊ'evər] [meɪ] [der] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
and **their** **liberties** **against** **whomsoever** **may** **dare** **to** **intrude** **.**
和 他们的 自由 反对 无论谁 可能 敢 到 侵入 .

以及他们免受任何胆敢侵犯的自由。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔːrz] ,
Very **respectfully** **,** **yours** **,**
非常 尊敬 , 你的 ,

非常敬上，此致敬礼，

['deɪvɪd] ['kwɪn] .
DAVID **QUINN** **.**
大卫 奎因 .

大卫·奎因。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [dʒuːn] 13th , - .
Chicago **,** **Ill** **.** **,** **June** **13th** **,** **1866** **.**
芝加哥 , 患病的 . , 六月 13th , - .

伊利诺伊州芝加哥，1866年6月13日。

['noʊtɪs] .
NOTICE **.**
注意 .

注意。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
To **the** **People** **of** **the** **United** **States** **:**
到 这 人们 的 这 团结的 各州 :

致美国人民：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [wen] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **intention** 意图 **of** 的 **the** 这 **undersigned** 下方签名 **,** , **when** 什么时候 **writing** 写作 **the** 这 **within** 之内 **article** 文章 **,** ,

本文作者撰写本文的本意是:

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]
to 到 **present** 展示 **it** 它 **to** 到 **Congress** 国会 **immediately** 立即地 **,** , **but** 但 **on** 在 **reflection** 反射 **he** 他 **has** 有
[kən'kluːdid] , [ðæt] ,
concluded 结束 **,** , **that** 那 **,** ,

他原本打算立即将此事提交国会，但经过思考，他得出结论:

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːŋgrəs] , [tuː; tə][ðə; ði]
inasmuch 因此 **as** 作为 **the** 这 **prayer** 祷告 **of** 的 **the** 这 **petition** 请愿 **reaches** 到达 **beyond** 超过 **Congress** 国会 **,** , **to** 到 **the** 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Constitution 宪法 **-** - **making** 制作 **power** 力量 **of** 的 **the** 这 **nation** 国家 **,** ,

鉴于请愿书的诉求不仅限于国会，而是直指国家的宪法制定权，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪpər][kæn; kən][biː; bi] [riːd]
it 它 **may** 可能 **be** 是 **best** 最好的 **to** 到 **withhold** 扣压 **the** 这 **presentation** 推介会 **until** 直到 **the** 这 **paper** 纸 **can** 能 **be** 是 **read** 读
[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
by 经过 **the** 这 **people** 人们 **.** .

最好等到公众阅读完论文后再进行报告。

[hiː; hi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [dɪ'leɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['fɔːrməli] , [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [ʌn'tɪl][nekst]
He 他 **will** 将要 **therefore** 所以 **delay** 延迟 **bringing** 带来 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **formally** 正式地 **,** , **before** 前 **Congress** 国会 **until** 直到 **next** 下一个
['wɪntər] ,
winter 冬天 **,** ,

因此，他将推迟到明年冬天再正式向国会提出这一议题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
and 和 **in** 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **publish** 发布 **the** 这 **article** 文章 **and** 和 **endeavor** 努力 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **before** 前
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the 这 **nation** 国家 **.** .

与此同时，发表文章，努力让全国人民都能看到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] ,
For 为了 **this** 这 **reason** 原因 **the** 这 **paper** 纸 **will** 将要 **be** 是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **some** 一些 **publisher** 出版商 **,** ,

因此，论文将被交给某个出版商。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
as 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **one** 一 **can** 能 **be** 是 **procured** 采购 **,** ,

一旦能弄到一台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflɪts] [soʊld][æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz][æz; əz] [wɪl] ['mɪrli] ['kʌvər] [ɪk'spensɪz] .

and	the	pamphlets	sold	at	such	prices	as	will	merely	cover	expenses	.
和	这	小册子	卖	在	这样的	价格	作为	将要	仅仅	覆盖	开支	.

小册子的售价仅够支付成本。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eni]['ɔ:rdərz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

But	for	the	present	,	any	orders	addressed	to	us	at	Chicago	,
但	为了	这	展示	,	任何	订单	已解决	到	我们	在	芝加哥	,

但就目前而言，任何寄往我们芝加哥办事处的订单，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [pi:s] .

will	be	attended	to	and	the	books	forwarded	at	ten	cents	a	piece	.
将要	是	参加	到	和	这	图书	转发	在	十	分	一个	片	.

我们会处理这些书籍，并以每本十美分的价格寄出。

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['ri:dɚz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɔ:r][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Publishers	and	readers	who	wish	to	interest	themselves	in	the	sale	or	circulation	,
出版商	和	读者	WHO	希望	到	兴趣	他们自己	在	这	销售	或者	循环	,

出版商和读者如果对销售或发行感兴趣，

[ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid]

are	requested	to	write	to	us	,	and	newspaper	publishers	are	requested
是	请求	到	写	到	我们	,	和	报纸	出版商	是	请求

[tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

to	notice	the	article	,
到	注意	这	文章	,

请各位来信告知，也请报社注意这篇文章。

[ɔ:r][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['i:ðər] , [wɪl] ,

or	to	publish	it	if	they	desire	,	and	for	doing	either	,	will	,
或者	到	发布	它	如果	他们	欲望	,	和	为了	正在做	任何一个	,	将要	,

或者如果他们愿意，也可以发表它，无论选择哪种方式，都将获得相应的报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [send] [ˌju: 'es][ðer; ðər]['peɪpər] , [mɑ:rkt] , [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	they	send	us	their	paper	,	marked	,	be	forwarded	two	copies	of	the
如果	他们	发送	我们	他们的	纸	,	标记	,	是	转发	二	副本	的	这

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

如果他们把标有"待发表"字样的稿件寄给我们，我们将转发两份小册子。

['deɪvɪd] ['kwɪn] .

David	Quinn	.
大卫	奎因	.

大卫·奎因。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . , [dʒu:n] - , - .

Chicago	,	Ill	.	,	June	13	,	1866	.
芝加哥	,	患病的	.	,	六月	-	,	-	.

伊利诺伊州芝加哥，1866年6月13日。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:][eɪt] [tʃeɪndʒd] : [ðoʊz] - [ɪn] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]

pg	8	Changed	:	Those	unchangable	in	reproduction
页	8	已更改	:	那些	-	在	生殖

第8页 已改变：那些在繁殖中不可改变的

[tuː; tə] : [ðoʊz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

to	:	Those	unchangeable	in	reproduction
到	:	那些	不可改变的	在	生殖

致：那些繁殖能力不可改变的人

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət] , [nɑːtwɪtstændɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l]

pg	14	Changed	:	But	,	notwitstanding	so	powerful
页	-	已更改	:	但	,	尽管目击者	所以	强大的

第14页已更改：但是，尽管如此强大

[tuː; tə] :

to	:
到	:

到：

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l]

But	,	notwithstanding	so	powerful
但	,	虽然	所以	强大的

但是，尽管如此强大

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət][tuː; tə] - [ðə; ðiː]['niːgroʊ]

pg	15	Changed	:	but	to	anglacise	the	negro
页	-	已更改	:	但	到	-	这	黑人

第15页已更改：但要使黑人盎格鲁化

[tuː; tə] : [bʌt; bət][tuː; tə]['æŋglisaiz][ðə; ðiː]['niːgroʊ]

to	:	but	to	anglicise	the	negro
到	:	但	到	英语化	这	黑人

但要使黑人英语化

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][voʊtɝz]

pg	23	Changed	:	They	do	not	want	to	be	votors
页	-	已更改	:	他们	做	不是	想	到	是	选民

第23页 已更改：他们不想成为选民

[tuː; tə] : [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['voʊtɝz]

to	:	They	do	not	want	to	be	voters
到	:	他们	做	不是	想	到	是	选民

致：他们不想成为选民

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , [bəuθ][ɪn] [haɪt]

pg	28	Changed	:	They	are	larger	,	both	in	hight
页	-	已更改	:	他们	是	更大的	,	两个都	在	高度

第28页 已更改：它们都变大了，高度也增加了。

[tuː; tə] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , [bəuθ][ɪn] [haɪt]

to	:	They	are	larger	,	both	in	height
到	:	他们	是	更大的	,	两个都	在	高度

它们个头更大，身高也更高。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ðiː][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] , [huːz] ['vɪzɪtərz]

pg	29	Changed	:	the	Smithsonian	Institute	,	whose	visiters
页	-	已更改	:	这	史密森尼	研究所	,	谁	访客

第29页 变化：史密森学会，其参观者

[tuː; tə] : [ðə; ðiː][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] , [huːz] ['vɪzɪtər]

to	:	the	Smithsonian	Institute	,	whose	visitors
到	:	这	史密森尼	研究所	,	谁	访客

致：史密森学会，其访客

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]

pg	29	Changed	:	of	three	inches	in	hight
页	-	已更改	:	的	三	英寸	在	高度

第29页 更改：高度增加三英寸

[tuː; tə] : [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]
to : of three inches in height
到 : 的 三 英寸 在 高度

至：三英寸高

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [rɪsɛptɪkəl]
pg 36 Changed : made it the joint recepticle
页 - 已更改 : 制成 它 这 联合的 受体

第36页 已更改：将其改为关节腔

[tuː; tə] : [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][rɪˈseptək(ə)l]
to : made it the joint receptacle
到 : 制成 它 这 联合的 容器

至：使其成为共同的容器

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [bɪn] [fjuː] , [ænd; ənd] [pʊr] - [ˈhaʊzɪz]
pg 37 Changed : penitentiaries been few , and poor - houses
页 - 已更改 : 监狱 到过 很少 , 和 贫穷的 - 房屋

第37页 已更改：监狱数量很少，贫民院也很少

[tuː; tə] : [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [bɪn] [fjuː] , [ænd; ənd][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]
to : penitentiaries been few , and poorhouses
到 : 监狱 到过 很少 , 和 贫民院

监狱很少，济贫院也很少。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əbˈsɔːrpʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlɚz]
pg 41 Changed : but the absorbtion of all colors
页 - 已更改 : 但 这 吸收 的 全部 颜色

第41页 已更改：但所有颜色的吸收

[tuː; tə] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlɚz]
to : but the absorption of all colors
到 : 但 这 吸收 的 全部 颜色

但所有颜色的吸收

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd] - [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [det]
pg 44 Changed : and inposed upon us a debt
页 - 已更改 : 和 - 之上 我们 一个 债务

第44页 变更：并强加给我们一笔债务

[tuː; tə] : [ænd; ənd][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [det]
to : and imposed upon us a debt
到 : 和 强加 之上 我们 一个 债务

致：并强加给我们债务

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˈɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks][ˈprez(ə)nt]
pg 44 Changed : interest at but six present
页 - 已更改 : 兴趣 在 但 六 展示

第44页 已更改：目前仅有六人感兴趣

[tuː; tə] : [ˈɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks] [pərˈsent]
to : interest at but six percent
到 : 兴趣 在 但 六 百分比

利率仅为 6%

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlibətiz] [əˈgenst] -
pg 48 Changed : and their liberties against whomsover
页 - 已更改 : 和 他们的 自由 反对 -

第48页 改变：以及他们相对于谁的自由

[tuː; tə] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlibətiz] [əˈgenst] [ˌhuːmsoʊˈevər]
to : and their liberties against whomsoever
到 : 和 他们的 自由 反对 无论谁

致：以及他们针对任何人的自由

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神